



www.fleet.vdo.com

Digitaalne tahhograaf – DTCO[®] 3.0

Kasutusjuhend ettevõtjale & autojuhile (EST)

VDO

Väga austatud kasutaja,
Digitaalne tahhograaf, **DTCO 1381**, oma süsteemikomponentidega on EÜ-kontrollseade ja vastab tehnilistele spetsifikatsioonidele vastavalt VO (EMÜ) 3821/85 lisa I B, aktuaalselt kehtivas redaktsioonis.

Esitatud andmed aitavad

- autojuhti maanteeveo töökaitse-eeskirjadest kinnipidamisel
- ning annavad ettevõtjale (spetsiaalse tarkvara abil) tarvilikke andmeid juhtide töö ja sõidukite kasutamise kohta.



Käesolev kasutusjuhend on mõeldud **ettevõtjatele** ja **sõidukijuhtidele** ning selles kirjeldatakse DTCO 1381 soft 3.0 asjatundlikku ja nõuetekohast käsitlemist. Lugege juhend tähelepanelikult läbi ja õppige tahhograafi DTCO 1381 kasutama.

Edasist informatsiooni DTCO 1381, Open Source Software (OSS), kohta ning samuti kontaktaadressid leiate te internetileheküljelt: **www.fleet.vdo.com**

Soovime Teile alati head sõitu.

Teie Continental Automotive GmbH

© 05.17 by Continental Automotive GmbH

Juhendi sisu eest vastutab:

Continental Automotive GmbH
P.O. Box 1640
78006 Villingen-Schwenningen
GERMANY

Tootjal on õigus teha muudatusi tehnilistes detailides võrreldes käesoleva kasutusjuhendi kirjelduste, andmete ja joonistega. Järeltrükk, tõlkimine ja paljundamine on ilma kirjaliku loata keelatud.

Tarkvaraversiooni uuenduse ülevaade.....	3
---	----------

Üldised juhised 1

Esitusvahendid	8
DTCO 1381 käsitsemine	9
Seaduse nõuded	10
Autojuhi kohustused	10
Ettevõtja kohustused	11
Väljatrükkide käsitsemine	11
Tahhograafikaartide käsitsemine ...	12
Tahhograafikaardi puhastamine	12

Sissejuhatus 2

Näidiku- ja juhtelemendid	14
Lühikirjeldus.....	15
Kasutuselevõtt samm-sammult	17
Ettevõtjale	17
Autojuhile	17
Näiduvariandid	18
Ooteseisund	18
VDO GeoLoc *	18
Juhised pärast süüte sisse/välja lülitamist	19
Tavanäit (-näidud)	19
Andmetenäit seisva sõiduki korral ...	20

Teadete näitamine	20
Tehaserežiim	20
Out of scope režiim	20
Praami- või rongisõit	21
Käitumine ala- / ülepinge korral	21
Voolukatkestus	21
Viga kaardisides	22
Eesmine liides.....	23
Seadistused sõidumeerikul	23
DTCO 1381 kaugjuhtimine	23
Riikliku numbrimärgi sisestamine....	23

Režiim "Ettevõte" 3

Ettevõttekaardi funktsioonid	26
Menüüfunktsioonid režiimis "Ettevõte"	26
Ettevõttekaardi sisestamine	27
Riikliku numbrimärgi sisestamine	28
Andmete allalaadimise ettevalmistamine	29
Ettevõttekaardi väljavõtmine	30

Režiim "Töö" 4

Juhikaardi (juhikaartide) sisestamine	32
Käsitsi sisestused	32

Korrigeerimisvõimalused.....	34
Riigi sisestamine käsitsi sisestuse korral.....	35
Sisestamise katkestamine	35
Tegevuse "Puhkeaeg" täiendav sissekandmine	36
Töövahetuse jätkamine.....	37
Töövahetuse jätkamine ja tegevuste sisestamine töövahetuse ette	38
Tegevuste aktiivseks muutmine	39
Tegevuste aktiivseks muutmine käsitsi	39
Automaatne seadmine	39
Automaatne lülitis pärast süüte sisse/välja lülitamist *	39
Tegevuste ülesmärkimine käsitsi	40
Juhikaardi andmete allalaadimine ...	41
Juhikaardi/-kaartide väljavõtmine ...	42
Menüü pärast juhikaardi väljavõtmist	43
Juhi / sõiduki vahetamine töö ajal ..	44
Kaasasolevad dokumendid	45

Printeri käsitsemine 5

Paberirulli sisestamine	48
Andmete väljatrükk	49
Väljatrükkimise käivitamine	49

Väljatrükkimise katkestamine	49
Väljatrükkimise üksikasjad	50
Paberiummistuse likvideerimine	50

Menüüfunktsioonid 6

Menüüfunktsioonide poole

pöördumine	52
Seisva sõiduki korral	52
Näit sõidu alustamisel	53
Aegade näitamine juhikaardilt	53
Keele valimine	53

VDO Counter (arvesti) *	54
VDO Counteri näidu ülesehitus	54
Sõiduaegsed näidud	55
Näidud tegevuse "Paus" korral	56
Näit tegevuse "Tööaeg" korral	56
Päevaväärtuste kuvamine	57
Nädalaväärtuste kuvamine	57
Olekunäit	57

Menüüstruktuuri ülevaade	59
Liikumine Menüüfunktsioonide vahel	60
Juurdepääs menüüle tõkestatud!	61
Menüüfunktsioonidest väljumine	61

Põhimenüü – väljatrükk – juht 1 / juht 2	62
Päevaandmete väljatrükkimine	62

Sündmuste väljatrükkimine	62
Tegevuste väljatrükkimine	62

Põhimenüü – väljatrükk – sõiduk ... 63

Päevaandmete väljatrükkimine massmälust	63
Sündmuste väljatrükkimine massmälust	63
Kiiruseületamiste väljatrükkimine ...	63
Tehniliste andmete väljatrükkimine	63
v-diagrammi väljatrükkimine	64
D1/D2 staatuse väljatrükkimine *	64
Kiirusprofiilide väljatrükkimine *	64
Pöörlemissageduse profiilide väljatrükkimine *	64

Põhimenüü – sisestus – juht 1 / juht 2

Algusriigi sisestamine	65
Lõppriigi sisestamine	65
Kaugjuhtimise aktiveerimine	66

Põhimenüü – sisestus – sõiduk 67

Out alguse / lõpu sisestamine	67
Praami-/rongisõidu alguse sisestamine	67
Kohaliku aja seadmine	67
Ettevõtte kohaliku aja seadistamine	68
UTC aja korrigeerimine	68

Sõiduki määramise sisse-/väljalülitamine	69
Lisafunktsioonide aktiveerimine	69
Põhimenüü – näit – juht 1 / juht 2 ...	70
Põhimenüü – näit – sõiduk	71

Teated 7

Teate ilmumine	74
Teadete tunnused	74
Teadete kinnitamine	75
Sündmuste ülevaade	76
Tõrgete ülevaade	78
Sõiduaja hoiatused	80
Tegevusjuhiste ülevaade	81

Tootekirjeldus 8

DTCO 1381 režiimid	88
Tahhograafikaardid	89
Juhikaart	89
Ettevõttekaart	89
Kontrollkaart	89
Töökojakaart	89
Tahhograafikaartide lukustamine	89
Tahhograafikaartide juurdepääsuõigused	90

Salvestatud andmed	91
Juhikaart	91
Ettevõttekaart	91
Massmälu	91
VDO GeoLoc *	91
Aja haldamine	92
UTC aja ümberarvutamine	92
Hooldamine ja korrashoid	93
DTCO 1381 puhastamine	93
Tahhograafide kontrolli kohustus	93
Käitumine remondi korral /	
DTCO 1381 vahetamine	93
Komponentide kõrvaldamine	93
Tehnilised andmed	94
DTCO 1381	94
Paberirull	94

Tähised ja väljatrükinäited 9

Ülevaade tähistest	96
Tähiste kombinatsioonid	97
Riikide tunnustähised	99
Regioonide märgistused	100
Väljatrükinäited	101
Juhikaardi päeva väljatrükk	101
Sündmused / juhikaardi tõrked	102
Sõiduki päeva väljatrükk	103
Sündmused / tõrked sõidukist	104

Kiiruseületamised	105
Tehnilised andmed	105
Autojuhi tegevused	106
v-diagramm	106
D1/D2 staatuse diagramm *	106
Kiirusprofiil *	107
Pöörlemissagedusprofiil *	107
Väljatrükk kohaliku ajaga	107
Väljatrükinäidete selgitused	108
Andmeploki legend	108
Andmekogumi otstarve sündmuste või tõrgete juures	115
Andmekogumi otstarbe kodeerimine....	115
Detailsemate kirjelduste kodeerimine ..	117

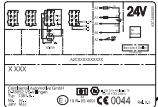
Lisa A

Märksõnaloend	119
Tegevuste automaatne seadistamine pärast süüte sisse- või väljalülitamist	123
Tarvikud	124
DLKPro Download Key	124
DLKPro TIS-Compact	124
DTCO® SmartLink	124
DTCO® GeoLoc	124

DLD® Short Range II ja	
DLD® Wide Range II	124
Puhastuskaardid ja puhastuslapid .	125
Märkused	126
EC Declaration of Conformity	127

■ Tarkvaraversiooni uuenduse ülevaade

See sertifitseeritud kasutusjuhend kehtib
seadme DTCO 1381 järgmiste
versioonide puhul:

Tarkvaraversiooni uuenduse seis (nähtav tüübisildil)	Sertifitseeritud kasutusjuhend	Silmapaistvad tundemärgid käitlemisel
 Rel. 3.0	BA00.1381.30 100 119	Aktuaalne kasutusjuhend • Uus protsess ettevõttekaardi sisestamisel; ➡ vt lk. 27. • Riikliku numbrimärgi ning registreeriva liikmesriigi sisestamine diagnostikaliidese kaudu ettevõttekaardiga; ➡ vt lk. 28. • Uus protsess juhikaardi sisestamisel; ➡ vt lk. 32. • Printeri uus käsitsemine; ➡ vt lk. 47. • Kaugjuhtimise aktiveerimine; ➡ vt lk. 66. • Lisafunktsioonide aktiveerimine litsentsikoodiga; ➡ vt lk. 69.

Rel. = Vers.

☞ Varasemate seadmeversioonide
puhul see kasutusjuhend ei kehti!

Üldised juhised

Esitusvahendid

DTCO 1381 käsitsemine

Seaduse nõuded

Tahhograafikaartide käsitsemine

Service Only

1

■ Esitusvahendid

Käesolevas kasutusjuhendis on eriti olulise esiletõstmiseks kasutatud järgmist:



Hoiatus

Hoiatus juhib tähelepanu võimalikule vigastuste ja õnnetuste ohule.



NB!

Tekst sellise sümboli kõrval või all sisaldab olulist informatsiooni, et vältida andmete kadumist, takistada seadme kahjustumist ja kinni pidada seaduse nõuetest.



Nõuanne

See märk juhib tähelepanu nõuannetele või teabele, mille mittejärgimine võib põhjustada tõrkeid.



Raamatu kujutis tähendab viidet muudele dokumentidele.

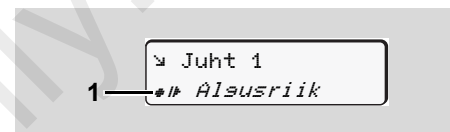
Tegevus samm-sammult

1. See märk osutab tegevusele – toimingutele, mida peab tegema kasutaja. Või kirjeldatakse sammhaaval liikumist läbi menüü ja palutakse midagi sisestada.
2. Järgmised toimingud on jooksvalt nummerdatud.

Sümbolid

- * Tärn tähistab erivarustust.
Märkus: Jälgige **ADR versiooni** "EX" ja variandi "**automaatne tegevuste sisselülitamine pärast süüte sisse/välja lülitamist**" nõuandeid, kuna üksikud funktsioonid on süütest sõltuvad.
VDO Counter toetab sõidus olles teie päevast ja nädalast planeerimist.
- ➡ See tähis näitab, millisel leheküljel leidub antud teema kohta lisateavet.
- ➡➡ See märk osutab järjele järgmisel leheküljel.

Menüü näitamine



Vilkuvad read või märgid näidatavas menüüs on käesolevas kasutusjuhendis kujutatud *kaldkirjas (1)*.

Mõisted

Juht 1 = Isik, kes sõidukit antud hetkel juhib või juhtima asub.

Juht 2 = Isik, kes sõidukit ei juhi.

■ DTCO 1381 käsitsemine



Õnnetusoh

Sõidu ajal võivad ekraanile ilmuda teated. Samuti on võimalus, et juhikaart väljastatakse automaatselt.

Sellest ei tohi end häirida lasta – kogu tähelepanu tuleb endiselt pöörata liiklusele.



Vigastumisoht

Teie ja teised isikud võivad end avatud kaardišahiga vigastada. Avage kaardišah ainult sõidumeeriku kaardi sisestamiseks.



Vigastumisoht

Olenevalt trükkimise mahust võib termotrükipäa väga kuumaks minna! Enne uue paberirulli sisestamist tuleb oodata, kuni trükipäa jahtub.



Plahvatusoh

DTCO 1381 ADR-versioon * on kavandatud kasutamiseks plahvatusohtlikus ümbruses.

Palun järgige ohtlike ainete plahvatusohtlikus keskkonnas transportimise ja käsitlemise juhendeid.



Et vältida DTCO 1381 kahjustamist, järgida järgmisi juhiseid!

- Tahhograafi DTCO 1381 tohivad paigaldada ja plommida ainult selleks volitatud isikud. **Seadet ega selle juhtmeid ei tohi ise remontida.**
- Kaardipilusse ei tohi lükata mis tahes muid kaarte, nt krediitkaarte, surutrükipäa kaarte ega metallkaarte jne. See kahjustab DTCO 1381 kaardipilu!

- Kasutage ainult seadme tüübile lubatud ja tootja poolt soovitatud paberirulle (originaalne VDO trükipäber). Sealjuures järgida tüübi kinnitustähist.
➔ *Detaile vt “Paberirull” lk. 94.*
- Klahve ei tohi vajutada teravaservalise või terava esemega, näiteks pastapliiatsiga vms.
- Puhastage seadet kergelt niisutatud rätikuga või mikrokiust puhastuslapiga. (Saadaval teie vastavas müügi- ja teeninduskeskuses.)
➔ *Vt “Hooldamine ja korrashoid” lk. 93.*



Plommid ja pitsat ei tohi DTCO 1381-l olla kahjustatud. DTCO 1381 ei ole vastasel juhul kooskõlastusele vastavas olekus ja andmed ei ole enam usaldusväärsed.

■ Seaduse nõuded



Isikute tegevuses, kes eelkõige pettuse eesmärgil tahhograafi või signaaliedastusega manipuleerivad, mõjutades tahhograafi registreerimis- ja salvestamisfunktsioone, võidakse tuvastada kriminaal- või haldusõiguslike normide rikkumine. Tahhograafi salvestiste, tahhograafikaartide ja väljatrükitud dokumentide võltsimine, varjamine ja hävitamine on keelatud.

Seaduslik alus

Tahhograafide kasutamine on hetkel reguleeritud vastava kehtiva EÜ määrusega 3821/85 koos määrusega nr 561/2006 ja kehtivate riiklike seadustega. See paneb autojuhile ja sõiduki omanikule (ettevõttele) nii kohustused kui ka vastutuse. Järgnev loetelu ei pretendeeri täielikkusele ega seaduslikkusele!

▶ Autojuhi kohustused

- Autojuht peab hoolitsema juhikaardi ja tahhograafi nõuetekohase kasutamise eest.
- Tegevus tahhograafi talitlushäirete korral:
 - Autojuht peab eraldi lehele või rullpaberi tagaküljele üles märkima andmed tegevuste kohta, mida tahhograaf enam õigesti ei registreerinud või ei salvestanud.
 ➡ Vt *“Tegevuste ülesmärkimine käsitsi” lk. 40.*
 - Juhul, kui ettevõtte asukohta ei ole võimalik ühe nädala jooksul tagasi pöörduda, tuleb tahhograafi remont teostada teele jäävas volitatud töökojas.
- Kui kasutuses on nii salvestuslehtedega kui ka digitaalsete tahhograafidega varustatud sõidukid, siis peavad vajalikud dokumendid kaasas olema.
 ➡ Vt *“Juhi / sõiduki vahetamine töö ajal” lk. 44.*
- Juhikaardi kadumise, varguse, kahjustumise või talitlushäire korral peab autojuht sõidu alguses ja lõpul tegema tahhograafil DTCO 1381 päevaandmete väljatrüki ja selle oma isikuandmetega varustama. Antud juhul tuleb käsikirjas täiendada valmisolekuaegade ja tööaegade. ➡ Vt *“Tegevuste ülesmärkimine käsitsi” lk. 40.*
- Juhikaardi kahjustumise või talitlushäire korral tuleb see pädevale asutusele üle anda või kaotusest korrakohaselt teatada. Varukaarti tuleb nõuda seitsme kalendripäeva jooksul.
- Ilma juhikaardita võib sõitu jätkata 15 kalendripäeva jooksul, kui see on vajalik sõiduki tagasipöördumiseks ettevõtte asukohta.
- Kui juhikaardi on uuendanud, asendanud või vahetanud muude liikmesriikide ametiasutused, tuleb sellest otsekohe teada anda pädevale asutusele.



- Juht on kohustatud juhikaarti veel vähemalt 28 kalendripäeva peale selle kehtivuse lõppu (sõidukijuhtide määrus Saksamaal) sõidukis kaasas hoidma.

► Ettevõtja kohustused

- Hoolitseda selle eest, et sõiduki importimisel lastaks volitatud töökojas kohe teha täiendused kalibreerimisandmetesse nagu asukohariik ja riiklik numbrimärk.
- Ettevõttekaardi sissepanemisel palutakse tahhograafi DTCO 1381 sisestada ka liikmesriik ja sõiduki riiklik numbrimärk.
➡ Vt "Riikliku numbrimärgi sisestamine" lk. 28.
- Lukustage ettevõtte DTCO 1381 mälus ettevõttekaardi abil sõiduki kasutuselevõtmise alguses ning eemaldage ettevõtte kasutamise lõpus.
➡ Detaile vt "Ettevõttekaardi sisestamine" lk. 27.

- Tagada, et sõidukis oleks piisavalt nõuetele vastavaid paberirulle.
- Jälgida, et tahhograaf töötaks laitmatult. Pidada kinni kontrollimisvälpadest, mis on tahhograafide kontrollimiseks seadusega ette nähtud. (Regulaarne kontroll vähemalt iga kahe aasta järel.)
- Laadige andmed DTCO 1381 massmälust ja juhikaartidelt korrapäraselt alla ning salvestage andmed vastavalt seadusesätetele.
- Lasta remonti ja kalibreerimist teha ainult volitatud töökodadel.
➡ Detaile vt "Tahhograafide kontrolli kohustus" lk. 93.
- Jälgida, et autojuhid kasutaksid tahhograafi nõuetekohaselt. Kontrollida regulaarselt sõidu- ja puhkeaegu ning juhtida tähelepanu võimalikele kõrvalekalletele.

► Väljatrükkide käsitlemine

- Hoolitseda selle eest, et väljatrükke ei kahjustaks (ei muudaks loetamatuks) valgus- või päikesekiirgus, niiskus ega soojus.
- Sõiduki valdaja/ettevõtte peab säilitama vähemalt ühe aasta.

■ Tahhograafikaartide käsitlemine

Tahhograafikaardi omamine annab õiguse tahhograafi DTCO 1381 kasutamiseks. Seadusandja poolt on ette nähtud tegevusalad ja juurdepääsuõigused.

➡ Vt "Tahhograafikaardid" lk. 89.



Juhikaart on seotud konkreetse isikuga. Juhikaardi abil tuvastab tahhograaf DTCO 1381 autojuhi.

Juhikaarti ei tohi anda kasutamiseks teistele isikutele!



Ettevõttekaart on mõeldud digitaalse tahhograafiga sõidukite omanikele ja valdajatele ning seda ei tohi anda kasutamiseks teistele isikutele.

Ettevõttekaart ei ole ette nähtud kasutamiseks sõidu ajal!



Käige oma tahhograafikaardiga ettevaatlikult ümber ja järgige ka tahhograafikaarte väljaandvate ametkondade poolt antavaid juhiseid, et vältida andmekadu.

- Tahhograafikaarte ei tohi painutada, murda ega kasutada muul otstarbel.
- Mitte kasutada kahjustatud tahhograafikaarte.
- Kontaktpinnad tuleb hoida puhtad, kuivad, rasva- ja õlivabad (hoida kaarti alati kaitseümbrises).
- Kaitsta otsese päikese kiirguse eest (mitte hoida armatuurlaual).
- Mitte jätta tugeva elektromagnetvälja vahetusse lähedusse.
- Mitte kasutada pärast kehtivustähtaja lõppu; vajadusel taotleda õigeaegselt uus tahhograafikaart.

► Tahhograafikaardi puhastamine

Puhastage tahhograafikaardi määratud kontakte kergelt niisutatud rätikuga või mikrokiust puhastuslapiga. (Saadaval vastavas müügi- ja teeninduskeskuses.)



Tahhograafikaardi kontaktide puhastamiseks ei tohi kasutada lahusteid, nagu vedeldajaid või bensiini.

Sissejuhatus

Näidiku- ja juhtelemendid

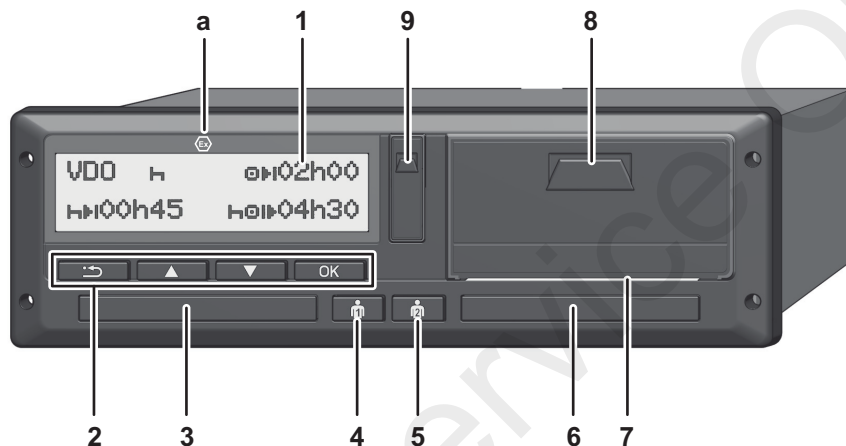
Kasutuselevõtt samm-sammult

Näiduvariandid

Eesmine liides

■ Näidiku- ja juhtelemendid

2



- (1) Ekraan
- (2) Menüüklahvid
- (3) Kaardisahtel 1
- (4) Juhi 1 kombineeritud klahv
- (5) Juhi 2 kombineeritud klahv
- (6) Kaardisahtel 2
- (7) Rebimisserv
- (8) Printeri sahtel
- (9) Allalaadimisliides

(a) ADR versiooni * jaoks märgistus "Ex"
(ADR = Ohtlike kaupade määrus
tänaval)

Seadet DTCO 1381 saab vastava
lisavarustuse abil kaugjuhtida.

NB!

Kaardišahtide katteid ei tohi eemaldada,
see takistab tolmu ja mustuse või
veepritsmete sisenemist!

Hoidke kaardišahid alati suletud.

► Lühikirjeldus

Ekraan (1)

Kõik DTCO 3.0 on varustatud negatiivse ekraaniga.

 Parema loetavuse tagamiseks kujutatakse ekraanid käesolevas juhendis inverteeritult.

 Ekraani täielik väljalülitamine – välja arvatud ooterežiimis – ei ole võimalik. Toimub ainult häärdamine minimaalsele väärtusele.

Olenevalt sõiduki tööseisundist ilmuvad ekraanile erinevad näidud või andmed.

➔ Vt “Näiduvariandid” lk. 18.

Menüüklahvid (2)

Andmete sisestamiseks, näitamiseks või väljatrükkimiseks kasutage järgmisi klahve:

  Valida soovitud funktsioon või menüüvalik lehitsemise teel (hoides allavajutatuna automaatse kordamise funktsiooni nuppu).

 Valitud funktsioon/menüüvalik kinnitada.õ

 Tagasi viimase sisestusvälja juurde, riigi sisestamise katkestamine või sammhaaval menüüfunktsioonidest lahkumine.

Kaardisahtel 1 (3)

Autojuht 1, kes hetkel sõidukit juhib, sisestab oma juhikaardi Kaardisahtlisse 1.

➔ *Detaile vt “Juhikaardi (juhikaartide) sisestamine” alates lk. 32.*

 Defekti korral saab kaardišahide katted asendada. Pöörduge selleks oma hoolduspartneri poole.

Juhi 1 kombineeritud klahv (4)

 Juhi 1 tegevuse- ja tagastusklahv

Lühike vajutamine nupule: Tegevus vahetatakse

➔ *Detaile vt “Tegevuste aktiivseks muutmine” lk. 39.*

Hoidke nuppu all (vähemalt 2 sek): Kaardišah avatakse sõidumeeriku kaardi sisestamiseks või eemaldamiseks.

Juhi 2 kombineeritud klahv (5)

 Juhi 2 tegevuse- ja tagastusklahv:

Lühike vajutamine nupule: Tegevus vahetatakse

➔ *Detaile vt “Tegevuste aktiivseks muutmine” lk. 39.*

Hoidke nuppu all (vähemalt 2 sek): Kaardišah avatakse sõidumeeriku kaardi sisestamiseks või eemaldamiseks.

Kaardisahtel 2 (6)

Autojuht 2, kes hetkel sõidukit juhtima ei hakka, sisestab oma juhikaardi kaardisahtlisse 2 (meeskonnatöö).

Rebimisserv (7)

Integreeritud printeri poolt valmistatud väljatrüki saate üle rebimisserva paberirullist eraldada.

Printeri sahtel (8)

Printeri sahtel on paberirulli jaoks.

2

Defekti korral saab printerisahtli asendada. Pöörduge selleks oma hoolduspartneri poole.

Allalaadimisliides (9)

Katte all asub allalaadimisliides. Selle liidese ligipääsuõigused sõltuvad tahhograafi sisestatud kaardist.

➡ *Detaile vt "Tahhograafikaartide juurdepääsuõigused" lk. 90.*

ADR-varsiiooni * (a)

Ohtlike ainete peale- ja mahalaadimisel

- peab DTCO 1381 allalaadimisliidese kattekaas olema suletud
- ei tohi tahhograafil vajutada mitte ühtki nuppu
- ei tohi töökoja-, kontroll- või ettevõttekaart olla sisestatud.



Lülitage ADRi variantide korral printeri, kaardišahide ja ekraani käsitsusmoodulite piiranguteta kasutamiseks vajadusel süüde sisse.

■ Kasutuselevõtt samm-sammult

► Ettevõtjale

1. Registreerida ettevõtte tahhograafis DTCO 1381. Sisestage ettevõttekaart suvalisse kaardisahtlisse.
➔ *Detaile vt "Ettevõttekaardi sisestamine" lk. 27.*

 Ettevõttekaart ei ole ette nähtud kasutamiseks sõidu ajal!

2. Võtke ettevõttekaart pärast registreerimist või andmete allalaadimist kaardisahtlist välja.
➔ *Detaile vt "Ettevõttekaardi väljavõtmine" lk. 30.*

► Autojuhile

1. Sisestage oma juhikaart vahetuse alguses (tööpäeva alguses) kaardisahtlisse.
➔ *Detaile vt "Juhikaardi (juhikaartide) sisestamine" alates lk. 32.*

2. Täiendage tegevusi juhikaardil "Käsitsi sisestuse" abil.
➔ *Detaile vt "Käsitsi sisestused" alates lk. 32.*

3. Muutke tegevuste klahviga aktiivseks see tegevus, mida parajasti sooritada soovite.
➔ *Detaile vt "Tegevuste aktiivseks muutmine" lk. 39.*

4. Seadke kellaaeg kohaliku aja järgi.
➔ *Detaile vt "Kohaliku aja seadmine" lk. 67.*

DTCO 1381 on töövalmis!

5. **NB!** Tööpausil või puhkeajal muuta tingimata aktiivseks tegevus "H".
6. Ekraanile võivad ilmuda seadme või süsteemikomponentide veateated. Kinnitada teate saamine.
➔ *Detaile vt "Teate ilmumine" alates lk. 74.*

7. Vahetuse lõpus (tööpäeva lõpus) või sõiduki vahetamisel võtke oma juhikaart kaardisahtlist välja.
➔ *Detaile vt "Juhikaardi/-kaartide väljavõtmine" alates lk. 42.*
8. Möödunud päevade tegevusi ja salvestatud sündmusi jne saab menüüfunktsioonide abil välja trükkida või ekraanil näidata.
➔ *Detaile vt "Menüüfunktsioonide poole pöördumine" alates lk. 52.*



Erinevates riikides seadusega kehtestatud spetsiifilisi nõudeid ei ole käesolevas kasutusjuhendis loetletud ning need tuleb vajadusel täiendavalt arvesse võtta!

■ Näiduvariandid

Üldist

Näit koosneb piktogrammidest ja tekstist, kusjuures keel seadistatakse automaatselt:

- ekraanil näidatava teksti keel määratakse juhikaardi järgi, mis on sisestatudkaardisahtlisse 1 või mis oli viimati sisestatud tahhograafi DTCO 1381,
- või suuremaid õigusi andva tahhograafikaardi, näiteks ettevõttekardi, kontrollkaardi järgi.

Keele valimine

Lisaks automaatsele keele valikule tahhograafikaardi abil võite määrata soovitud keele ka eraldi.

➔ *Detaile vt “Keele valimine” lk. 53.*

► Ooteseisund

Töörežiimis Töö „a“ lülitub DTCO 1381 umbes 1 minuti pärast järgnevatel tingimustel ooterežiimi:

- sõiduki süüde on välja lülitatud,

- ja ükski teade ei ole aktiivne.



Süüte väljalülitamisel hämardatakse ekraaninäit eelnevalt määratud väärtusele. Ekraan kustub ühe minuti pärast (klindipõhine väärtus). Valikuliselt saab seadme lihtsamaks käsitlemiseks pärast süüte väljalülitamist teatud aja määramiseks seadistada mõne muu hämardusväärtuse.

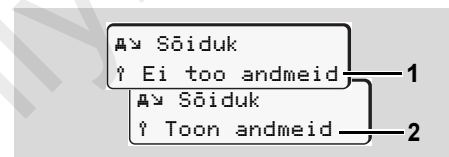
Kui DTCO 1381 äratatakse nupule vajutamiseega ooterežiimist, aktiveeritakse ooterežiimis uuesti ekraani valgustus. See nupuvajutus on ainult äratamiseks ja ei tee muid toiminguid.

Ooterežiimist väljumisel vahetub DTCO 1381 seisval sõidukil viimati valitud standardekraanile.



Kui hämardamise konfigureeritud väärtus on valitud ADRI variandi jaoks liiga kõrge, siis seda vahendatakse.

► VDO GeoLoc *

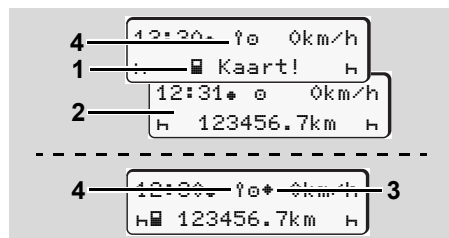


VDO GeoLoc

Te saate asukoha ja sõiduki andmete salvestamise sisse (2) või välja (1) lülitada.

➔ *Detaile vt “Sõiduki määramise sisse-/väljalülitamine” lk. 69.*

► Juhised pärast süüte sisse/välja lülitamist



Juhised pärast süüte sisse/välja lülitamist

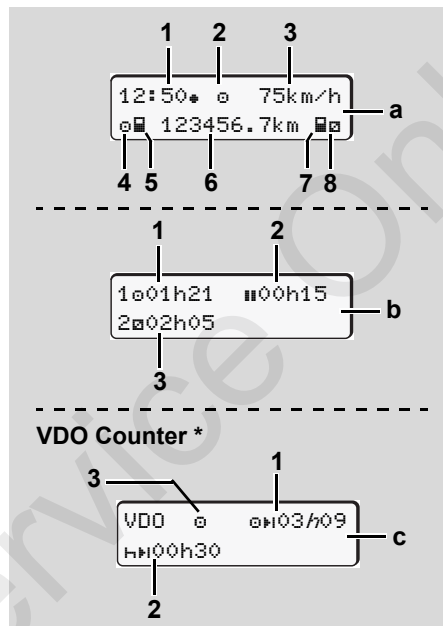
Süüde sees: Kui kaardipilus 1 ei ole tahhograafikaarti, ilmub ekraanile umbes 20 sekundiks meeldetuletus (1), seejärel tavanäit (2).

Pärast juhikaardi sisestamist ja käsitsi kinnitamist vilgub sümbol (4) umbes 5 sekundit. See tähendab seda, et määramine on sisse lülitatud.

Süüde väljas: Sümbol (3) tähendab, et IMS-funktsioon on olemas. (IMS = Independent Motion Signal - sõltumatu liikumissignaali)

Sümbol (4) tähendab, et funktsioon VDO GeoLoc on sisse lülitatud.

► Tavanäit (-näidud)



Tavanäidud sõidu ajal

Kohe, kui sõiduk liigub ja ühtki teadet ei näidata, kuvatakse eelnevalt seadistatud standardnäit.

Suvalise menüüklahvi vajutamisega võite lülitada ümber soovitud standardnäidule (a), (b) või (c).

Tavanäit (a):

- (1) Kellaaeg
Sümboliga "★" = Kohalik aeg
Ilma sümbolita "★" = UTC aeg (Greenwichi)
- (2) Töörežiimi "Töötamine" tunnusmärk
- (3) Kiirus
- (4) Juhi 1 tegevus
- (5) Juhi 1 kaardisümbol
- (6) Koguläbisõit
- (7) Juhi 2 kaardisümbol
- (8) Juhi 2 tegevus

Tavanäit (b):

- (1) Sõiduaeg "a" juht-1 alates kehtivast pausiajast.
- (2) Kehtiv puhkeaeg "■" osakatkestustes vähemalt 15 minutit ja järgmised 30 minutit, vastavalt määrusele (EÜ) NR 561/2006.
- (3) Juhi 2 aeg:
Käesolev tegevus: valmisolek "■", ja tegevuse kestus.

 Puuduva juhikaardi korral näidatakse aegu kaardisahtli "1" või "2" kohta.

2

Valik VDO Counter (arvesti) * (c)

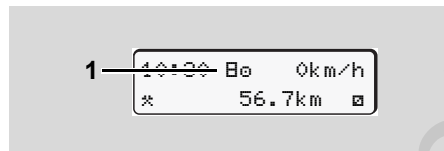
- (1) Allesjääv sõiduaeg "0H" ("H" vilgub = see näidu osa on hetkel aktiivne).
- (2) Järgmine kehtiv pausiaeg / päeva või nädala puhkeaeg "H-H".
 ➔ *Detaile vt "VDO Counter (arvesti) ** lk. 54.*
- (3) Antud tegevus on näidatud.

► Andmetenäit seisva sõiduki korral

Seisva sõiduki ja sisestatud juhikaardi korral saate lasta endale ette tuua edasisi juhikaardi andmeid.
 ➔ *Vt "Menüüfunktsioonide poole pöördumine" lk. 52.*

► Teadete näitamine

Olenemata sellest, milline näit on parajasti ekraanil ning kas sõiduk seisab või sõidab, näidatakse teateid eelisjärjekorras.
 ➔ *Vt "Teate ilmutamine" lk. 74.*

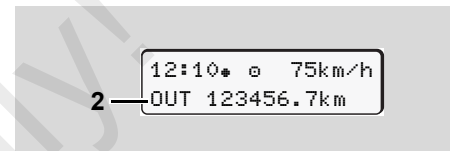
► Tehaserežiim

Tehaserežiimi näit

Kui DTCO 1381 ei ole veel kontrollseadmena aktiveeritud, on ekraanil "Tehaserežiimi" sümbol "B" (1). Sel juhul ei saa peale töökojakaardi tahhograafi DTCO 1381 sisestada ühtegi muud tahhograafikaarti!



Palun lasta volitatud töökojal otsekohe teha vajalikud toimingud DTCO 1381 kasutusele võtmiseks.

► Out of scope režiim

Tavanäit (a): Out of scope režiim

Sõiduk sõidab väljaspool EÜ määruste kehtivuspiirkonda, sümbol "OUT" (2). Seda funktsiooni saab menüü abil valida.
 ➔ *Vt "Out alguse / lõpu sisestamine" lk. 67.*

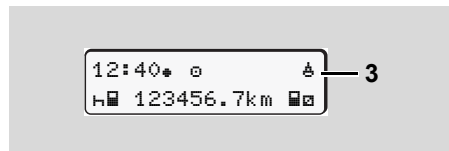
Järgmised sõidud võivad olla väljaspool kehtivusala:

- Sõidud mitteavalikel teedel.
- Sõidud väljaspool AETR riike.
- Sõidud, mille korral sõiduki kogukaal ei nõua DTCO 1381 eeskirjadekohast kasutamist.

Suvalise menüüklahvi vajutamisega saate vahetada tavanäidule (b) või (c) *.

➔ *vt lk. 19.*

► Praami- või rongisõit



Tavanäit (a): Praami- või rongisõit

Sõiduk asub praamil või rongil, sümbol "♠" (3).

Seda funktsiooni saab menüü abil valida.

➡ Vt "Praami-/rongisõidu alguse sisestamine" lk. 67.

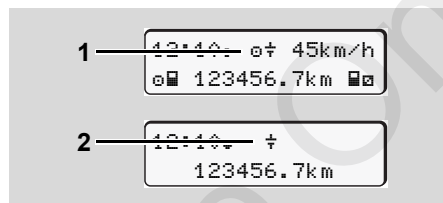
☞ Pidage silmas, et need funktsioonid ja nende hetkelised tegevused oleksid enne sõiduki laadimist seadistatud.

Suvalise menüüklahvi vajutamise saate vahetada tavanäidule (b) või (c) *.

➡ vt lk. 19.

► Käitumine ala- / ülepinge korral

☞ Kui üle- või alapinge korral on üks kaardišahidest avatud, ärge sisestage sõidumeeriku kaarti.



Tavanäit (a): Toitepinge tõrge

Seadme DTCO 1381 momendi liiga madal või kõrge toitepinge kuvatakse standardnäidus (a) järgmiselt:

Juhtum 1: "♠" (1) Alapinge

☞ Ülepinge korral lülitatakse ekraan välja ja nupud blokeeritakse.

Tahhograaf DTCO 1381 salvestab endiselt tegevusi. Funktsioonid nagu andmete väljatrükk või näitamine ning tahhograafikaartide sisestamine või väljavõtmine pole võimalikud!

Juhtum 2: "÷" (2)

See juhtum tähendab voolukatkestust. Automaatselt kuvatakse standardnäit (a). DTCO 1381 ei täida oma ülesannet kontrollseadmena! Autojuhi tegevusi ei registreerita.

► Voolukatkestus



"Voolukatkestuse" teate näit

Niipea, kui pinge on jälle olemas, ilmub umbes 5 sekundiks käitamistarkvara versioon (1) ja tarkvara uuendamise moodul (Software Upgrade Modul) versioon (2).

Järgnevalt teatab DTCO 1381 "Voolukatkestus".



Kui sõiduki pardapinge on õige, kuid ekraanil on pidevalt sümbol "⚡", siis pöörduge palun volitatud töökoja poole!

DTCO 1381 rikke korral olete kohustatud tegevused käsitsi üles märkima.

➡ Vt "Tegevuste ülesmärkimine käsitsi" lk. 40.

► Viga kaardisides

Kui DTCO 1381 kaardisides esineb viga, palutakse juhil oma kaart eemaldada.

Võta välja
kaart xx

Kaardi väljastamise ajal üritatakse kaardiga uuesti sidet võtta. Kui ka see katse ebaõnnestub, käivitatakse automaatselt selle kaardi kohta salvestatud tegevuste väljatrükk.



Selle väljatrüki abil saab juht siiski oma tegevusi dokumenteerida.

Juht peab väljatrüki allkirjastama.

Lisaks sellele saab juht kõik tegevused (välja arvatud juhtimisajad) kuni juhikaardi uuesti sisestamiseni kanda väljatrükile.



Juht saab lisaks sellele teha sõiduki päevase väljavõtte ja sellele kanda ja allkirjastada oma täiendavad tegevused kuni kaardi järgmise sisestamiseni.



Pikema äraoleku korral – näiteks päevase või nädalase puhkeaja ajal – tuleks juhikaart võtta kaardišahvist välja.

■ Eesmine liides

► Seadistused sõidumeerikul

Eesmise liidese kaudu saab juht või ettevõtja (ettevõtjakaardiga) teha eesmise liidese kaudu erinevaid seadistusi: See hõlmab nt:

- Riikliku numbrimärgi ja registreerimisriigi sisestamine
- VDO Counteri kuvamine
- Kaugjuhtimine
- Tegevuse vahetamine süüte väljalülitamisel
- D1/D2 olekutuvastus
- Väljatrükkide logo
- Allalaadimiste meeldetuletused
- Kiiruse ja pöörlemissageduste profiilide salvestamine
- Hoiatus ähvardava kiiruseületuse eest.

► DTCO 1381 kaugjuhtimine

DTCO SmartLinki kaudu saab Bluetoothi toetava seadmele installitud äpiga või kontrollseadmetega DTCO 1381 kaugjuhtida.

Juht saab aktiveerida DTCO 1381 kaugjuhtimise ning siduda sõidumeeriku koodi abil oma mobiilse seadmega.

➡ *Detaile vt "Kaugjuhtimise aktiveerimine" lk. 66.*

► Riikliku numbrimärgi sisestamine

Riikliku numbrimärgi ning registreeriva liikmesriigi saab samuti sisestada äpiga seotud DTCO SmartLinkiga.

Service Only!

Režiim "Ettevõte"

Ettevõttekaardi funktsioonid

Ettevõttekaardi sisestamine

Andmete allalaadimise ettevalmistamine

Ettevõttekaardi väljavõtmine

■ Ettevõttekaardi funktsioonid



Ettevõte on kohustatud kasutama ettevõttekaarti/-kaarte nõuetekohaselt.

Palun siinjuures järgida Teie riigis kehtivaid eeskirju!

3

Ettevõttekaart identifitseerib ettevõtte ja esimesel sisestamisel registreerib selle tahhograafis DTCO 1381. Sellega antakse juurdepääsuõigused ettevõttega seotud andmetele.

Sisestatud ettevõttekaart võimaldab kasutada järgmisi funktsioone:

- Ettevõtte sisse- ja väljaregistreerimine selle DTCO 1381 puhul, näiteks sõiduki müümisel, sõiduki rendi lõppemisel jne.
- Vajadusel (üks kord) liikmesriigi ja sõiduki riikliku numbrimärgi sisestamine.
- Juurdepääs massmälu andmetele ja eelkõige andmetele, mis on ainult asjaomase ettevõttega seotud.

- Juurdepääs sisestatud juhikaardi andmetele.
- Andmete näitamine, väljatrükk või allalaadimine, kasutades allalaadimisliidest.



Ettevõttekaart on eranditult mõeldud ettevõtte andmete haldamiseks ja see ei ole ette nähtud kasutamiseks sõidu ajal! Kui te sõidate ettevõttekaardiga, ilmub veateade.

Üksikutes liikmesriikides on kohustus andmeid korrapäraselt alla laadida. Andmed on soovitatav massmälust alla laadida järgmistel juhtudel:

- Sõiduki müük,
- Sõiduki pikemaks ajaks seismajätmine,
- DTCO 1381 väljavahetamine defekti korral.

► Menüüfunktsioonid režiimis "Ettevõte"

Menüüs liikumine toimub alati põhimõtteliselt ühtemoodi.

➡ Vt "Menüüfunktsioonide poole pöördumine" lk. 52.

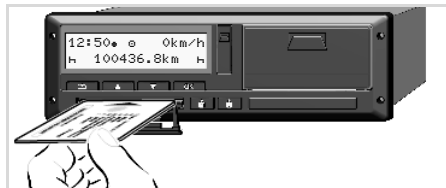
Kui aga näiteks ettevõttekaart asub kaardisahtlis 2, jäävad kõik kaardisahtliga 2 seotud peamenüüd lukustatuks.

➡ Vt "Juurdepääs menüüle tõkestatud!" lk. 61.

Sel juhul on võimalik ainult kaardipesasse 1 sisestatud juhikaardi andmeid vaadata, välja trükkida või alla laadida.

➡ Vt "Põhimenüü – väljatrükk – juht 1 / juht 2" lk. 62.

■ Ettevõttekaardi sisestamine



Ettevõttekaardi sisestamine

1. Lülitage ADRI variantide korral vajadusel süüde sisse.
2. Hoidke ühte kombineeritud nuppudest kauem kui 2 sekundit vajutatult. Vastav kaardišaht avatakse.
3. Avage kaardišahti kate.
4. Sisestage oma ettevõttekaart kiibiga ülespoole ja noolega ettepoole kaardišahti.
5. Sulgege kate ja lükake kaardišahti sissepoole, kuni see fikseerub.

☞ Ettevõttekaart määrab ära näidu keele. Lisaks võite soovitud keele valida ka eraldi.
➡ Vt "Keele valimine" lk. 53.

Samm / menüünäit	Selgitus / tähendus
6.	Tervitustekst: Umbes 3 sekundiks ilmuvad ekraanile seatud kohalik aeg "12:50" ja UTC aeg "10:50UTC" (ajavahe = 2 tundi).
7.	Ilmub ettevõtte nimi. Edenemise näitur näitab, et toimub info lugemine ettevõttekaardilt. Vajadusel nõuab DTCO 1381 riikliku numbrimärgi sisestamist. • Valige "Jah" ja kinnitage klahviga OK , ➡ vt lk. 28.
8.	Kui ettevõttekaart sisestatakse esmakordselt tahhograafi, siis DTCO 1381 registreerib ettevõtte automaatselt. Ettevõtte andmete lukustus on aktiivne. See tagab, et ettevõtte olulised andmed on kaitstud!
9.	Kui info lugemine kaardilt on lõppenud, ilmub ekraanile tavanäit. DTCO 1381 on režiimis "Ettevõte", sümbol "♣" (1).

► Riikliku numbrimärgi sisestamine

Samm / menüünäit	Selgitus / tähendus
1.	Ekraanile ilmub kõrval asuv küsimus, valida "Jah" ja kinnitada.
2.	- Valige riik ja kinnitage. Vilgub esimene sisestatav koht "_". - Valige soovitud märk ja kinnitage. - Korrake toimingut, maksimaalselt 13 kohta.
3.	- Kui on vähem tähti või kirjamärke kui nõutud, vajuta nupule . - Kinnitage sisestus veel kord klahviga .
4. Toimub automaatne kontrolltrükk.	
5.	Kontrollige palun oma sisestust! - Valida "Jah" ja kinnitada. Kui numbrimärk on vale, valige "Ei" ja kinnitage. Ekraanile ilmub samm 1, korrake sisestust.

Märkus: Riikliku numbrimärgi sisestamine toimub üks kord. Edaspidi saab muudatusi teha ainult kvalifitseeritud töökojas. Sisestage numbrimärk DTCO 1381-sse täpselt nii, nagu see on sõiduki numbrimärgil. Iga edasine muutmine on võimalik ainult volitatud töökoja poolt töökojakaardiga.

Sisestamine:

Valida soovitud funktsioon klahvidega või ja kinnitada valik klahviga .

Sisestuse korrigeerimine:

Liikuge klahviga sammu kaupa tagasi eelmisele kohale ja korrake sisestust (sisestusi).

Väljatrükk: Tehnilised andmed

```

▼ 25.04.2017 10:50 (UTC)
▼
Te▼
-----
A Sped. Mustermann
A /12341234123412 3 4
-----
A ABC12345678901234
D /VS WM 2014
-----
B Continental Automotive
  GmbH
  H.-Hertz-Str.45 78052
  VS-Villinsen
  1381.12345678901234567
  e1-84
  
```

■ Andmete allalaadimise ettevalmistamine

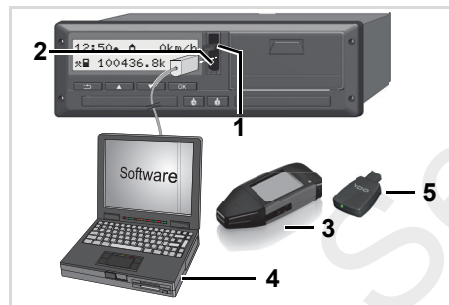


Plahvatusoht

Palun järgige ohtlike ainete plahvatusohtlikus keskkonnas transportimise ja käsitlemise juhendeid.

Ohtlike ainete peale- ja mahalaadimisel ...

- peab kattekaas (1) olema suletud
- ja ei tohi toimuda andmete allalaadimist.

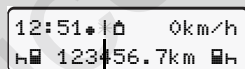


Allalaadimisliidesega ühendamine

1. Pöörake kattekaas (1) üles.
2. Ühendage sülearvuti (4) allalaadimisliidesega (2).
3. Käivitage lugemistarkvara.
4. Või ühendage allalaadimisvõti (Download Key) (3) allalaadimisliidesega.



DTCO SmartLink (5) abil on võimalik side DTCO 1381 ja Bluetoothi toetava seadme vahel.



6

Tavanäit (a): Andmeedastuse identifikaator liigub

Andmete ülekandmise ajal ilmub sümbol (6).



Ärge katkestage mingil juhul ühendust allalaadimisliidesega. Hoidke ADR-variandi * korral süüde sisselülitatuna.

5. Pärast andmete allalaadimist sulgege palun tingimata jälle kattekaas (1).

Andmete identifitseerimine

Enne andmete allalaadimist varustab DTCO 1381 kopeeritud andmed digitaalse tunnusega. Selle tunnuse alusel saab tuvastada, millisest konkreetsest DTCO 1381 seadmest on andmed pärit ning kontrollida nende täielikkust ja ehtsust.

Kaugjuhitav allalaadimine * (Remote)

Andmete haldamise süsteemi abil on võimalik kasutusandmeid pärast ettevõttekaardi edukat autentimist ka kaugjuhtimise teel alla laadida.



Allalaadimistarkvara kohta palun täpsemalt vaadata asjakohastest dokumentidest!

■ Ettevõttekaardi väljavõtmine

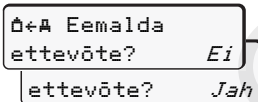
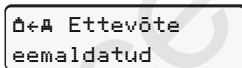
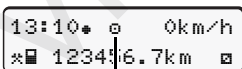
-  Ettevõttekaardi saab kaardisahtlist välja võtta ainult siis, kui sõiduk seisab!

3



Ettevõttekaardi välja võtmine

1. Lülitage ADRI variantide korral vajadusel süüde sisse.
2. Nõudke kaart kaardisahtlist-1 või kaardisahtlist-2 välja; ➡ vt lk. 14.

Samm / menüünäit	Selgitus / tähendus
3. 	Ilmub ettevõtte nimi, edenemise näitur näitab, et DTCO 1381 kannab andmed ettevõttekaardile üle.
4.  	Ettevõtet mitte eemaldada: • Valige klahvidega ▲ / ▼ "Ei" ja kinnitage klahviga . Ettevõte eemaldada: • Valige "Jah" ja kinnitage klahviga . Ettevõtte andmete lukustus ei ole aktiivne. Muude ettevõtete jaoks on Teie ettevõtte salvestatud andmed aga endiselt lukustatud!
5.  1	Ettevõttekaart tagastatakse, ekraanile ilmub tavanäit. Vajaduse korral võib enne ilmuda viide, et on vaja läbi viia tahhograafi tehniline kontroll või et ettevõttekaart kaotab peatselt kehtivuse, ➡ vt lk. 85. DTCO 1381 asub jälle režiimis "Töö", sümbol "a" (1).

Režiim "Töö"

Juhikaardi (juhikaartide) sisestamine

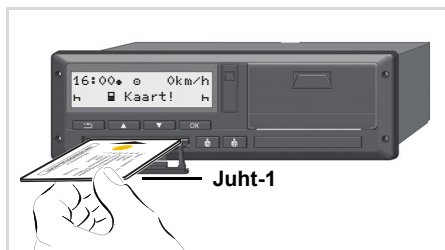
Tegevuste aktiivseks muutmine

Juhikaardi andmete allalaadimine

Juhikaardi/-kaartide väljavõtmine

Juhi/sõiduki vahetamine töö ajal

■ Juhikaardi (juhikaartide) sisestamine



Tegevusjuhisi pärast süüte sisselülitamist:
Juhikaart kaardipilus 1 puudub.



Vastavalt tahhograafide kasutamist reguleeriva määruse nõuetele ja liiklusohutuse huvides palun sisestada juhikaart/-kaardid ainult siis, kui sõiduk seisab!

Juhikaardi sisestamine on võimalik ka sõidu ajal, kuid see registreeritakse sündmusena ja salvestatakse!
➡ Vt "Sündmuste ülevaade" lk. 76.

1. Lülitage ADRI variantide korral vajadusel süüde sisse.

2. Hoidke **juhina-1** juhi-1 kombineeritud nuppu kauem kui 2 sekundit vajutatult. Kaardišahi avatakse.
3. Avage kaardišahi kate.
4. Sisestage oma juhikaart – kiibiga ülespoole ja noolega ettepoole kaardišahi.
5. Sulgege kate ja lükake kaardišahi sissepoole, kuni see fikseerub.
6. Edasise tegevuse kohta saab juhised menüüst, ➡ vt lk. 33.
7. Niipea kui juhi-1 juhikaart on loetud, sisestab **juht-2** oma juhikaardi kaardišahi-2.

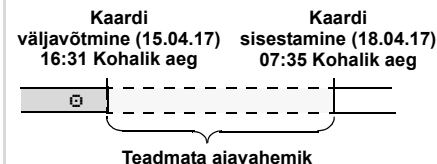
Märkus

Menüütekstid ekraanil on keeles, mis on salvestatud juhikaardile. Lisaks võite soovitud keele valida ka eraldi. Sõiduandmete kuvamise ja nende väljaprintimise menüüfunktsioonid on saadaval vaid siis, kui sisestatud on vastav kaart. Nii kuvatakse näiteks menüüpunkti "Väljatrükk juht 2" vaid siis, kui 2. kaardipilus on sisestatud vastav juhikaart. ➡ Vt "Menüüstruktuuri ülevaade" lk. 59.

► Käsitsi sisestused



Vastavalt määrusele tuleb tegevused, mida ei saa juhikaardile salvestada, lisada käsitsi sissekandena. (Tegevuste üksikasjad, ➡ vt lk. 39.)



Teadmata ajavahemiku näide

Iga kord pärast juhikaardi sisestamist on järgmised sissekandevõimalused:

- Tegevuse Puhkeaeg "h" täiendav sissekandmine; ➡ vt lk. 36.
- Töövahetuse jätkamine; näide 2, ➡ vt lk. 37.
- Töövahetuse jätkamine, lõpetamine ja/ või tegevuste sisestamine töövahetuste ette; näide 3, ➡ vt lk. 38.

Põhimõttelised toimumisviisid

- Valige soovitud funktsioon, tegevus või arvuline väärtus klahvidega / sisestusväljal.
- Kinnitada valik klahviga .

1. welcome
07:35* 05:35UTC

Tervitustekst: Umbes 3 sekundiks ilmuvad ekraanile seatud kohalik aeg "07:35*" ja UTC aeg "05:35UTC" (ajavahe = 2 tundi).

2. 1 Maier
--- @

Ekraanile ilmub juhi perekonnanimi. Edenemise näitur näitab, et toimub info lugemine juhikaardilt.

3. Viimane eemaldus
15.04.17 16:31*

Umbes 4 sekundiks ilmub ekraanile kaardi viimase väljavõtmise kuupäev ja kellaaeg kohaliku aja järgi (sümbol "*").

4. 1M täiendav
Sissekanne? Ei
Sissekanne? Jah

- Valida "Ei" kui Te **ei soovi** teha tegevuste kohta täiendavaid sissekandeid; edasi vt sammu 9.
- Valiku "**Jah**" korral käsib DTCO 1381 sisestused käsitsi teha.

5. M 15.04.17 16:31
H 18.04.17 07:35

"M" = käsitsi sisestus;
"H" = tegevuse sisestusväli vilgub

Kuvatakse ajavahemik kaardi väljavõtmise (1. rida) ja praeguse sissepanemise (2. rida) vahel kohaliku aja järgi.

6. M 15.04.17 16:31
16.04.17 07:35
16.04.17 09:35

2. rida = sisestusplokk

Seejärel saate sisestada loogiliselt võimalikud variandid (vilkuvad sisestusväljad) järgmises järjekorras: "tegevus – päev – kuu – aasta – tund – minuti".

Toiming lõpeb, kui on jõutud kaardi sissepanemise ajahetkeni.

Järgnev nõue kuvatakse enne käsitsi sisestatud andmete kinnitamist (väljaande 2.0 puhul toiming lõpus).

7. *| Aalsusriik
:E
*| Aalsusresioon
E AN

- Valige riik ja kinnitage.
- Vajadusel valige regioon ja kinnitage.
- Riigi sisestuse saab katkestada klahviga .

8. 1M Kinnita
sissekanne? *Jah*
sissekanne? *Ei*

- Kinnitage sisestus valikuga "Jah".
- "Ei" valimine.
➔ Vt "Korrigeerimisvõimalused" lk. 34.

9. 07:36 0 0km/h
123456.7km

Ekraanile ilmub tavanäit (a). Ilmuvatel kaardisümboli sümbolitel on järgmised tähendused:

- "—" Juhikaart asub kaardipilus.
- "■" Võite sõitu alustada, vajalikud andmed on sisse loetud.



Mõlema kaardišahti kohta kuvatakse sümbol "■".

Kui juhi-1 ja juhi-2 kaardid on sisestatud, võib sõiduga alustada kohe, kui kuvatakse vähemalt sümbol "■" juhi-1 ja -2 kohta. Sõidu alustamisega lõpeb igasugune alustatud käsitsi sisestus. Veel tegemata käsitsi sisestused teisel kaardišahtil ei ole enam võimalikud.



Juhikaardi lugemise ajal ei ole ajutiselt võimalik kasutada mõningaid funktsioone:

- menüüfunktsioonide avamine
- tahhograafikaardi päringud

Kui vajutatakse menüüklahvi või väljastusklahvi, ilmub sõnum.

Palun oota!

või

14 Väljastamine
võimatu xx

► Korrigeerimisvõimalused

Otse sisestusplokist saate võimalikke variante klahviga (tagasilükkeklahviga) valida ja korrigeerida.

Kui vastate küsimusele "M Kinnitan sisestuse?" eitavalt, ilmub kõigepealt samm 4 ja seejärel esimene täielik sisestusplokk (samm 5).

4. 1M täiendav
Sissekanne? *Jah*

5. M 15.04.17 16:31
16.04.17 07:35

Võimalikke variante saate korrigeerida ainult järk-järgult.



Klahvi vajutades ja all hoides saate liikuda järgmisele sisestusväljale või järgmisesse täielikku sisestusplokki.

► Riigi sisestamine käsitsi sisestuse korral

1.



M 28.10.17 17:45
H 07.11.17 14:00
H? Lõppriik
H? Lõppriik
:D

- Valige esimesel sisestusväljal "H" sümbol "H? Lõppriik" ja kinnitage valik (Võimalik vaid siis, kui esimese käsitsi tehtud sisestuse aeg ei kattu viimase kaardieemalduse puhul tehtud riigi sisestamise ajaga).

- Valige riik ja kinnitage.

Või:

2.



M 07.11.17 12:10
H 07.11.17 14:00
H? Alusriik
H? Alusriik
:A

- Valige sümbol "H? Alusriik" ja kinnitage valik.
- Valige riik ja kinnitage.

Riikide valik

Kõigepealt ilmub ekraanile viimati sisestatud riik. Klahvidega  /  saab seejärel tuua ekraanile neli viimati sisestatud riiki. Tähistusega: koolon riigi tunnuse ees "B".

Edasine valik ilmub ekraanile tähestikulises järjekorras, alates tähest "A":

- klahviga  liigutakse järjestuses A, Z, Y, X, W, ... jne;
- klahviga  liigutakse järjestuses A, B, C, D, E, ... jne.

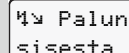
➡ Vt "Riikide tunnustähised" lk. 99.



Klahvi  /  allavajutatuna hoides saab valimist kiirendada (automaatse kordamise funktsioon).

► Sisestamise katkestamine

Kui sisestamise käigus sisestust ei tehta, ilmub 30 sekundi pärast järgmine näit.



H? Palun
sisesta

Kui järgmise 30 sekundi jooksul vajutada klahvi , siis saate sisestust jätkata.

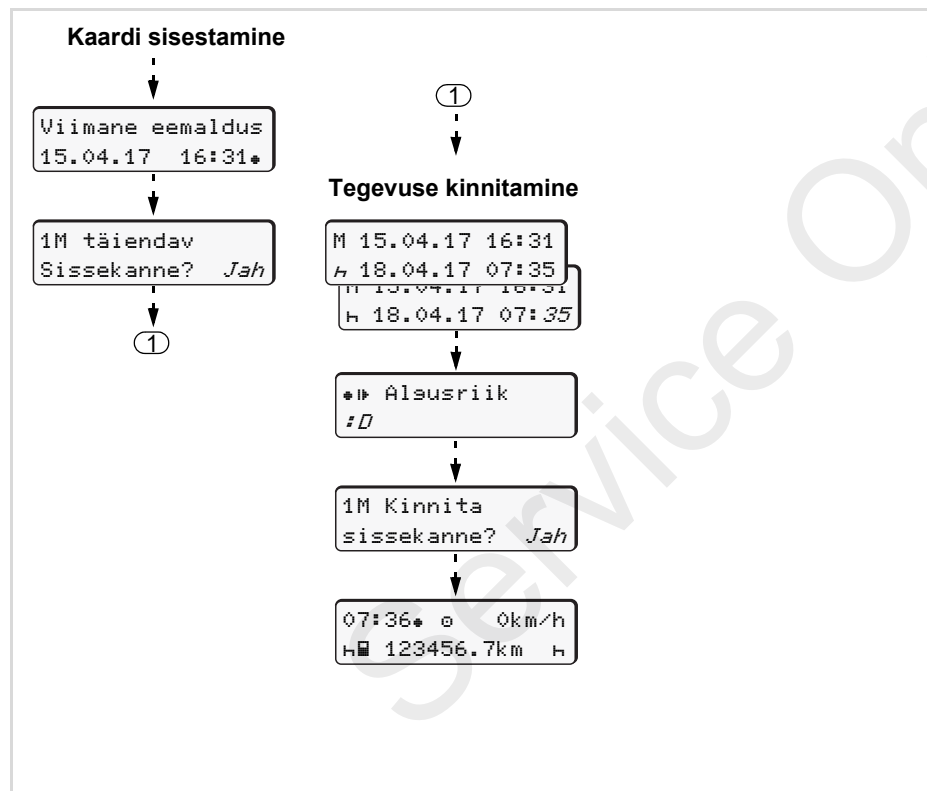
Pärast selle aja möödumist või sõidu alustamisel loetakse juhikaart lõpuni ja ekraanile ilmub tavanäit (a).

Juba sisestatud andmed tühistatakse, see tagab, et andmed kinnitatakse. See puudutab kaugsisestust ning otsest sisestamist DTCO 1381-1.

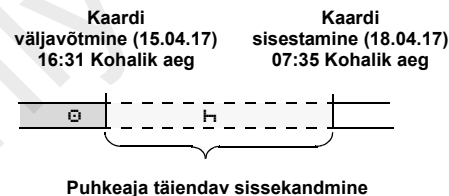
Käsitsi sisestamise katkestamine juhikaardi nõudega.

➡ *Detaile vt "Kaardinõue käsitsi sisestamise ajal" lk. 42.*

► Tegevuse "Puhkeaeg" täiendav sissekandmine



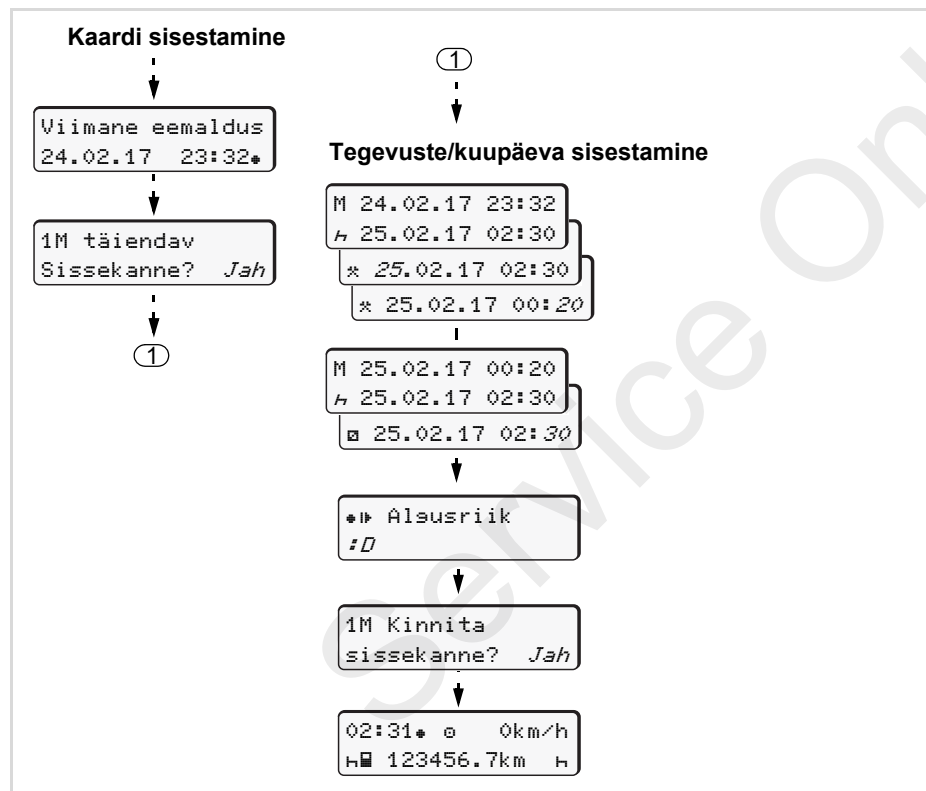
Näide 1:



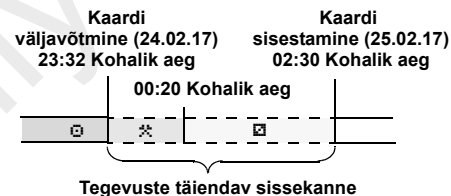
NB! Sisestamine toimub kohaliku aja järgi.

1. Vajutage klahvi **OK** ja hoidke all.
2. Liigutakse automaatselt viimasele sisestusväljale (minutid vilguvad).
3. Kinnitage sisestus klahviga **OK**.
4. Järgige menüü suunamist.

► Töövahetuse jätkamine



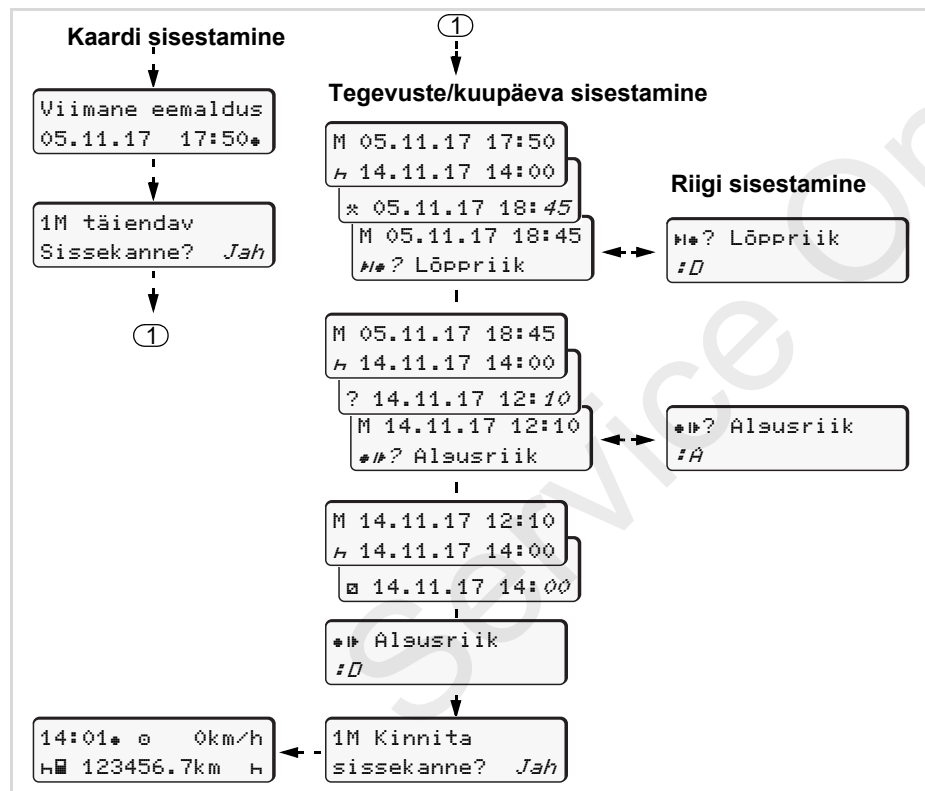
Näide 2:



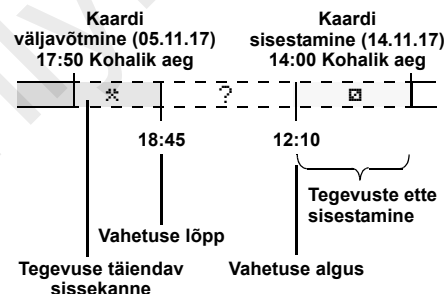
NB! Sisestamine toimub kohaliku aja järgi.

1. Seadke esimene tegevus "*" ja kinnitage.
2. Seadke päev ja kinnitage, seadke tunnid ja kinnitage, seadke minutid ja kinnitage.
3. Seadke teine tegevus "□" ja kinnitage.
4. Vajutage klahvi **OK** ja hoidke all, minutid vilguvad.
5. Kinnitage sisestus klahviga **OK**.
6. Järgige menüü suunamist.

► Töövahetuse jätkamine ja tegevuste sisestamine töövahetuse ette



Näide 3:



NB! Sisestamine toimub kohaliku aja järgi.

1. Seadke esimesele tegevusele "*" kuupäev ja kellaaeg ning kinnitage.
2. Valige sümbol "H*? Lõppriik" ja kinnitage.
3. Valige riik ja kinnitage.
4. Seadke tegevusele "?" = teadmata aeg kuupäev ja kellaaeg ning kinnitage.
5. Korrake samamoodi, kuni on jõutud kaardi sisestamise ajahetkeni.

■ Tegevuste aktiivseks muutmine

- ⌚ = Sõiduaeg (sõidu ajal vaikumisi)
- ⌘ = Kõik muud tööajad
- ⌚ = Valmisolekuajad (ooteajad, juhi 2 magamise aeg sõidu ajal)
- ⌚ = Paus / puhkus

► Tegevuste aktiivseks muutmine käsitsi

- ☞ Tegevusi saab aktiivseks muuta ainult siis, kui sõiduk seisab!

Tegevuse seadmine

1. Vajutage juhina **juhi-1** tegevuste klahvile; ➡ vt lk. 14.
2. Vajutada klahvi nii mitu korda, kuni ekraanile **(1)** ilmub soovitud tegevus (⌚ ⌘ ⌚). 5 sekundi pärast kuvatakse eelmine näit.
3. Vajutage kaassõitjana **juhi-2** tegevuste klahvile; ➡ vt lk. 14.

► Automaatne seadmine

DTCO 1381 lülitub automaatselt järgmistele tegevustele:

	Juht 1	Juht 2
Sõitmisel	⌚	⌚
Sõiduki peatamisel	⌘	⌚

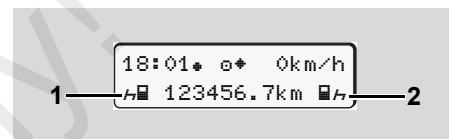


Seadistage vahetuse lõpus või pausi korral **tingimata** tegevus "⌚". Sellega on tagatud VDO Counteri* arvutuste usaldusväärsus.

► Automaatne lülitus pärast süüte sisse/välja lülitamist *

Pärast süüte sisse/väljalülitamist saab DTCO 1381 lülitada defineeritud tegevusele; näiteks "⌚".

Süüte sisse- või väljakeeramisel automaatselt muutuv tegevus **(1)** ja/või **(2)** kuvatakse standardnäidus **(a)** ja vilgub u 5 sekundit. Seejärel kuvatakse jälle eelmine näit.



Tegevus(t)e vilkumine standardnäidus (a)

- ☞ Muutke vajadusel seadistatud tegevust vastavalt oma praegusele tegevusele.

Märkus

Seda, milline tegevus rakendub pärast süüte sisselülitamist/väljalülitamist DTCO 1381 automaatselt, saab programmeerida ettevõttekaardiga (ä vt lk. 23.) või kliendi soovil volitatud töökoja (ä vt lk. 123.) poolt.



► Tegevuste ülesmärkimine käsitsi

Eeskirjade kohaselt olete juhina kohustatud järgmistel puhkudel tegevusi käsitsi üles märkima, näiteks:

- DTCO 1381 rikke korral.
- Juhikaardi kadumise, varguse, kahjustumise või talitlushäire korral peab autojuht sõidu alguses ja lõpul tegema tahhograafil DTCO 1381 päevaandmete väljatrüki ja selle oma isikuandmetega varustama. Antud juhul tuleb väljatrüki käsikirjas täiendada valmisolekuaegade ja tööaegadega.

Rullpaberi tagaküljele on võimalik tegevusi käsitsi üles märkida (2) ja väljatrüki isiklike märkmetega täiendada (1).

Tegevuste ülesmärkimine käsitsi

Isikuandmed

- ☐ Ees- ja perekonnanimi
- ☐ Juhikaardi või juhilubade number
- A No. Sõiduki registrimärk
- ☐+ Asukoht vahetuse alguses
- +☐ Asukoht vahetuse lõpus
- +km Kilomeetrinäit vahetuse lõpus
- km+ Kilomeetrinäit vahetuse alguses
- km Sõidetud kilomeetrite atv
- Dat. Kuupäev
- Sig. Allkiri



Palun siinjuures järgida Teie riigis kehtivaid eeskirju!

■ Juhikaardi andmete allalaadimine

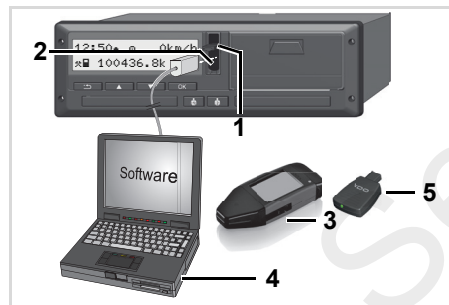


Plahvatusoht

Palun järgige ohtlike ainete plahvatusohtlikus keskkonnas transportimise ja käsitlemise juhendeid.

Ohtlike ainete peale- ja mahalaadimisel ...

- peab kattekaas (1) olema suletud
- ja ei tohi toimuda andmete allalaadimist.



Allalaadimisliidesega ühendamine

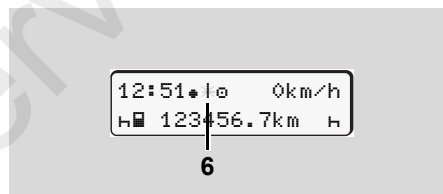


Palun kontrollige, et oleks sisestatud ainult üks juhikaart! Muidu andmete ülekannet ei toimu.

1. Pöörake kattekaas (1) üles.
2. Ühendage sülearvuti (4) allalaadimisliidesega (2).
3. Käivitage lugemistarkvara.
4. Või ühendage allalaadimisvõti (Download Key) (3) allalaadimisliidesega.



DTCO SmartLink (5) abil on võimalik side DTCO 1381 ja Bluetoothi toetava seadme vahel.



Tavanäit (a): Andmeedastuse identifikaator liigub

Andmete ülekandmise ajal ilmub sümbol (6).



Ärge katkestage mingil juhul ühendust allalaadimisliidesega. Hoidke ADR-variandi * korral süüde sisselülitatuna.

5. Pärast andmete allalaadimist sulgege palun tingimata jälle kattekaas (1).

Andmete identifitseerimine

Kopeeritud andmed varustatakse digitaalse tunnusega. Selle tunnuse alusel saab tuvastada, millisest konkreetsest seadmest on andmed pärit ning kontrollida nende täielikkust ja ehtsust.



Allalaadimistarkvara kohta palun täpsemalt vaadata asjakohastest dokumentidest!

■ Juhikaardi/-kaartide väljavõtmine

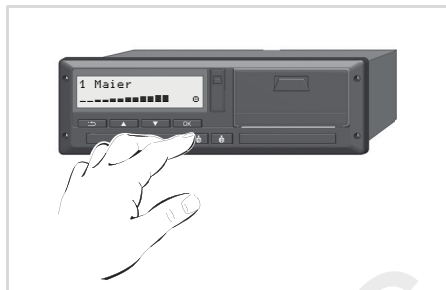


Vahetuse lõpus tuleks juhikaart kaardišahvist välja võtta. Juhi või sõiduki vahetamisel tuleb alati juhikaart kaardipilust välja võtta. ▶ Vt "Juhi / sõiduki vahetamine töö ajal" lk. 44.

4



Juhikaardi saab kaardisahtlist välja võtta ainult siis, kui sõiduk seisab!



Juhikaardi tagastamise nõue

1. Lülitage ADRi variantide korral vajadusel süüde sisse.
2. Muuta vastav tegevus aktiivseks, näiteks vahetuse lõpus "H".
3. Nõudke kaart kaardišahvist-1 või kaardišahvist-2 välja; ➡ vt lk. 14. Edasise tegevuse kohta saab juhised menüüst, ➡ vt lk. 43.

Kaardinõue käsitsi sisestamise ajal

1. Nõudke kaart kaardišahvist-1 või kaardišahvist-2 välja; ➡ vt lk. 14.
2. Valige ja kviteerige järgmised päringud "Ei" abil.

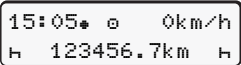
1M Kinnita
sissekanne? Ei

1M täiendav
Sissekanne? Ei

3. Edasi, ➡ vt lk. 43.

Käsitsi sisestamine katkestatakse, DTCO 1381 salvestab teadmata ajavahemikuks tegevuse "?".

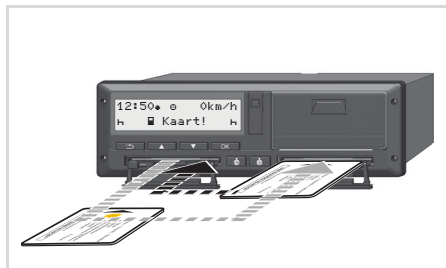
► Menüü pärast juhikaardi väljavõtmist

Samm / menüünäit	Selgitus / tähendus
1. 	Ekraanile ilmub juhi perekonnanimi. Edenemise näitur näitab, et DTCO 1381 kannab andmed juhikaardile üle.
2. 	- Valige riik ja kinnitage. - Vajadusel valige regioon ja kinnitage. - Katkestage riigi sisestamine klahviga , kui soovite nt oma vahetust jätkata.
3. 	Juhikaart tagastatakse, ekraanile ilmub tavanäit (a).

Valida riik klahviga  või  ja kinnitada valik klahviga .

Vajaduse korral kuvatakse eelnevalt märkus, et juhikaardi kehtivus on lõppemas, et ees seisab perioodiline kontroll või et järgmine juhikaart tuleb alla laadida, ➡ vt lk. 85.

■ Juhi / sõiduki vahetamine töö ajal



Juhikaardi/-kaartide vahetamine

Juhtum 1:

Meeskond vahetab omavahel kohti, endine juht 2 on nüüd juht 1

1. Võtke juhikaardid kaardišahtidest välja ja sisestage need vastavalt teise kaardišahiti.
2. Muuta soovitud tegevus aktiivseks.

Juhtum 2:

Juht 1 ja/või juht 2 lahkuvad sõidukist

1. Vastav isik koostab vajadusel päevase väljavõtte, tellib oma juhikaardi ja võtab juhikaardi DTCO 1381-st välja.
2. Sõiduki uus meeskond sisestab oma juhikaardid vastavalt funktsioonile (juht 1 või juht 2) kaardisahtlitesse.

Juhtum 3 – segarežiim:

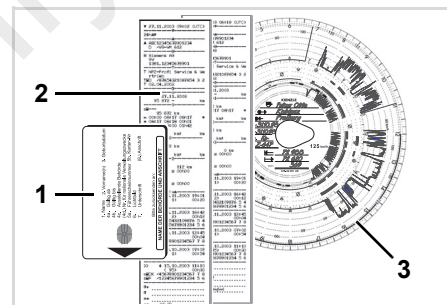
Erinevat tüüpi tahhograafidega sõidukite kasutamine

- Näiteks paberketastega analoogtahhograafid või ...
- digitaalsed juhikaardiga tahhograafid vastavalt EL määrusele (EMÜ) nr 3821/85 I B lisa, näiteks DTCO 1381.

Kontrollimise korral peab autojuht jooksva nädala ja viimase 28 päeva kohta esitama:

- Juhikaardi (1).
- Digitaalse tahhograafi päevaandmete asjakohased väljatrükkid (2), näiteks juhul kui juhikaart on vigane või ei toimi korralikult.

- Täidetud salvestuslehed (3).
- Ning vajadusel tegevuste käsikirjalised üleskirjutused.



Palun siinjuures järgida Teie riigis kehtivaid eeskirju!

► Kaasasolevad dokumendid

Ravipuhkus/põhipuhkus:

Vastavalt Euroopa Komisjoni direktiivile 2006/22/EÜ peab juht ette näitama tõendi möödunud 28 päeva tegevuste kohta:

- Ajavahemik, mille jooksul juht viibis haiguspuhkusel.
- Ajavahemik, mille jooksul juht viibis puhkusel.
- Väljaspool (EÜ) NR 561/2006 või Euroopa kokkuleppe (AETR) määrase rakendusala läbi viidud sõidu ajavahemik.



Formulari trükkimiseks sobiva redaktsiooni leiate internetist aadressil: **ec.europa.eu**

TÖEND TEGEVUSTE KOHTA VASTAVALT MÄÄRUSELE (EÜ) NR 561/2006
VÕI
RAHVUSVAHELISEL AUTOEOL TÖÖTAVA SÕIDUKI MEESKONNA
TÖÖALASELE EUROOPA KOKKULEPPELE (AETR)*

Täita trükkides ja allkirjastada enne sõitu
Hoida koos sõidumeeriku originaalandmetega selleks ettenähtud kohas
Ebaõiged tõendid kujutavad endast rikkumist

- Ettevõtte nimi: _____
- Tänav, maja number, sihtnumber, linn, riik: _____
- Telefoninumber (koos rahvusvahelise koodiga): _____
- Faksinumber (koos rahvusvahelise koodiga): _____
- E-posti aadress: _____

Mina, allakirjutanu,
6. Nimi: _____
7. Ametikoht ettevõttes: _____
kinnitan, et juht

8. Nimi: _____
9. Sünniaeg: _____
10. Juhiloa number või isikutunnistuse number või passinumber: _____
ajavahemikul

11. alates (kellaeg-päev-kuu-aasta) _____ - _____ - _____
12. kuni (kellaeg-päev-kuu-aasta) _____ - _____ - _____

13. ☐ oli haiguspuhkusel**
14. ☐ oli põhipuhkusel**
15. ☐ juhtis sõidukit, mis ei kuulu määrase (EÜ) nr 561/2006 kohaldamis-
AETRI kohaldamisalasse**
16. Ettevõtte nimel, koht _____, kuupäev _____, allkiri _____
17. Mina, juht, kinnitan, et ma ei ole eespool nimetatud ajavahemikul juhtinud sõidu-
kuulub määrase (EÜ) nr 561/2006 või AETRI kohaldamisalasse.
18. Koht _____, kuupäev _____, juhi allkiri _____

* See vorm on kättesaadav elektroonilises ja väljatrükitavas vormis Interneti-aadressil ec.europa.eu.
** Lahtritest 13, 14 ja 15 võib valida ainult ühe.

Väljavõte: tegevuste näidisvorm

Erandjuhtumid:

Inimeste, sõiduki või transporditava kauba ohutuse tagamiseks võib olla vaja kehtivatest seaduslikest määrustest kõrvale kalduda. Sellistel juhtudel peab juht hiljemalt sobivasse peatuskohta jõudmisel märkima käsitsi kõrvalekalde liigi ja põhjuse:

- näiteks näidulehel,
- DTCO 1381 väljatrükil
- või tööaja plaanil.

Service Only!

Printeri käsitsemine

Paberirulli sisestamine

Andmete väljatrükk

Paberirulli sisestamine

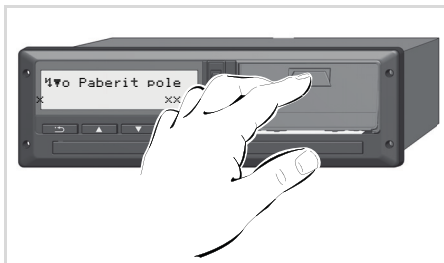


NB!

Kasutada (tellida) ainult sellist rullpaberit (Originaalne VDO trükipaber), mis on tähistatud järgmiselt:

- tahhograafi tüüp (DTCO 1381) tüübikinnitusnumbriga "84"
- ja tüübikinnitusnumbriga "174" või "189".

5



Vajutada avamisnuppu

1. Vajutage lukustuse avamispinda printerikattel; printerisahtel avaneb.



Vigastuste oht

Olenevalt trükkimise mahust võib termotrükipiipa väga kuumaks minna. Mitte põletada sõrmi!

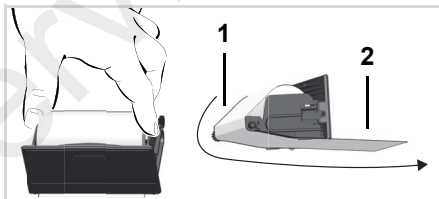
Ärge viige kätt printerisahtli eemaldamiseks printerilaekasse.



Seadme kahjustamine

Seadme kahjustamise vältimiseks ärge sisestage printerilaekasse esemeid.

2. Tõmmake printerisahtel DTCOst välja.



Paberirulli sisestamine

3. Paigaldage vastavalt joonisele uus paberirull ja juhtige see üle rulli (1).



Järgige, et paberirull ei jääks printerisahtlisse kinni ja paberi algus (2) ulatub printerisahtli alumise serva alt välja!

4. Lükake printerisahtel printerilaekasse, kuni see fikseerub.

5. Printer on kasutusvalmis. Saate käivitada väljatrüki.



Kui paber lõpeb väljatrüki ajal, tuleb väljatrükk pärast uue paberirulli paigaldamist käivitada menüüfunktsiooni kaudu uuesti.

■ Andmete väljatrükk

► Väljatrükkimise käivitamine

✎ Väljatrükkimine on võimalik ainult siis, kui

- auto seisab ja süüde on sisselülitatud (vajalik ainult ADRversiooni * puhul),
- printerisahtel on kinni ja paberirull sees,
- ei esine muid tõrkeid, mis takistaksid väljatrükkimist.

☐ Juht 1
24h ☐ Päev

1. Avage nupuvajutusega menüü.
➡ Vt "Menüüfunktsioonide poole pöördumine" lk. 52.
2. Kinnitage menüünäit klahviga **OK**.
3. Valige ja kinnitage soovitud väljatrüki tüüp (UTC või kohalik aeg).
4. Trükkimine algab. Oodata, kuni väljatrükkimine on lõpetatud.



Arvestage, et väljatrüki ärarebimisel oleksid kaardišahid suletud, et sinna ei sattuks paberiosakesed ja mustust.



Väljatrüki eraldamine paberirullist

5. Väljatrükk rebida paberirulli küljest ära, tõmmates seda vastu rebimisserva üles- või allapoole.
6. Säilitada väljatrüki nii, et see on kaitstud määrdumise ning valguse ja päikesekiirguse eest.

► Väljatrükkimise katkestamine

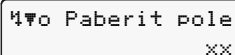
1. Kui vajutada trükkimise ajal veelkord klahvile **OK**, ilmub ekraanile järgmine küsimus.

Katkesta
väljatrükk? **Ei**
väljatrükk? **Jah**

2. Valida soovitud funktsioon klahvidega **▲** / **▼** ja kinnitada valik klahviga **OK**; trükkimist kas jätkatakse või see katkestatakse.

► Väljatrükkimise üksikasjad

- Paberi peatsest lõppemisest annab märku värviline märgistus väljatrüki tagaküljel.
- Kui paber on otsa lõppenud, ilmub ekraanile järgmine teade.



Kui Paberit pole
xx

- Kui paber lõpeb väljatrüki ajal, tuleb väljatrükk pärast uue paberirulli paigaldamist käivitada menüüfunktsiooni kaudu uuesti.

► Paberiummistuse likvideerimine

Paberiummistus võib tekkida siis, kui näiteks väljatrüki ei eraldatud nõuetekohaselt ja seetõttu blokeeriti järgmise väljatrüki transpordiga paberipilu või jõuti paberirulli lõppu.

1. Avada printerisahtel.
➡ Vt "*Paberirulli sisestamine*" lk. 48.
2. Rebida kortsus paber paberirullilt ära ja eemaldada paberijäägid printerisahtlist.
3. Paigaldage uuesti paberirull ja lükake printerisahtel printerilaekasse, kuni see fikseerub.



Palun pidada silmas juhendis mainitud hoiatusi!

➡ Vt "*Paberirulli sisestamine*" lk. 48.



Iga väljatrüki alguses on umbes 5 cm tühja ruumi.

Menüüfunktsioonid

Menüüfunktsioonide poole pöördumine

VDO Counter *

Menüüstruktuuri ülevaade

Põhimenüü – väljatrükk – juht 1 / juht 2

Põhimenüü – väljatrükk – sõiduk

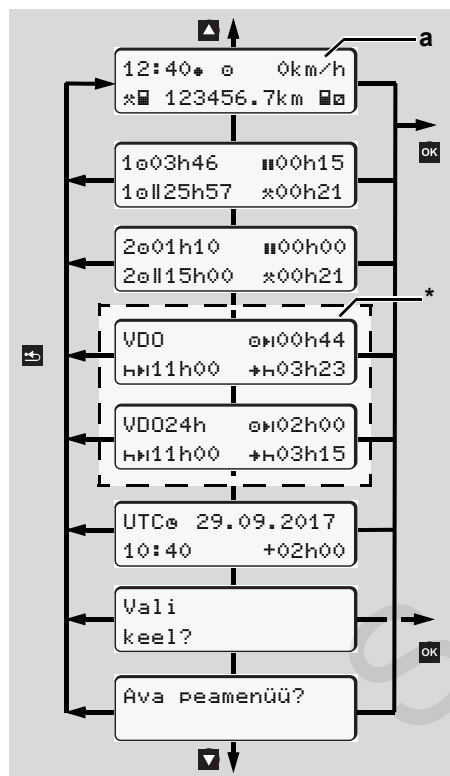
Põhimenüü – sisestus – juht 1 / juht 2

Põhimenüü – sisestus – sõiduk

Põhimenüü – näit – juht 1 / juht 2

Põhimenüü – näit – sõiduk

■ Menüufunktsioonide poole pöördumine



Liikumine standardnäitude vahel

☞ Sõiduandmete kuvamise ja nende väljaprintimise Menüufunktsioonid on saadaval vaid siis, kui sisestatud on vastav kaart. Nii kuvatakse näiteks Menüupunkti "Väljatrükk juht 2" vaid siis, kui 2. kaardipilusse on sisestatud vastav juhikaart.

☞ Kui on valitud alumiste Menüutasandite Menüupunkt ja 30 sekundi jooksul ei järgne sisestust, liigub DTCO 1381 tagasi esimese tasandi viimati valitud Menüupunkti.

Kõik kuni selle ajani kinnitamata sisestused tühistatakse.

► Seisva sõiduki korral

Esimesel Menüutasandil saate klahvidega ▲ / ▼ kuvada järgmist teavet:

- sisestatud juhikaardi (juhikaartide) üksikasjalikke aegu;

- Toetav meede teie päeva/nädala täiendavaks planeerimiseks VDO Counteri abil*.
☞ *Detaile vt "VDO Counter (arvesti)" lk. 54.*
- UTC aega koos kuupäevaga, samuti ajavahet seadud kohaliku ajaga (Offset);
- Menüüd soovitud keele seadmiseks.
☞ *Vt "Keele valimine" lk. 53.*
- Klahviga saate kohe tagasi standardnäidule (a).

Klahvi vajutamisel rohkelt Menüufunktsioone.

☞ *Vt "Menüüstruktuuri ülevaade" lk. 59.*

Tegevuse vahetamine

1. Vajutage tegevuste klahvile "1"/ "2", siis ilmub standardnäit (a).
2. Muutke vajaduse korral parajasti kuvatavat tegevust. 5 sekundi pärast lülitub DTCO 1381 tagasi eelnevalt seadistatud näidule.

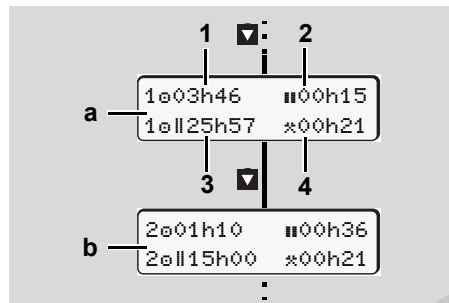
► Näit sõidu alustamisel

Sõidu alguses kuvatakse viimati seadistatud standardnäit (a) või (b).

☞ Kui on aktiveeritud, saab kuvada ka VDO Counteri * standardnäitu.

➔ Detaile vt "Tavanäit (-näidud)" lk. 19.

► Aegade näitamine juhikaardilt



Juhtide 1 ja 2 andmete näit

(a) Juhi 1 ajad

(b) Juhi 2 ajad

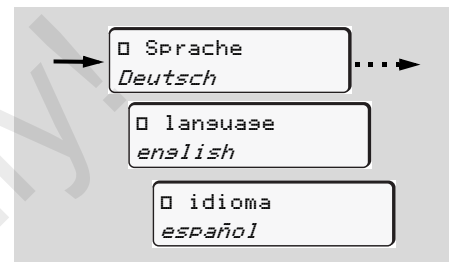
- (1) Sõiduaeg "0" juht-1 alates kehtivast pausiajast.
- (2) Kehtiv puhkeaeg "11" osakatkestustes vähemalt 15 minutit ja järgmised 30 minutit, vastavalt määrusele (EÜ) NR 561/2006.
- (3) Jooksva nädala summaarne juhtimisaeg
- (4) Aktiivse tegevuse kestvus

☞ Puuduva juhikaardi korral näidatakse aegu (v.a. positsioonil 3) kaardisahtli "1" või "2" kohta.

► Keele valimine

☞ Lähtuge lõigus "Keeleseadistuse salvestamine" antud juhistest, et DTCO 1381 soovitud keele ajutiselt meelde jätaks.

1. Valige klahvide ▲ / ▼ abil funktsioon "Vali keel?" ja vajutage klahvi OK.
2. Valida soovitud keel klahvidega ▲ / ▼ ja kinnitada valik klahviga OK.



Valida soovitud keel

3. DTCO 1381 näitab tegevust kolme sekundi jooksul valitud keeles.

Keeleseadistuse salvestamine

Kui keele seadistamise ajal asub juhikaart või ettevõttekaart kaardisahtlis 1, jätab DTCO 1381 koos kaardi numbriga meelde ka eelistatud keele.

Kui tahhograafikaart järgmisel korral välja võetakse/sisestatakse, kuvatakse menüü ja kõik näitude tekstid valitud keeles.

DTCO 1381 kasutab viite salvestuskohta. Kui kõik salvestuskohad on hõivatud, kustutatakse kõige vanem salvestatud väärtus.

■ VDO Counter (arvesti) *

**NB!**

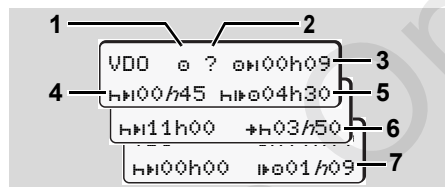
EÜ regulatsiooni 561/2006 ja riiklike järelevalveasutuste AETR-eeskirjade ning muude süsteemipiirangute erinevate tõlgenduste tõttu ei vabasta VDO Counter lugeja kasutajat arvutamast ega ka hindamast kohustuslikku sõidu-, puhke, valmisoleku- ja muid tööaegu nii, et kehtivatest eeskirjadest oleks kinni peetud. VDO Counter lugeja ei nõua universaalset, vigadeta seaduslike eeskirjade lugemist. Täiendavat teavet VDO Counteri kohta leiате aadressilt www.fleet.vdo.com.



- Selleks et VDO Counter saaks kuvada asjakohast teavet, on andmete analüüsimiseks tingimata vaja järgmisi tingimusi:
- Teie tegevuste lünkadeta lisamine juhikaardile.
 - Praeguse tegevuse õige seadistamine – vale kasutust ei tohi olla. Näiteks tegevuse Tööaeg "x" kogemata sisestamine päevase puhkeaja ""h" asemel!

- Praami/rongi sisestamine ja nende praegune tegevus.

▶ VDO Counteri näidu ülesehitus



VDO Counter (arvesti): Näidu ülesehitus



Vilkuv "h" tähendab, et see näiduosa on parajasti aktiivne.

(1) Praegu seadistatud tegevus

(2) "?" = Kasutusviide

Juhikaardile on sümboliga "?" salvestatud tundmatu tegevusega ajavahemikud või ebapiisavad andmed (näiteks uue juhikaardi kasutamine). VDO Counter hindab puuduvaid tegevusi nii nagu tegevust "h". Kui tuvastatakse asjakohane aegade kattumine juhi tegevustes, kuvatakse see ekraanil

sümboliga "!!?" sümboli "?" asemel ja juhi tegevus.

(3) Allesjääv sõiduaeg "0h"

Sõiduaegne näit, kui kaua te veel sõita tohite.

(0h00h00 = sõiduaeg lõppenud)

(4) Allesjääv pausiaeg "h"

Järgmise nõutud pausi-/puhkeaja kestus. Sisestatud tegevuse "h" korral toimub allesjääva pausi-/puhkeaja kahanev lugemine.

(h00h00 = paus lõppenud)

(5) Tulevane sõiduaeg "h!"

Tulevase sõiduaega kestus pärast soovitatud pausi-/puhkeajast kinnipidamist.

(6) Päeva puhkeaja hiliseim algus "x"

Näiteks seadistatud tegevuse "x" korral kuvatakse veel allesjäänud aeg kuni neile vajaliku päeva puhkeajani.

(7) Järgmise sõiduaega algus "!"

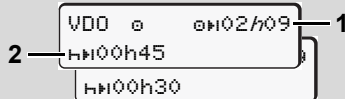
Järgmist sõiduaega võite alustada alles pärast selle aja möödumist.

► Sõiduaegsed näidud



Arvestage tööaega puudutavate ja riigiseste korraldustega!

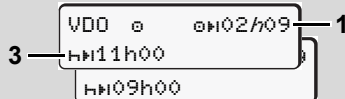
Näide 1:



Tegevus "0"; "h" = aktiivne näit

- (1) Allesjääv sõiduaeg.
- (2) Hiljemalt pärast sõiduaaja (1) lõppemist tuleb pidada pausi või jätkata kumuleeritud pausi.

Näide 2:

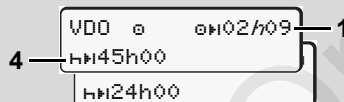


Tegevus "0"; "h" = aktiivne näit

- (3) Hiljemalt pärast sõiduaaja (1) möödumist tuleb pidada ettenähtud päevast puhkeaega. Lubamise korral

võib seda puhkeaega pidada kahes osas, kusjuures teine osa peab hõlmama 9-tunnist katkematut aega.

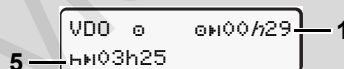
Näide 3:



Tegevus "0"; "h" = aktiivne näit

- (4) Hiljemalt pärast sõiduaaja (1) möödumist tuleb pidada regulaarset iganädalast puhkeaega või loa korral lühendatud iganädalast puhkeaega.

Näide 4:

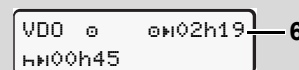


Tegevus "0"; "h" = aktiivne näit

- (5) VDO Counter tuvastab praamil/rongis viibimise. Eeltingimus: selle funktsiooni õige sisestamine, ➡ vt lk. 67.

Päeva puhkeaega tuleb jätkata hiljemalt pärast sõiduaaja (1) möödumist.

Näide 5: Out of scope (ulatuses väljas)



Tegevus "0"; ulatuses väljas seadistatud

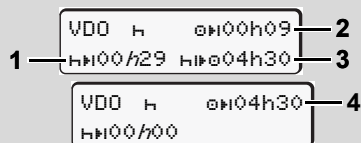
- (6) Allesjääva sõiduaaja näit pole aktiivne ("h" ei vilgu), tagasilugemist ei toimu. VDO Counter hindab tegevust "0" sarnaselt tegevusega "x".



Palun pange tähele, et sõidu- ja puhkeaegade arvutamised VDO Counteri jaoks toimuvad VO (EL) 561/2006 järgi ja mitte EÜ-määruse (EMÜ) 3821/85 lisa IB järgi. Seetõttu võib esineda erinevusi standardnäitudega DTCO-I; ➡ vt lk. 19.

► Näidud tegevuse "Paus" korral

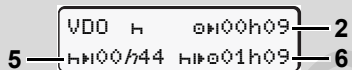
Näide 1: Pausiaeg



Tegevus "H"; "h" = aktiivne näit

- (1) Allesjääv pausiaeg.
- (2) Allesjääv sõiduaeg pausijast (1) mittekinnipidamisel.
- (3) Järgmise võimaldatava sõiduaaja kestus pärast kuvatud pausaja (1) möödumist.
- (4) Võimaldatav sõiduaeg pärast kehtivat pausiaega.

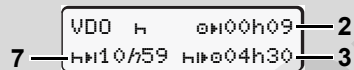
Näide 2: Pausiaeg



Tegevus "H"; "h" = aktiivne näit

- (5) Allesjääv pausiaeg.
- (6) Veel võimaldatava päeva sõiduaaja kestus pärast pausaja (5) möödumist.

Näide 3: Päeva puhkeaeg



Tegevus "H"; "h" = aktiivne näit

- (7) Allesjääv päeva puhkeaeg. Lubamise korral jaotatud 3 + 9 tunniks.

Näide 4:



Tegevus "H"; "h" = aktiivne näit

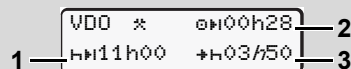
- (8) Kehtiv pausi-/puhkeaeg lõppenud. Näit 00h00 vilgub 10 sekundit. Kui puhkeaega jätkatakse, lülitub VDO Counter järgmise päeva või nädala puhkeaaja kestusele.
- (9) Järgmise sõiduaaja algus. Olukord: Maksimaalne nädala sõiduaeg või kahe nädala sõiduaeg on juba saavutatud. Kuigi kehtivast

katkestusest peeti kinni, tuvastab VDO Counter, et uus sõiduperioid on võimalik alles pärast kuvatud aja möödumist!

► Näit tegevuse "Tööaeg" korral



Arvestage tööaega puudutavate ja riigiseste korraldustega!



Tegevus "*"; "h" = aktiivne näit

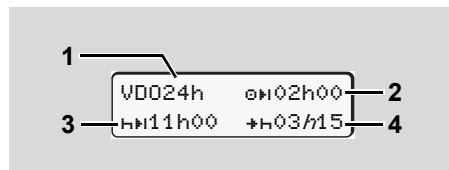
- (1) Järgmise päevase puhkeaaja kestus.
- (2) Veel allesjääv sõiduaeg.
- (3) Järgmise päevase puhkeaaja algus. Päevane puhkeaeg peab algama hiljemalt enne kuvatud aja möödumist.

Märkus:

VDO Counter hindab tegevust "a" sõiduaaja katkestuse ajal sarnaselt tegevusele "h" (peale päevast puhkeaega).

Klahviga / saate kuvada lisateavet.

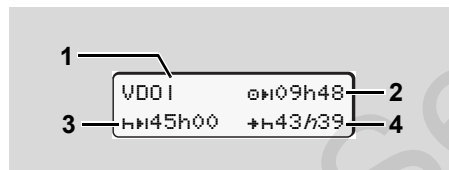
► Päevaväärtuste kuvamine



Tegevus "x/□"; "h" = aktiivne näit

- (1) Päevaväärtuste kuvamise tähis
- (2) Allesjääv päeva sõiduaeg
- (3) Järgmise päevase puhkeaja kestus
- (4) Päevane puhkeaeg peab algama hiljemalt enne kuvatud aja möödumist.

► Nädalaväärtuste kuvamine



Tegevus "x/□"; "h" = aktiivne näit

- (1) Nädalaväärtuste kuvamise tähis alates viimasest nädala puhkeajast.
- (2) Allesjääv nädala sõiduaeg
- (3) Nädala puhkeaja kestus. Hiljemalt pärast kuute sõidupäeva peab järgnema iganädalane puhkeaeg.
- (4) Nädala puhkeaeg peab algama hiljemalt enne kuvatud aja möödumist.

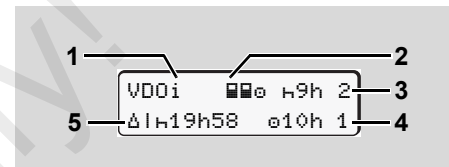


Nädala puhkeaja näidud (3) ja (4) võivad piiriülese reisiliikluse korral olla deaktiveeritud.

Kui VDO Counteris on nädalaväärtuste arvutamine inaktiveeritud, siis väärtusi ei kuvata.



► Olekunäit



VDO Counteri olekunäit

- (1) Olekunäidu tähis
- (2) Kahe juhi meeskonna (multi-manning) tähis. Kuvatakse, kui töövahetuse algusest alates esineb meeskonnarežiim. VDO Counter arvestab asjakohaseid kehtivaid reegleid.
- (3) Sel nädalal on lubatud veel kaks vähendatud päevast puhkeajaga (võimalik max 3x nädalas).
- (4) Sel nädalal on lubatud veel üks max 10-tunnine pikendatud päevane sõiduaeg (võimalik max 2x nädalas).
- (5) Nädala lühendatud puhkeaja kompensatsioon. Kuvatud aega tuleb nädala lühendatud puhkeaja alusel kompenseerida koos vähemalt 9-tunnise puhkepausiga.

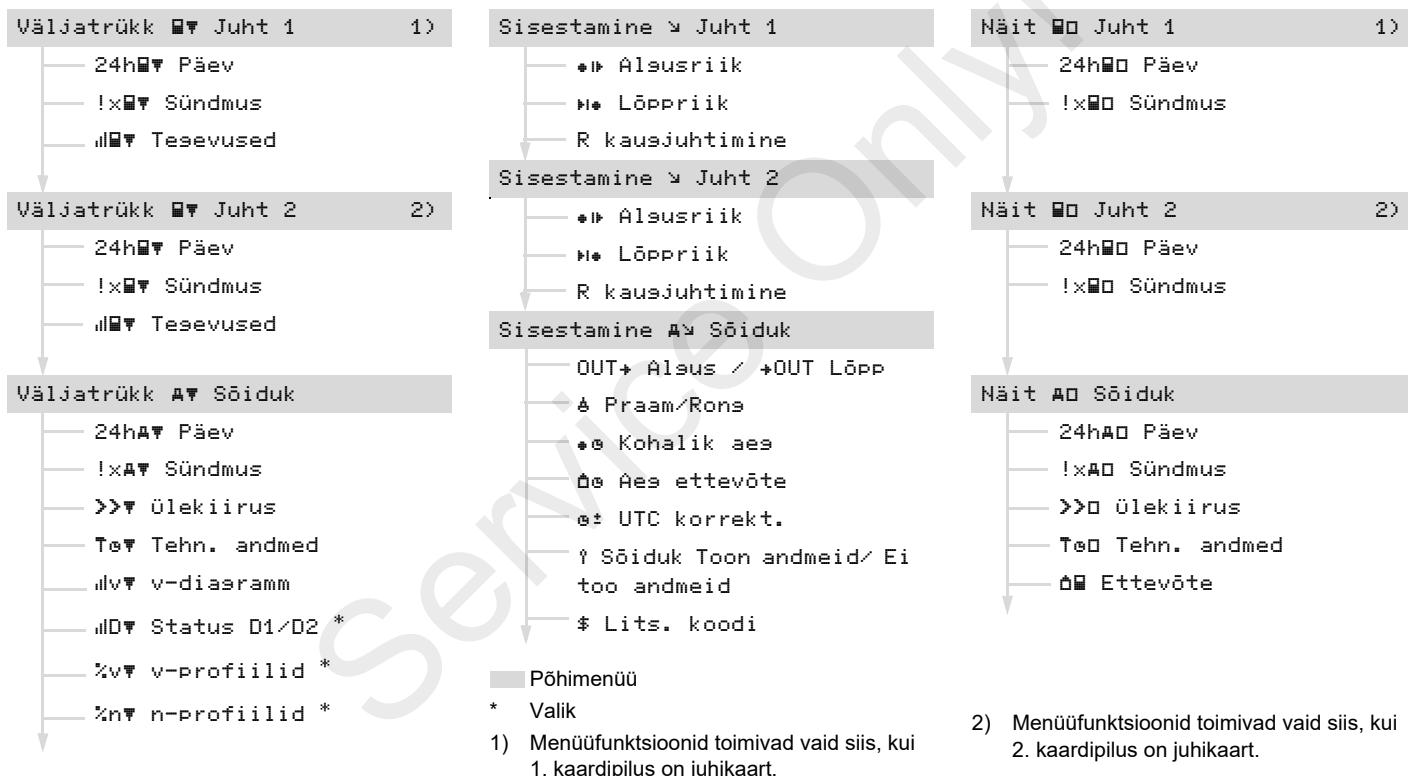


Lühendatud nädala puhkeaja näit
(5) võib piiriülese reisiliikluse korral
olla deaktiveeritud.

Kui VDO Counteris on nädalaväärtuste
arvutamine inaktiveeritud, siis väärtusi ei
kuvata.

VDOi	H9h 2
	ø10h 1

■ Menüüstruktuuri ülevaade



► Liikumine menüüfunktsioonide vahel

☞ Menüüfunktsioonide poole saab pöörduda ainult siis, kui sõiduk seisab!

Lülitage ADRi variantide korral printeri ja ekraani käsitsusmoodulite piiranguteta kasutamiseks vajadusel süüde sisse.

Tegutseda tuleb alati sama süsteemi kohaselt, mida allpool põhjalikult kirjeldatakse.

- 6 1.** Vajutage klahvi **OK**, te asute 1. peamenüüs.
- Kuva- ja printimismenüüsid puudutav kuva 1. menüüs lähtub 1. ja 2. kaardipilusse sisestatud kaartidest.
- Kui juhikaart on sisestatud 1. kaardipilusse, kuvatakse näitu "Väljatrükk Juht 1".
 - Kui juhikaart on sisestatud 2. kaardipilusse ja 1. kaardipilu on tühi, kuvatakse näitu "Väljatrükk Juht 2".
 - Kui sisestatud pole ühtegi kaarti, kuvatakse näitu "Väljatrükk Sõiduk".

See ei kehti sisestusmenüüde puhul.

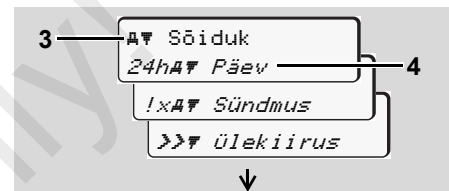


1. põhimenüü
2. rea vilkumine (*kujutatud kaldkirjas*) (1) osutab, et on olemas edasised valikuvõimalused.



Põhimenüü lehitsemine

- 2.** Valige klahvidega **▲** / **▼** soovitud peamenüü, näiteks sõiduki andmete väljatrükk (2) ja kinnitage valik klahviga **OK**.



Menüüfunktsiooni valimine

Ilmub valitud peamenüü (3), võimalikud funktsioonid vilguvad 2. reas (4).

- 3.** Valige klahvidega **▲** / **▼** soovitud funktsioon, näiteks päeva väljatrükk (4) ja kinnitage valik klahviga **OK**.



Soovitud päeva valimine

- 4.** Valige klahvidega **▲** / **▼** soovitud päev (5) ja kinnitage valik klahviga **OK**.



"Ei" = väljatrükk kohaliku ajaga

5. Klahviga **▲** / **▼** valige soovitud väljatrüki tüüp ja kinnitage valik klahviga **OK**.

DTCO 1381 teatab 3 sekundi jooksul, et väljatrükk on alanud. Vajadusel saate väljatrüki katkestada.

➔ *Detaile vt "Väljatrükkimise käivitamine" lk. 49.*

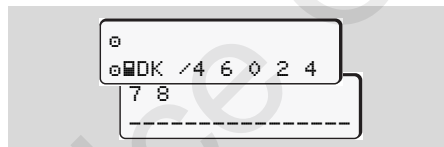
Seejärel kuvatakse viimati valitud Menüüfunktsioon.

6. Valida klahvidega **▲** / **▼** järgmine väljatrükk.
7. Või vajutage klahvi **↵** ja liikuge lähimale kõrgema astme menüütasandile tagasi.

► Juurdepääs menüüle tõkestatud!

Juurdepääs andmetele tõkestatud

Juurdepääs salvestatud andmetele on reguleeritud tahhograafide kasutamist käsitlevas määruuses juurdepääsuõiguste kaudu ning realiseeritud vastavate tahhograafikaartide abil. Kui juurdepääsuõigus puudub, siis teavitatakse sellest ekraanil järgmiselt:



Andmed esitatakse moonutatult. Isikuandmed jäetakse täielikult või osaliselt näitamata.

► Menüüfunktsioonidest väljumine

Automaatselt

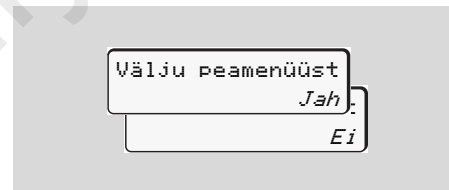
Menüüst väljutakse järgmistes situatsioonides automaatselt:

- Pärast tahhograafikaardi sisestamist või päringut

- või sõidu alustamisel.

Käitsi

1. Vajutage klahvile **↵**, kuni ilmub järgmine küsimus:



2. Klahviga **▲** / **▼** tuleb valida "Jah" ja kinnitada valik klahviga **OK**. Või jätke klahvi **↵** abil päring vahele. Ekraanile ilmub tavanäit (**a**).

■ Põhimenüü – väljatrükk – juht 1 / juht 2

Selles põhimenüüs saab sisestatud juhikaardi andmeid välja trükkida.

Valige sammhaaval esitatud funktsioonid.

 Lülitage ADRi variantide korral vajadusel süüde sisse.

Märkus

Juhi 2 korral toimitakse samuti kui juhi 1 korral, mistõttu pole seda alljärgnevas uuesti kirjeldatud. Enne igakordset väljatrükki saate valida soovitud väljatrüki tüübi.

Väljatrükk
UTC-ajas Jah
UTC-ajas Ei

"Ei" = väljatrükk kohaliku aja

► Päevaandmete väljatrükkimine

1. Väljatrükk
☐☐ Juht 1
2. ☐☐ Juht 1
24h☐☐ Päev
3. 24h☐☐ Päev
23.10.2017
22.10.2017

Trükitakse välja kõik valitud päeva tegevused; ➡ vt lk. 101.

► Sündmuste väljatrükkimine

1. Väljatrükk
☐☐ Juht 1
2. ☐☐ Juht 1
!x☐☐ Sündmus

Trükitakse välja salvestatud või veel aktiivsed sündmused ja törked; ➡ vt lk. 102.

► Tegevuste väljatrükkimine

1. Väljatrükk
☐☐ Juht 1
2. ☐☐ Juht 1
!☐☐ Tegevused
3. !☐☐ Tegevused
23.10.2017
22.10.2017

Trükitakse välja kõik viimase 7 kalendripäeva tegevused alates valitud päevast; ➡ vt lk. 106.

■ Põhimenüü – väljatrükk – sõiduk

Selles põhimenüüs saab massmälus salvestatud andmeid välja trükkida.
Valige sammhaaval esitatud funktsioonid.

☞ Lülitage ADRI variantide korral vajadusel süüde sisse.

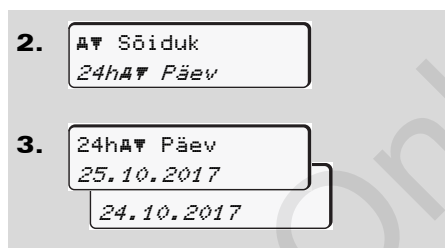
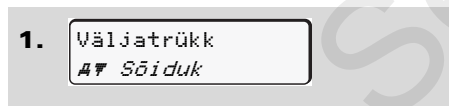
Märkus

Enne igakordset väljatrükki saate valida soovitud väljatrüki tüübi.



"Ei" = väljatrükk kohaliku aja järgi

► Päevaandmete väljatrükkimine massmälust



Trükitakse välja kõik juhi tegevused kronoloogilises järjestuses eraldi juhi 1 ja juhi 2 kohta; ➡ vt lk. 103.

► Sündmuste väljatrükkimine massmälust



Trükitakse välja salvestatud või veel aktiivsed sündmused ja tärked; ➡ vt lk. 104.

► Kiiruseületamiste väljatrükkimine



Trükitakse välja tahhograafis DTCO 1381 seatud kiiruse väärtuse ületamised; ➡ vt lk. 105.

► Tehniliste andmete väljatrükkimine



Trükitakse välja sõiduki, anduri ja kalibreerimise andmed; ➡ vt lk. 105.

► v-diagrammi väljatrükkimine

1. Väljatrükk
A Sõiduk
2. A Sõiduk
nlv v-diagramm
3. nlv v-diagramm
25.10.2017
24.10.2017

6 Trükitakse välja kiiruse kulgemine alates valitud päevast; ➡ vt lk. 106.

► D1/D2 staatuse väljatrükkimine *

1. Väljatrükk
A Sõiduk
2. A Sõiduk
nlD Status D1/D2
3. nlD Status D1/D2
25.10.2017
24.10.2017

Trükitakse välja viimase 7 kalendripäeva staatusesisendid alates valitud päevast; ➡ vt lk. 106.

► Kiirusprofiilide väljatrükkimine *

1. Väljatrükk
A Sõiduk
2. A Sõiduk
%v v-profiilid
3. %v v-profiilid
25.10.2017
24.10.2017

Trükitakse välja sõitmisel kasutatud kiiruste profiilid; ➡ vt lk. 107.

► Pöörlemissageduse profiilide väljatrükkimine *

1. Väljatrükk
A Sõiduk
2. A Sõiduk
%n n-profiilid
3. %n n-profiilid
25.10.2017
24.10.2017

Trükitakse välja mootori pöörlemissageduse profiilid; ➡ vt lk. 107.

■ Põhimenüü – sisestus – juht 1 / juht 2

Riigi saab sisestada juhikaardi sisestamisel kui ka välja võtmisel.



Direktiivi kohaselt peavad juht 1 ja juht 2 tahhograafi eraldi sisestama riigi, kus ta oma vahetust alustab või lõpetab.

Märkus

Juhi 2 korral toimitakse samuti kui juhi 1 korral, mistõttu pole seda alljärgnevas uuesti kirjeldatud.

► Algsuriigi sisestamine

Valige sammhaaval järgmised funktsioonid:

1. Sisestamine
▼ Juht 1
2. ▼ Juht 1
*► Algsuriik
3. *► Algsuriik
28.10 11:30 :D
28.10 11:30 :E
4. *► Algsuriik
11:30 E AN

Vajadusel ilmub automaatselt palve sisestada regioon (samm 4).

► Lõppriigi sisestamine

Valige sammhaaval järgmised funktsioonid:

1. Sisestamine
▼ Juht 1
2. ▼ Juht 1
*► Lõppriik
3. *► Lõppriik
29.10 11:30 :F
29.10 11:30 :E
4. *► Lõppriik
11:30 E AN

Vajadusel ilmub automaatselt palve sisestada regioon (samm 4).

► Kaugjuhtimise aktiveerimine

Valige sammhaaval järgmised funktsioonid:

- 6
1. Sisestamine
 ▼ Juht 1
 2. ▼ Juht 1
 R kausjuhtimine
 3. R kausjuhtimine
 aktiveerida? Jah
 aktiveerida? Ei
 4. R1 paarita seade
 12345678



Kaugjuhtimise kasutamisel on kasutaja ise vastutav sisestuste seadusega kehtestatud täielikkuse ja korrektsuse eest ning nõustub sellega kaugjuhtimise kasutamisel. Kaugjuhtimise kasutamine ei ole seadusega kehtestatud sõidumeerikusüsteemi osa. Kasutamine toimub omal vastutusel.

Ajavahemikke, mil kasutati kaugjuhtimist, saab välja trükkida ja kuvada. ➡ *Detaile vt "Sõiduki päeva väljatrükk" alates lk. 103.*

Kui DTCO SmartLink on sõidumeerikuga ühendatud ja on käivitatud Bluetoothi toetava seadme sidestamine, kuvatakse DTCO 1381 ekraanile kood (samm 4), mille peate sisestama oma Bluetoothi toetavas seadmesse.

■ Põhimenüü – sisestus – sõiduk

Selles põhimenüüs saab sisestada järgmisi andmeid.

► Out alguse / lõpu sisestamine

Kui olete teel väljaspool direktiivi kehtivuspiirkonda, siis võite kehtivuspiirkonnast väljasoleku funktsiooni Out kehtestada või jälle lõpetada.

Valige sammhaaval järgmised funktsioonid.

1. Sisestamine
A▼ Sõiduk
2. A▼ Sõiduk
OUT+ Algas
- A▼ Sõiduk
+OUT Lõpp

Kehtivuspiirkonnast väljaoleku määrang lõpeb automaatselt, niipea kui juhikaart pannakse kaardipilusse või võetakse sealt välja.

► Praami-/rongisõidu alguse sisestamine

Dokumenteerge sõiduki viibimine praamil või rongis kohe, kui olete pealelaadimisel oma positsiooni sisse võtnud.



Praam / rong VDO Counteriga *:
Palun jälgige, et "Praam / rong" alguse sisestamine peab toimuma alati esimese puhkeajaploki alguse ja teise puhkeajaploki lõpu vahel. Vastasel puhul päeva puhkeajaga ei tuvastata korrektselt.

Valige sammhaaval järgmised funktsioonid.

1. Sisestamine
A▼ Sõiduk
2. A▼ Sõiduk
P Praam/Rong

3. Seadistage seejärel oma praegune tegevus.

Sõiduki laadimise salvestamine lõpetatakse automaatselt niipea, kui seade DTCO 1381 on ühe minuti jooksul sõiduaega salvestanud.

 Sümbol „A“ kustub juhikaardi sisestamisel või väljavõtmisel automaatselt.

 Sümbolit "A" ei kuvata siis, kui sõiduk liigub. See kuvatakse uuesti siis, kui sõiduk peatub, ilma et seade DTCO 1381 oleks ühe minuti jooksul sõiduaega salvestanud.

► Kohaliku aja seadmine

 Tutvuge peatükiga "Aja haldamine", enne kui võtate ette muudatusi!
► Vt "Aja haldamine" lk. 92.

Valige sammhaaval esitatud funktsioonid.

1. Sisestamine
A▼ Sõiduk

2. Sõiduk
 Kohalik aeg

3. UTC 27.03.2017
 23:32 01:32*
 23:32 01:02*
 23:32 00:32*

Kellaaja saab tavanäidus ± 30 minutiliste sammude kaupa seada vastavalt kohalikule ajatsoonile ning suveaja algusele ja lõpule.

6



Palun siinjuures järgida Teie riigis kehtivaid eeskirju!

► Ettevõtte kohaliku aja seadistamine

Tööaegade lihtsaks arvutamiseks pakub DTCO 1381 töötunniloendurit, mis lähtub ettevõtte kohalikust ajast. Seda teavet saab allalaadimisliidese kaudu alla laadida.

Valige ettevõtte kohaliku aja seadistamiseks järgmine menüüpunkt:

1. Sisestamine
 Sõiduk
 2. Sõiduk
 aeg ettevõtte
 3. UTC 27.03.2017
 23:44 01:44*

Sisestage sammus 3 ettevõtte asukoha kuupäev ja kellaaeg ning erinevus UTC-ajast.

► UTC aja korrigeerimine

UTC aega saab nädalas korrigeerida maksimaalselt ± 1 minuti ulatuses. Suuremaid erinevusi võivad korrigeerida ainult volitatud töökodad.

Valige sammhaaval järgmised funktsioonid:

1. Sisestamine
 Sõiduk
 2. Sõiduk
 UTC korrekt.
 3. 23:32UTC
 Korrektuur +1min;
 Korrektuur -1min



Kui näidatava UTC aja erinevus ületab 20 minutit, pöörduge palun lähima volitatud töökoja poole!

☞ See menüüfunktsioon on tõkestatud järgmistes olukordades:

- Viimase 7 päeva jooksul viidi korrektuur juba läbi.

Või

- Te proovisite korrigeerida UTC aega vahemikus 1 minut enne või pärast keskööd.

Valimisel ilmub 3 sekundiks järgmine märkus.

⌚ UTC korrekt.
võimatu!

► Sõiduki määramise sisse-/väljalülitamine

Te saate asukoha ja sõiduki andmete salvestamise sisse ja välja lülitada.

Valige sammhaaval järgmine funktsioon:

1. Sisestamine
A↘ Sõiduk
2. A↘ Sõiduk
? Andmeid
3. A↘ Sõiduk
? Toon andmeid
? Ei too andmeid

► Lisafunktsioonide aktiveerimine

Te saate litsentsikoodi sisestamisega aktiveerida DTCO 1381 täiendavad funktsioonid.

Valige sammhaaval järgmine funktsioon:

1. Sisestamine
A↘ Sõiduk
2. A↘ Sõiduk
\$ Lits. koodi
3. \$ Lits. koodi
12345678

☞ Kui korrektne litsentsikood on juba sisestatud, kuvatakse see täielikult ja seda ei saa enam muuta. Sel juhul on lisafunktsioonid juba aktiveeritud.

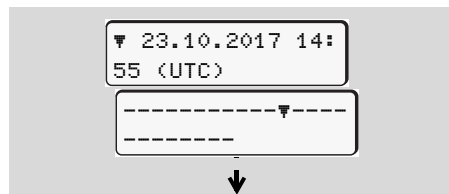
■ Põhimenüü – näit – juht 1 / juht 2

Selles põhimenüüs saab vaadata sisestatud juhikaardi andmeid.

 Lülitage ADRI variantide korral andmete piiranguteta kuvamise kasutamiseks vajadusel süüde sisse.

Märkus näidu kohta

Ekraanile ilmuvad samad andmed kui väljatrüki korral, kusjuures väljatrüki üks rida (24 märki) kujutatakse kahte ritta jaotatult.



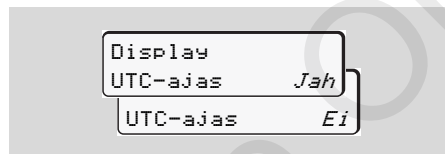
Andmete kuvamise näide

Informatsiooni läbilehitsemisel klahvidega  /  saab ainult umbes 20 väljatrükirea võrra tagasi liikuda.

Näidust lahkutakse klahviga .

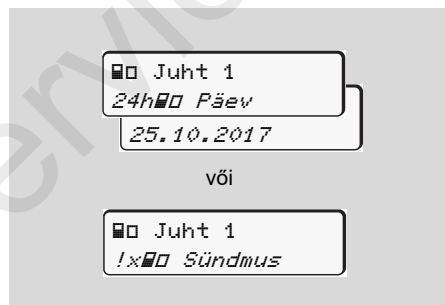
Märkus

Funktsioonide esilekutsumine on identne väljatrüki omaga ning seda alljärgnevalt eraldi ei kirjeldata. Samuti on võimalik kõik näidud kuvada kohaliku aja järgi.



"Ei" = näit kohaliku ajaga

Valige sammhaaval välja võimalikud näidud 1. juhi ja 2. juhi jaoks.



Kõiki valitud päeva tegevusi või kõiki salvestatud või veel aktiivseid sündmusi ja tõrkeid saate kuvada lehitsedes.

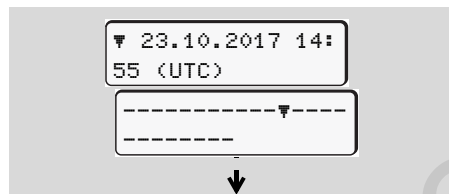
■ Põhimenüü – näit – sõiduk

Selles peamenüüs saate te kuvada andmeid massmälust.

 Lülitage ADRI variantide korral andmete piiranguteta kuvamise kasutamiseks vajadusel süüde sisse.

Märkus näidu kohta

Ekraanile ilmuvad samad andmed kui väljatrüki korral, kusjuures väljatrüki üks rida (24 märki) kujutatakse kahte ritta jaotatult.



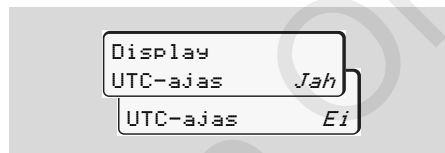
Andmete kuvamise näide

Informatsiooni läbilehitsemisel klahvidega  /  saab ainult umbes 20 väljatrükirea võrra tagasi liikuda.

Näidust lahkutakse klahviga .

Märkus

Funktsioonide esilekutsumine on identne väljatrüki omaga ning seda alljärgnevalt eraldi ei kirjeldata. Samuti on võimalik kõik näidud kuvada kohaliku aja järgi.



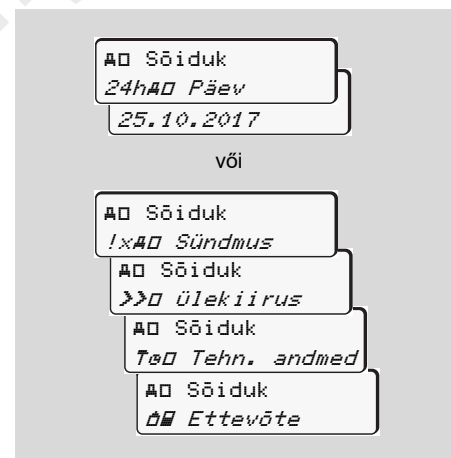
"Ei" = näit kohaliku ajaga

Valige sammhaaval esitatud võimalikud funktsioonid. Lehitsedes on teil võimalik:

- Kuvada kõiki juhi tegevusi kronoloogilises järjekorras.
- Kuvada kõiki salvestatud või veel aktiivseid sündmusi ja tõrkeid.
- Kuvada seatud kiiruse väärtuse ületamist.
- Kuvada kõiki andmeid sõiduki ja anduri ning kalibreerimise kohta.

Või

- Kuvada registreeritud ettevõtte ettevõttekaardi numbrit. Kui ettevõtet ei ole registreeritud, ilmub "___".



Service Only!

Teated

Teate ilmumine

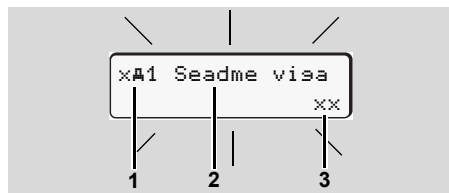
Sündmuste ülevaade

Tõrgete ülevaade

Sõiduaja hoiatused

Tegevusjuhiste ülevaade

■ Teate ilmumine



Teate näit

- (1) Tähiste kombinatsioon, vajadusel kaardisahtli numbriga
- (2) Teate tekst
- (3) Veakood



Õnnetusohut

Sõidu ajal võivad ekraanile ilmuda teated. Samuti on võimalik, et turvalisuse rikkumise tõttu väljastatakse juhikaart tahhograafist automaatselt.

Sellest ei tohi end häirida lasta – kogu tähelepanu tuleb endiselt pöörata liiklusele.

DTCO 1381 registreerib pidevalt autojuhi ja sõidukiga seotud andmeid ning jälgib süsteemi funktsioneerimist. Mõnes komponendis, seadmes või kasutamisel registreeritud viga näidatakse kohe ekraanil, kusjuures see on funktsionaalselt jagatud järgmistesse gruppidesse:

- ! = Sündmus
- x = Tõrge
- H = Sõiduaja hoiatus
- H = Tegevusjuhis



Kaardiga seotud teadete korral ilmub tähise kõrvale kaardisahtli number.

► Teadete tunnused

Sündmused, tõrked

- Ekraani taustavalgustus vilgub umbes 30 sekundit. Samaaegselt ilmub tõrke põhjus koos piktogrammi-kombinatsiooni, teate teksti ja veakoodiga.
- Need teated tuleb klahviga **OK** kinnitada.
- Lisaks sellele salvestab DTCO 1381 info sündmuse või tõrke kohta vastavalt direktiivi nõuetele massmälus ja juhikaardil. Neid andmeid saab menüüfunktsiooni abil vaadata või välja trükkida.

Sõiduaja hoiatused

- Teade hoiatab juhti sõiduaja ületamise eest.
- Teade ilmub koos taustavalgustusega ja see tuleb kinnitada vajutades klahvile **OK**.



Tegevusjuhised

Tegevusjuhised ilmuvad ilma vilkuva taustavalguseta ja kustuvad (va mõned üksikud teated) automaatselt 3 või 30 sekundi pärast.

Näidikuteplokk

Kui sõidukisse on sisse ehitatud näidikuteplokk, siis viitab kontroll-lamp "T" DTCO 1381 teadetele.

 Täpsem informatsioon on esitatud sõiduki kasutusjuhendis.

▶ Teadete kinnitamine

1. Klahvile  vajutamisel lõpeb kohe taustvalguse vilkumine.
2. Vajutage veel kord klahvi , siis teade kustub ja kuvatakse jälle eelnevalt seadistatud standardnäit (a), (b) või (c).

Märkus

Tegevusjuhised kaob juba esimese klahvivajutuse järel .

 Kui aktiivsed on mitu teadet, siis tuleb kordamööda iga teadet kinnitada.



Tahhograafi talitlushäirete korral on autojuht kohustatud eraldi lehele või rullpaberi tagaküljele üles märkima andmed tegevuste kohta, mida tahhograaf enam õigesti ei registreerinud või välja ei trükinud!
➡ Vt "Tegevuste ülesmärkimine käsitsi" lk. 40.

■ Sündmuste ülevaade



Kui mõni sündmus kordub pidevalt siis pöörduge palun volitatud töökoja poole!

Tähis/põhjus	Täendus	Tegevus
!⚠ Turvalisuse rikkumine	Võimalikud võivad olla järgmised põhjused: • Vead mälus, DTCO 1381 andmete ehtsus ei ole enam tagatud. • Anduri andmed ei ole enam usaldatavad. • DTCO 1381 korpus on lubamatult avatud.	Teade tuleb kinnitada.
!⚠1 Turvalisuse rikkumine	• Kaardi lukustus on rikutud või defektne. • DTCO 1381 ei tunne enam ära varem korrektselt sisestatud tahhograafikaarti. • Tahhograafikaardi identsus või ehtsus ei ole korras või ei ole tahhograafikaardile salvestatud andmed usaldusväärsed.	Teade tuleb kinnitada. Kui DTCO 1381 tuvastab turvalisuse rikkumise, mille korral andmete korrektsus tahhograafikaardil ei ole enam tagatud, siis väljastatakse tahhograafikaart seadmest automaatselt ka sõidu ajal! Sisestada tahhograafikaart veel kord või võimaluse korral lasta see üle kontrollida.
!⚡ Voolu- katkestus	Voolujuhtmed olid lahti ühendatud või DTCO 1381 / anduri toitepinge oli liiga madal või liiga kõrge. See teade võib mõnel juhul ilmuda ka mootori käivitamisel!	Teade tuleb kinnitada. ➡ Vt "Käitumine ala- / ülepinge korral" lk. 21.
!⚠ Anduri visa	Ühendus anduriga on rikutud.	Teade tuleb kinnitada.
!⚠ Liikumise konflikt	Anduri ja sõltumatu signaali allika vaheline sõiduki liikumise hinnangu vastuolu. Võimalik, et pealelaadimisel (praam/rong) jäi funktsioon seadistamata.	Teade tuleb kinnitada. Võtke kohe ühendust volitatud remonditöökojaga.



Tähis/põhjus	Täendus	Tegevus
!0 Sõit ilma kaardita	Teade ilmub ka siis, kui kaardi sisestamisel enne sõitu või sõidu ajal tekib lubamatu kaardikombinatsioon. ➔ Vt "DTCO 1381 režiimid" lk. 88.	Teade tuleb kinnitada. Sõiduk tuleb peatada ja kehtiv juhikaart sisse panna. Võtke sisestatud firmakaart/kontrollkaart olemasolu korral seadmest DTCO 1381 välja.
!001 Sisestamine sõidu ajal	Juhikaart sisestati pärast sõidu alustamist.	Teade tuleb kinnitada.
!001 Aja kattumine	Selle tahhograafi UTC aeg jääb maha eelmise tahhograafi UTC ajast. Tekib negatiivne ajaerinevus.	Teade tuleb kinnitada. Teha kindlaks, missuguse tahhograafi UTC aeg ei ole korrektne ja lasta volitatud töökojal seda võimalikult kohe kontrollida ja korrigeerida.
!1 Kaart ei ole kehtiv	Tahhograafikaart on aegunud, ei kehti enam või pole selle tuvastamine õnnestunud. Sisestatud juhikaardi, mis järgmise päeva saabudes enam ei kehti, viskab seade pärast sõiduki seiskumist automaatselt välja, ilma nõudmatagi.	Teade tuleb kinnitada. Kontrollida tahhograafikaart üle ja sisestada veel kord.
! Kaartide konflikt	Mõlemat tahhograafikaarti ei tohi samaaegselt seadmesse DTCO 1381 sisestada! Näiteks on ettevõttele kaart sisse pandud koos kontrollkaardiga.	Teade tuleb kinnitada. Tahhograafikaart tuleb kaardipilust välja võtta.
!A1 Kaart ei ole suletud	Juhikaarti ei eemaldatud viimasest tahhograafist korrekthaselt. Mõnel juhul ei salvestata andmeid juhi kohta.	Teade tuleb kinnitada.
>> Ülekiirus	Seatud maksimumkiirust ületati kauem kui 60 sekundit.	Teade tuleb kinnitada. Vähendada kiirust.

■ Tõrgete ülevaade



Kui mõni tõrge kordub pidevalt siis pöörduge palun volitatud töökoja poole!

Tähis/põhjus	Tähendus	Tegevus
xA Seadme visa	Seadme DTCO 1381 tõsine tõrge, võimalikud võivad olla järgmised põhjused: • Ootamatud programmi- ja töötlemisajavead. • Klahv on kinni kiilunud või olnud pikemat aega korraga allavajutatud. • Tõrge ühenduses välisseadmetega. • Kontrollida ühendust näidikuteploriga. • Impulsiväljundi tõrge.	Teade tuleb kinnitada.
xA1 Seadme visa	• Kaardimehaanika tõrge, näiteks kaardi lukustus pole suletud.	Kontrollida, et klahvid on töökorras.
xA Kellaaja visa	Seadme DTCO 1381 UTC aeg pole usutav või ei liigu nõuetekohaselt. Et vältida andmete mittevastavust, ei aktsepteerita uuesti sisestatud juhi-/ettevõttelearte!	Kontrollida ühendusjuhtmeid või väliste seadmete töökorras olemist.
xF Printeri visa	Printeril puudub elektritoide või on trükipäa temperatuuriandur katki.	Kontrollida näidikuteplori ühendusjuhtmeid või töökorras olemist.
		Kontrollida ühendatud juhtseadme ühendusjuhtmeid või töökorras olemist.
		Võtta tahhograafikaart välja ja sisestada uuesti.
		Teade tuleb kinnitada.
		Teade tuleb kinnitada. Toimingut korrata, vajadusel enne süüde välja/ sisse lülitada.

Tähis/põhjus	Tähendus	Tegevus
x↕ Visa alla-laadimisel	Tõrge andmete ümberlaadimisel välisele seadmele.	Teade tuleb kinnitada. Andmete ümberlaadimist veel kord korrata. Kontrollida ühendusjuhtmeid (näiteks liikuv kontakt) või välisseadet.
x⏏ Anduri visa	Andur teatab enesekontrolli järel sisemisest tõrkest.	Teade tuleb kinnitada.
x❏1 Kaardi visa	Tahhograafikaardi lugemise/kirjutamise kestel on tekkinud andmesidetõrge, näiteks määratud kontaktide tõttu. Juhikaardile üleskirjutatud andmed võivad olla mittetäielikud!	Teade tuleb kinnitada.
x❏2 Kaardi visa		Tahhograafikaart tuleb puhastada ja uuesti sisestada. ➡ Vt "Tahhograafikaardi puhastamine" lk. 12.

■ Sõiduaja hoiatused

Tähis/põhjus	Täendus	Tegevus
101 Paus! 1004h15 00h15	See teade ilmub siis, kui katkematu roolisoleku aeg on olnud 04:15 tundi.	Teade tuleb kinnitada. Planeerige lähemal jal puhkepaus.
101 Paus! 1004h30 00h15	Roolisoleku aeg on ületatud! See teade ilmub siis, kui katkematu roolisoleku aeg on olnud 04:30 tundi.	Teade tuleb kinnitada. Tehke palun peatus.

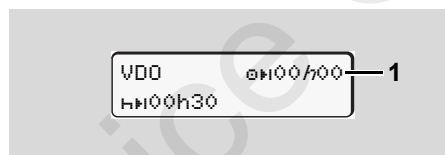


NB!

DTCO 1381 registreerib, salvestab ja arvutab juhtimisaegasid määruses sätestatud reeglite alusel. Seade hoiatab juhti varakult tema juhtimisaja ületamise eest!

Neid kumuleeruvaid roolimisaege ei saa aga juriidiliselt tõlgendada "katkematu roolisolekuna".

VDO Counter näit *



Pärast 2. "Sõiduaja hoiatuse" kinnitamist kuvab VDO Counter, et selle sõiduaeg (1) on möödas (välja arvatud režiimis Ulatusest väljas). Tehke kohe paus.

■ Tegevusjuhiste ülevaade

Tähis/põhjus	Tähendus	Tegevus
Palun sisesta	Kui käsitsi sisestamise käigus sisestamist ei toimu, siis ilmub see teade.	Vajutada  klahvi ja jätkata sisestamist.
Väljatrükk võimatu	Hetkel ei ole väljatrükkimine võimalik: • sest ADRI variantide korral on antud juhul süüde välja lülitatud, • termotrukipea temperatuur on liiga kõrge, • printer on hõivatud mingi teise aktiivse protsessiga, näiteks jooksva väljatrükiga, • või on toitepinge liiga madal või liiga kõrge.	Niipea kui põhjus on kõrvaldatud, saab tellida väljatrükkimise.
Väljatrükk viivitatud	Hetkel ei ole kuvamine võimalik, sest ADRI variantide korral on antud juhul süüde välja lülitatud.	Süüde tuleb sisse lülitada ja soovitud näit uuesti aktiivseks teha.
Väljatrükk viivitatud	Jooksev väljatrükk katkestatakse või viivitub, kuna termotrukipea temperatuur on liiga kõrge.	Oodata jahtumist. Niipea kui lubatav seisund on saavutatud, jätkub väljatrükkimine automaatselt.
Paberit pole	Printeris pole paberit või printerisahtel pole korralikult paigaldatud. Trükinõue lükatakse tagasi või katkestatakse jooksev väljatrükk.	• Paigaldage uus paberirull. • Paigaldage printerisahtel korrektselt. Katkestatud printimine tuleb käivitada menüüfunktsiooni kaudu uuesti.

Tähis/põhjus	Täendus	Tegevus
4a Väljastamine võimatu	Tahhograafikaardi väljavõtmine lükatakse tagasi: - kuna on võimalik, et just sel ajal loetakse või edastatakse andmeid, - nõutakse jälle korrektselt sisseloetud juhikaarti registreeritud minutirastris sees, - sest toimub päevavahetus UTC ajale, - sõiduk sõidab, - või ADRi variantide korral on antud juhul süüde välja lülitatud.	Oodake, kuni DTCO 1381 avab ligipääsu funktsioonidele või kõrvaldage põhjus: Sõiduk peatada või süüde sisse lülitada. Võtke tahhograafikaart uuesti välja.
4a?1 Salvestus vastuoluline	Juhikaardil olevate päevaandmete ajalisel järgnevuses on ebakonsistents.	See teade võib ilmuda seni, kuni vigased kirjutised on uute andmetega üle kirjutatud! Kui teade ilmub pidevalt, laske tahhograafikaarti kontrollida.
4ac Võta välja kaart	Andmete kirjutamisel juhikaardile esines viga.	Kaardi väljastamise ajal üritatakse kaardiga uuesti sidet võtta. Kui ka see katse ebaõnnestub, käivitatakse automaatselt selle kaardi kohta salvestatud tegevuste väljatrükk.
4a1 Kaardi visa	Sisestatud tahhograafikaardi töötlemisel on tekkinud viga. Tahhograafikaarti ei aktsepteerita ja see väljastatakse.	Tahhograafikaardi kontaktid puhastada ja veel kord sisestada. Kui teade ilmub uuesti, tuleb kontrollida kas mõni muu tahhograafikaart loetakse korralikult sisse.
4a1 Valet tüüpi kaart	Sisestatud kaart ei ole tahhograafikaart. Kaarti ei aktsepteerita ja see väljastatakse.	Sisestada kehtiv tahhograafikaart.

Tähis/põhjus	Tähendus	Tegevus
1A1 Seadme viga	Kaardimehaanika tõrge, näiteks kaardi lukustus pole suletud.	Võtta tahhograafikaart välja ja sisestada uuesti.
1A Seadme viga	• Impulsiväljundi tõrge. • Tahhograafil esineb tõsine tõrge või esineb raske ajaviga. Nt ebareaalne UTC aeg. Tahhograafikaarti ei aktsepteerita ja see väljastatakse.	Kontrollida ühendatud juhtseadme ühendusjuhtmeid või töökorras olemist. Lasta volitatud töökojal tahhograafi võimalikult kiiresti kontrollida, vajadusel ka välja vahetada. Tahhograafi väärfunktsiooni korral palun tähele panna esitatud märkust, ➤ vt lk. 75.

Hooldusjuhis informatsioonina

Tähis/põhjus	Tähendus	Tegevus
■ Andmed puuduvad!	Menüüfunktsiooni ei saa välja kutsuda, sest kaardisahtlis ... • juhikaarti ei ole sisestatud • on ettevõtte-/kontrollkaart.	Need märkused kustuvad 3 sekundi pärast automaatselt. Ei ole vaja mingeid toiminguid.
⌚ UTC korrekt. võimatu!	Menüüfunktsiooni ei ole võimalik avada: • UTC aega korrigeeriti juba viimase 7 päeva jooksul. • Te proovisite korrigeerida UTC-aega vahemikus 1 minut enne või pärast keskööd.	
Väljatrükk alustatud ...	Valitud funktsiooni tagasiteade.	
Sissekanne salvestatud	Vastus, et DTCO 1381 on sisestuse salvestanud.	
Display esit. võimatu!	Seni kuni toimub väljatrükk ei saa andmeid näidata.	

Tähis/põhjus	Täendus	Tegevus
Palun oota!	Tahhograafikaart ei ole veel täielikult sisse loetud. Ei ole võimalik menüüfunktsioonide poole pöörduda.	Need märkused kustuvad 3 sekundi pärast automaatselt. Ei ole vaja mingeid toiminguid.
 AS Kalibreer. kehtivus 18	On vaja sooritada järgmine tahhograafi perioodiline kontroll, näiteks 18 päeva pärast. Tehniliste muudatuste tõttu vajalikke järelevaatusi ei saa võtta arvesse! Seda, millisest päevast alates see viide peab ilmuma, saab programmeerida volitatud töökoda. ➔ <i>Detaile vt "Tahhograafide kontrolli kohustus" alates lk. 93.</i>	
 1 Kehtetu päeva pärast 15	Väljastatud tahhograafikaart muutub näiteks 15 päeva pärast kehtetuks! Seda, millisest päevast alates see viide peab ilmuma, saab programmeerida volitatud töökoda.	
 1 allalaad. päeva jooksul 7	Järgmine juhikaart tuleb alla laadida näiteks 7 päeva pärast (standardseadistus). Seda, millisest päevast alates see viide peab ilmuma, saab programmeerida autoriseeritud töökoda.	

Service Only!

Tootekirjeldus

DTCO 1381 režiimid

Tahhograafikaardid

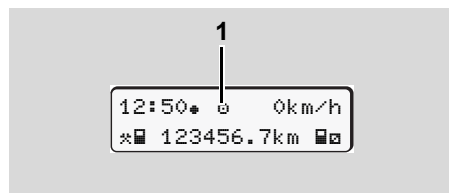
Salvestatud andmed

Aja haldamine

Hooldamine ja korrashoid

Tehnilised andmed

■ DTCO 1381 režiimid



DTCO 1381-l on neli režiimi:

- Töö "a"
- Ettevõte "b"
- Kontroll "c"
- Kalibreerimine "T"

Vastavalt sellele, milline tahhograafikaart / millised tahhograafikaardid on sisestatud, lülitub DTCO 1381 automaatselt järgmisele režiimile:

(1) Režiimi näitamine

Režiimid		Kaardipilu 1				
		Kaart puudub	Juhikaart	Ettevõttelekart	Kontrollkaart	Töökojakaart
Kaardipilu 2	Kaart puudub	Töö	Töö	Ettevõte	Kontroll	Kalibreerimine
	Juhikaart	Töö	Töö	Ettevõte	Kontroll	Kalibreerimine
	Ettevõttelekart	Ettevõte	Ettevõte	Ettevõte	Töö	Töö
	Kontrollkaart	Kontroll	Kontroll	Töö	Kontroll	Töö
	Töökojakaart	Kalibreerimine	Kalibreerimine	Töö	Töö	Kalibreerimine

■ Nendes režiimides kasutab DTCO 1381 ainult kaardisahtlisse 1 sisestatud tahhograafikaarti.

■ Tahhograafikaardid

Seadusandja poolt ettenähtud tahhograafikaardid saate EL liikmesriikide ametkondadelt.

► Juhikaart

Juhikaardiga identifitseerib juht ennast DTCO1381-s. Juhikaarti kasutatakse normaalses töörežiimis ja see võimaldab tegevusi selle identiteedi all salvestada, näidata, välja trükkida või (ainult siis, kui juhikaart on sisestatud) alla laadida.

► Ettevõttekaart

Ettevõttekaart identifitseerib ettevõtet ja võimaldab juurdepääsu selle ettevõtte andmetele. Ettevõttekaart võimaldab massmälusse salvestatud andmete ja sisestatud juhikaardi andmete näitamist, väljatrükki ja allalaadimist. Vajaduse korral (üks kord seadme kohta) lubatud liikmesriigi ja riikliku numbrimärgi sisestamine seadmesse DTCO 1381.

Samuti on võimalus vastava andmete haldamise süsteemi abil kasutusandmeid kaugjuhtimise teel (remote) alla laadida. Ettevõttekaart on mõeldud sõiduki omanikule ja valdajale.

► Kontrollkaart

Kontrollkaart identifitseerib kontrollorgani (nt politsei) ametnikke ja võimaldab juurdepääsu massmälule. Juurdepääsetavad on kõik salvestatud andmed ja sisestatud juhikaardi andmed. Neid võib näidata, välja trükkida või allalaadimisliidese kaudu alla laadida.

► Töökojakaart

Volitatud töökoja isikutele, kes on kvalifitseeritud programmeerimiseks, kalibreerimiseks, aktiveerimiseks ja kontrollimiseks jne väljastatakse töökojakaardid.

► Tahhograafikaartide lukustamine

Kui DTCO 1381 aktsepteerib sisestatud tahhograafikaardi, lukustatakse väljavõtmine mehaaniliselt. Tahhograafikaardi väljavõtmine on võimalik ainult:

- seisva sõiduki korral,
- kasutaja nõudmisel,
- pärast seadusandlusega nõutud andmete salvestamist tahhograafikaardile.

Automaatne väljastamine

Kui DTCO 1381 tuvastab kaardisides tõrke, siis üritab see kanda olemasolevad andmed sõidumeeriku kaardile.

Juhti teavitatakse tõrkest teatega „ Kaardi väljastamine“ ja tal palutakse juhikaart eemaldada.

Juhikaardi viimati salvestatud tegevuste väljatrükkimine toimub automaatselt.

➡ *Detaile vt “Viga kaardisides” lk. 22.*

► Tahhograafikaartide juurdepääsuõigused

Juurdepääsuõigused DTCO 1381 massmälusse salvestatud andmetele on seadustega reguleeritud ja antakse vabaks ainult vastava tahhograafikaardiga.

		Ilma kaardita	Juhikaart	Ettevõttekaart	Kontrollkaart	Töökojakaart
Väljatrükk	Autojuhi andmed	X	V	V	V	V
	Sõiduki andmed	T1	T2	T3	V	V
	Tehnilised parameetrid	V	V	V	V	V
Näidud	Autojuhi andmed	X	V	V	V	V
	Sõiduki andmed	T1	T2	T3	V	V
	Tehnilised parameetrid	V	V	V	V	V
Allalaadimine	Autojuhi andmed	X	T2	V	V	V
	Sõiduki andmed	X	X	T3	V	V
	Tehnilised parameetrid	X	X	V	V	V

Autojuhi andmed = Juhikaardi andmed

Sõiduki andmed = Massmälu andmed

Parameetriandmed = Andmed seadme
adapteerimise/kalibreerimise
kohta

V = Piiranguteta juurdepääsuõigused

T1 = Viimase 8 päeva juhi tegevused ilma juhi
identifitseerimisandmeteta

T2 = Ainult sisestatud kaardile vastava juhi
identifitseerimine

T3 = Vastava ettevõtte autojuhtide tegevused

X = Ei ole võimalik

■ Salvestatud andmed

► Juhikaart

- Juhi tuvastamise andmed.

Pärast igakordset juhi töörakendust on salvestatud järgmised andmed:

- Kasutatud sõidukid
- Juhi tegevused, tavalise sõidurežiimi korral vähemalt 28 päeva.
- Maa sisestused
- Esinenud sündmused / torked
- Kontrolltegevuste teave
- Eritingimused, mille puhul sõiduk on praamil/rongis või olekus ulatusest väljas.

Kui mälu maht on ammendatud, kirjutab DTCO 1381 vanemad andmed üle.

► Ettevõttekaart

- Tuvastab ettevõtte ja autoriseerib ligipääsu ettevõtte salvestatud andmetele.

Ettevõtte tegevuste kohta on salvestatud järgmised andmed:

- Tegevuse liik
 - Sisse-/väljaregistreerimine
 - Massmälu andmete allalaadimine
 - Juhikaardi andmete allalaadimine
- Ajalõik (alates / kuni) mille kohta andmed alla laaditi.
- Sõiduki identifitseerimine
- Andmete allalaadimiseks kasutatud juhikaardi identiteet.

► Massmälu

- Massmälu registreerib ja salvestab määruse(EMÜ) 3821/85 lisa I B alusel ettenähtud andmed 365 kalendripäeva ulatuses.
- Tegevuste analüüsimine toimub kalendriminutiliste intervallidega, kusjuures DTCO 1381 analüüsib

pikimat kokkukuuluvat tegevust intervalli kohta.

- DTCO 1381 suudab salvestada umbes 168 tundi kiiruse väärtusi lahutusvõimega üks sekund. Seejuures registreeritakse väärtused sekundilise täpsusega koos kellaaja ja kuupäevaga.
- Suure lahutusvõimega salvestatud kiirusväärtused (üks minut enne ja üks minut pärast erakorralist viivitust) toetavad hindamist avarii korral.

Need andmed on loetavad allalaadimisliidese kaudu:

- seaduslik allalaadimine 24 tundi,
- spetsiaalse allalaadimise tarkvaraga massmälu komplekt.

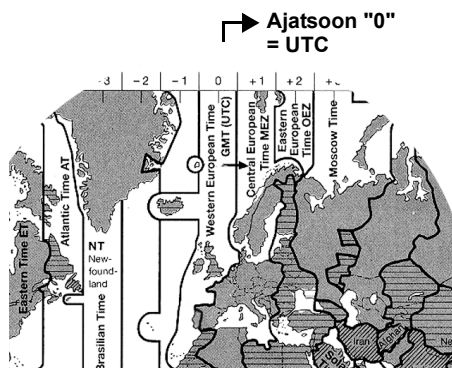
► VDO GeoLoc *

Valikuliselt on võimalik asukoha ja sõiduki andmete salvestamine

. ➡ Vt "VDO GeoLoc *" lk. 18.

■ Aja haldamine

Kõikide tööaegade, valmisolekuaegade, sõiduaegade, puhkeaegade jne sissekannete algused ja lõpud salvestab DTCO 1381 UTC ajas.



Ajatsoonid Euroopas

UTC-aeg vastab ajatsoonile "0" 24 ajatsoonist (-12 ... 0 ... +12) milleks on jagatud maakera.

Tehases on seatud kellaaeg ekraanil põhiseadena UTC ajale.

Menüüfunktsiooni abil saate seada kohaliku aja.

➔ Vt "Kohaliku aja seadmine" lk. 67.

Ajatsoonide erinevus	Riigid
00:00 (UTC)	UK / P / IRL / IS
+ 01:00 h	A / B / BIH / CZ / D / DK / E / F / H / HR / I / L / M / N / NL / PL / S / SK / SLO / SRB
+ 02:00 h	BG / CY / EST / FIN / GR / LT / LV / RO / TR / UA
+ 03:00 h	RUS

► UTC aja ümberarvutamine

UTC aeg = Kohalik aeg – (ZO + SO)

ZO = ajatsooni erinevus

SO = suveaja erinevus
(suveaja lõpuga langeb see erinevus ära)

(ZO + SO) = seatud erinevus
DTCO 1381-s

Näide:

Kohalik aeg Saksamaal = 15:30
(suveaeg)

UTC aeg = Kohalik aeg – (ZO + SO)
= Kell 15:30 –
(01:00 h + 01:00 h)

UTC aeg = 13:30 Kell

■ Hooldamine ja korrashoid

► DTCO 1381 puhastamine

Puhastage korpust, ekraani ja funktsiooniklahve kergelt niiske rätiku või mikrokiust puhastuslapiga.



Ärge kasutage abrasiivseid puhastusvahendeid ega lahustavaid aineid nagu lahusti ja bensiin.

► Tahhograafide kontrolli kohustus

Ennetavad hooldustööd ei ole DTCO 1381 jaoks nõutavad. Vähemalt iga kahe aasta järel tuleb DTCO 1381 korralikku töötamist volitatud töökoja poolt kontrollida lasta.

Kontroll on lisaks nõutav, kui ...

- sõiduki juures toimusid muudatused, nt kiiruse impulsiarvu või rehvi übermõõdu osas,
- DTCO 1381 remonditi,
- muutus sõiduki riiklik numbrimärk,
- UTC aeg erineb üle 20 minuti.



Tuleb hoolitseda selle eest, et paigaldussilt uuendatakse iga kontrolli korral ja et see sisaldab ettenähtud andmeid.

Tuleb hoolitseda selle eest, et ettenähtud kohustusliku kontrolliintervalli jooksul ei oleks DTCO 1381 toitepinge kokku üle 12 kuu lahti ühendatud, näiteks sõiduki aku sõidukist eemaldamise tõttu.

► Käitumine remondi korral / DTCO 1381 vahetamine

Volitatud töökojad saavad andmed DTCO 1381-st alla laadida ja vastavatele ettevõtetele üle anda.

Kui salvestatud andmete allalaadimine pole defekti tõttu võimalik, on töökojad kohustatud ettevõttele selle kohta tõendi andma.



Võimalikeks järelepärimisteks tuleb andmed arhiveerida või tõend hoolikalt säilitada.

► Komponentide kõrvaldamine



Palun utiliseerige DTCO 1381 koos juurdekuuluvate süsteemikomponentidega vastava liikmesriigi EL-kontrollseadmete utiliseerimise määruste kohaselt.

■ Tehnilised andmed

► DTCO 1381

Mõõtepiirkond	220 km/h (vastavalt lisale I B) 250 km/h (teiste sõidukikasutuste jaoks)	
LCD ekraan	2 rida igaüks 16 tähisega	
Temperatuur	Töötamine:	-20 kuni 70 °C
	Töötamine ADR:	-20 kuni 65 °C
	Hoidmine:	-40 kuni 85 °C
Pinge	24 või 12 V DC	
Tarbitav voolutugevus	Ooteseisundis:	Käsitsemisel on tüüpiline:
	max. 30 mA (12 V)	max. 5,0 A (12 V)
	max. 20 mA (24 V)	max. 4,2 A (24 V)
Kaal	600 g (+/- 50 g)	
EMV / EMC	ECE R10	
Termoprinter	Märgi suurus	2,1 x 1,5 mm
	Trüki laius:	24 märki/rida
	Kiirus:	u 15 – 30 mm/s
	Diagrammide väljatrükk	
Kaitstuse aste	IP 54	
Võimalik erivarustus	• ADR variandid • Kliendispetitsiifiline esipaneel, ekraani valgustus ja klahvid • Tegevuste automaatne seadistamine pärast süüte sisse- või väljalülitamist • v-/n-profiilide väljatrükkimine ja allalaadimine, oleku sisend D1/D2 • VDO Counter (arvesti), VDO GeoLoc	

► Paberirull

Keskkonnatingimused	Temperatuur:	-25 kuni 70 °C
Mõõtmed	Läbimõõt:	u 27,5 mm
	Laius:	56,5 mm
	Pikkus:	u 8 m
Tellimisnumber	1381.90030300 Originaalseid asendus-paberirulle saate te oma müügi ja teeninduskeskusest.	

 **Palun tähele panna**

Kasutage (tellige) ainult paberirulle (originaalne VDO trükipaber), millel on nähtav tahhograafitüüp (DTCO 1381) vastavustähisega "E1 84" ja kehtiv vastavustähis "E1 174" või "E1 189".

Tähised ja väljatrükinäited

Ülevaade tähistest

Riikide tunnustähised

Väljatrükinäited

Väljatrükinäidete selgitused

Andmekogumi otstarve sündmuste või tõrgete juures

■ Ülevaade tähistest

Režiimid	
⏻	Ettevõte
⏻	Kontroll
⏻	Töö
⏻	Kalibreerimine
⏻	Ettevalmistus

Isikud	
⏻	Ettevõtja
⏻	Kontrollija
⏻	Autojuht
⏻	Töökoda
⏻	Tootja

Tegevused	
⏻	Valmisolekuaeg
⏻	Sõiduaeg
⏻	Pausi- ja puhkeaeg
⏻	Muu tööaeg
⏻	Kehtiv pausiaeg
⏻	Teadmata

Seadmed / funktsioonid	
1	Kaardisahtel 1; Juht-1
2	Kaardisahtel; Juht-2
⏻	Tahhograafikaart (valmis loetud)
⏻	Tahhograafikaart sisestatud; asjakohased andmed loetud
⏻	Kell
⏻	Printer / väljatrükk
⏻	Sisestamine
⏻	Ekraan
⏻	Asukoha ja sõiduki andmete määramine on sisse lülitatud (nt VDO GeoLoc *).
⏻	Litsentsikood
⏻	Väline salvestamine Andmete allalaadimine (kopeerimine)
⏻	Toimub andmete ülekandmine
⏻	Andur
⏻	Sõiduk / autorong / DTCO 1381
⏻	Rehvimõõt
⏻	Pingevarustus
⏻	Kaugjuhtimine

Mitmesugust	
!	Sündmus
×	Tõrge
⏻	Kasutusjuhise/tööajajohiatused
⏻	Vahetuse algus
⏻	Asukoht
⏻	Ohutus
⏻	Kiirus
⏻	Aeg
⏻	Kokku/kokkuvõte
⏻	Vahetuse lõpp
⏻	Juhi tegevuste sisestamine käsitsi

Spetsiifilised tingimused	
OUT	Kontrollseade pole nõutav
⏻	Viibimine praamil või rongil

Kvalifikaatorid	
24h	Päevane
I	Iga nädal
II	Kaks nädalat
+	Alates või kuni



► Tähiste kombinatsioonid

Mitmesugust	
	Kontrolli koht
	Alguse aeg
	Lõpu aeg
OUT	Out of scope algus: Kontrollseade pole vajalik
OUT	Out of scope lõpp
	Asukoht tööpäeva alguses (vahetuse algus)
	Asukoht tööpäeva lõpus (vahetuse lõpp)
	Sõidukist
	Juhikaardi väljatrükk
	Sõiduki väljatrükk / DTCO 1381
	Sõiduk / DTCO 1381 sisestamine
	Juhikaardi näit
	Sõiduki / DTCO 1381 näit
	Kohalik aeg
	Ettevõtte kohalik aeg
	UTC korrigeerimine

Kaardid	
	Juhikaart
	Ettevõttekaart
	Kontrollkaart
	Töökojakaart
---	Kaart puudub

Juhtimine	
	Meeskond
II	Topelnädala summaarne juhtimisaeg

Väljatrükid	
24h	Päevased juhi tegevused juhikaardilt (päeva tegevused)
!	Sündmused ja torked juhikaardilt
24h	Päevased juhi tegevused DTCO 1381-st (päeva tegevused)
!	Sündmused ja torked DTCO 1381-st
>>	Kiiruse ületamised
T	Tehnilised andmed
II	Autojuhi tegevused

iR	Aktiveeritud kaugjuhtimisega ajavahemikud
ulv	v-diagramm
II	D1/D2 staatuse diagramm *
%v	Kiirusprofiil *
%n	Pöörlemissagedusprofiil *
i II	Sensori teave
i	Ohutusteave

Näidud	
24h	Päevased juhi tegevused juhikaardilt (päeva tegevused)
!	Sündmused ja torked juhikaardilt
24h	Päevased juhi tegevused / DTCO 1381-st (päeva tegevused)
!	Sündmused ja torked sõidukist / DTCO 1381-st
>>	Kiiruse ületamised
T	Tehnilised andmed
II	Ettevõtte

Sündmused	
!	Mittekehtiva tahhograafikaardi sisestamine
!	Aegade kattumine
!	Juhikaardi sisestamine sõidu ajal
>>	Kiiruse ületamine
!	Viga anduriga ühenduses
!	Aja seadmine (töökoja poolt)
!	Kaardikonflikt
!	Sõitmine ilma kehtiva juhikaardita
!	Viimane kaarditoiming ei ole korralikult lõpetatud
!	Voolukatkestus
!	Turvalisuse rikkumine
>	Kiiruse ületamiste kontroll
!	Sõiduki liikumiskonflikt

Tõrked	
×	Kaardi tõrge
×	Ekraani tõrge
×	Printeri tõrge
×	DTCO 1381 sisemine tõrge
×	Viga allalaadimisel
×	Anduri tõrge

Sõiduaja hoiatused	
	Paus!

Käitsi sisestamistoiming	
	Sisestus "Tegevused"
?	Sisestus "Teadmata tegevus"
	"Asukoha" sisestamine vahetuse lõpp
	"Asukoha" sisestamine vahetuse alguses

Käitsusjuhised	
	Vale sisestus
	Menüüle juurdepääs ei ole võimalik
	Palun sisestage
	Väljatrükk ei ole võimalik
	Puudub paber
	Väljatrükk viivitatud
	Kaart vigane
	Võta välja kaart
	Vale kaart
	Väljastamine ei ole võimalik
	Toiming viivitatud
	Salvestus mittekonsistentne

	Seadme tõrge
	Kehtivuse lõpp ...
	Tehniline kontroll hiljemalt ...
	Uhikaart laaditakse alla päeva pärast.

VDO Counter *	
	Allesjääv sõidu aeg
	Järgmise sõiduaja algus
	Tulevane sõidu aeg
	Allesjääv pausi-/puhkeaeg
	Allesjääv aeg kuni päeva, nädala puhkeaja alguseni

■ Riikide tunnustähised

Väärtuse omistamine	
A	Austria
AL	Albaania
AND	Andorra
ARM	Armeenia
AZ	Aserbaidžaan
B	Belgia
BG	Bulgaaria
BIH	Bosnia ja Herzegoviina
BY	Valgevene
CH	Šveits
CY	Küpros
CZ	Tšehhi vabariik
D	Saksamaa
DK	Taani
E	Hispaania ¹⁾
EC	Euroopa Ühendus
EST	Eesti
EUR	Muu Euroopa
F	Prantsusmaa
FIN	Soome

FL	Liechtenstein
FR/FO	Fääri saared
GE	Gruusia
GR	Kreeka
H	Ungari
HR	Horvaatia
I	Itaalia
IRL	Iirimaa
IS	Island
KZ	Kasahstan
L	Luksemburg
LT	Leedu
LV	Läti
M	Malta
MC	Monako
MD	Moldaavia vabariik
MK	Makedoonia
MNE	Montenegro
N	Norra
NL	Hollandi
P	Portugal

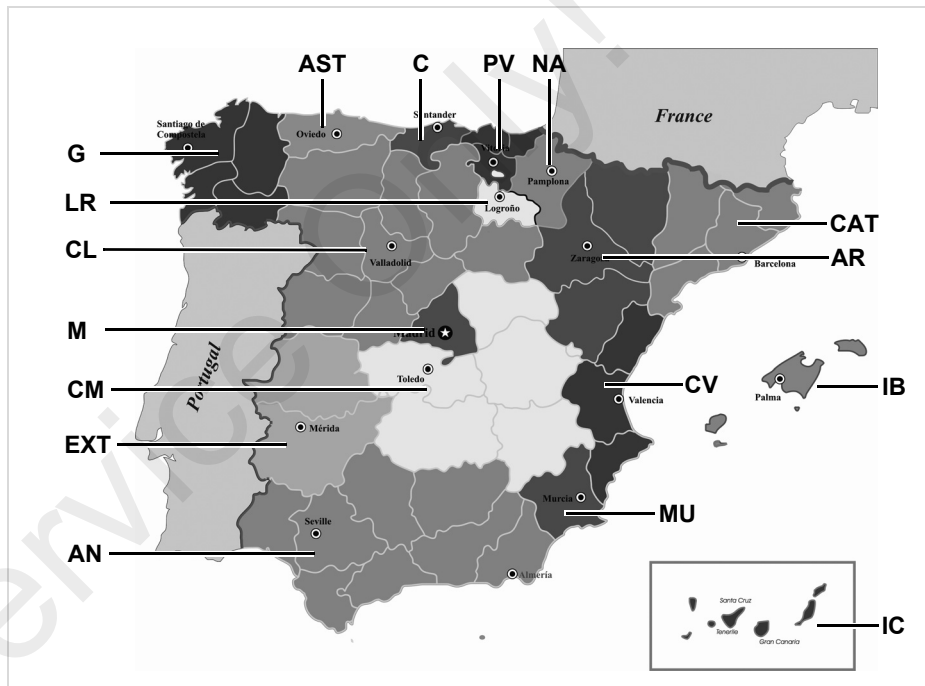
PL	Poola
RO	Rumeenia
RSM	San Marino
RUS	Vene Föderatsioon
S	Rootsi
SK	Slovakkia
SLO	Sloveenia
SRB	Serbia
TM	Turkmeenia
TR	Türgi
UA	Ukraina
UK	Ühendatud Kuningriik, Alderney, Guernsey, Jersey, Isle of Man, Gibraltar
UZ	Usbekistan
V	Vatikan
WLD	Muu maailm

¹⁾ ➔ Vt "Regioonide märgistused" lk. 100.

► Regioonide märgistused

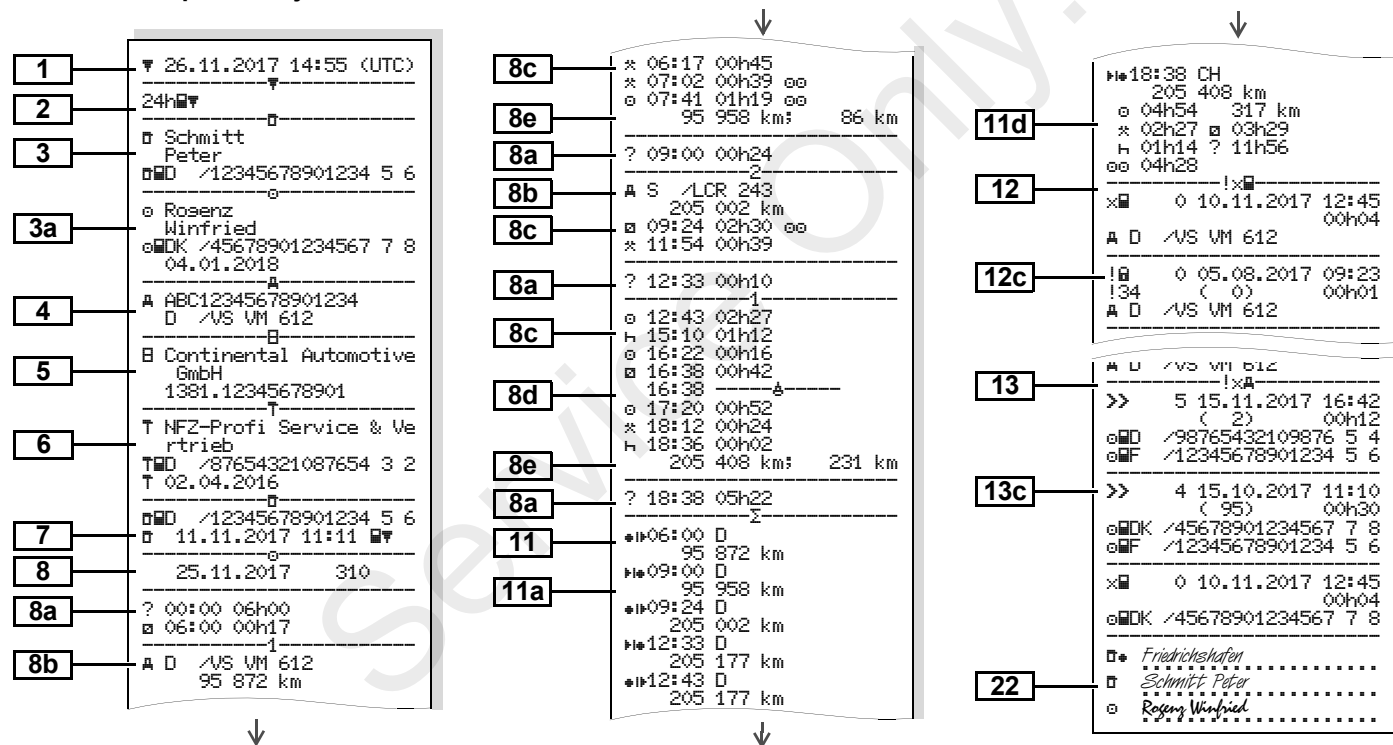
Hispaania väärtuste rühmitus

AN	Andaluusia
AR	Aragoonia
AST	Asturia
C	Kantaabria
CAT	Kataloona
CL	Kastiilia-León
CM	Kastiilia-La Mancha
CV	Valentsia
EXT	Extremaduura
G	Galicien
IB	Baleaari saared
IC	Kanaari saared
LR	La Rioja
M	Madrid
MU	Murcia
NA	Navarra
PV	Baskimaa



■ Väljatrükinäited

► Juhikaardi päeva väljatrükk



Iseärasus "Juhikaardi päeva väljatrüki" korral

8f

11.11.2017 11:11	
25.11.2017	310
? !ee ?	
? 00:00 06h00	
06:00 00h17	

8g

A D /VS VM 612	
95 872 km	
* 06:17 00h45	
* 07:02 00h39 ee	
07:41	
Σ km km	
* 06:00 D	
95 872 km	
00h00 km	

8h

25.11.2017 310	
OUT	
1	
A D /VS VM 612	
95 872 km	
H 00:00 07h02	
* 07:02 00h39	

► Sündmused / juhikaardi tõrked

1 11.11.2017 11:11 (UTC)

2 !x

3 Schmitt
Peter
12345678901234 5 6

3a Rosenz
Winfried
OK /45678901234567 7 8
04.01.2018

4 A ABC12345678901234
D /VS VM 612

12a !

12c !+ 04.04.2017 02:14
06h03
A S /LCR 243

!e 04.11.2017 18:12
00h01
A D /VS VM 612

!e 10.02.2017 08:12
00h05
A D /S VD 432

!+ 12.12.2016 10:15
00h10
A D /VS VM 612

!L 10.05.2017 08:45
00h01
A D /VS VM 612

12c 05.08.2017 09:23
122 00h01
A D /VS VM 612

12b 17.04.2017 16:04
111 01h02
A D /VS VM 612

12c x 10.11.2017 12:45
00h04
A D /VS VM 612

12c x 11.02.2017 18:02
00h03
A D /VS VM 612

xL 20.12.2016 01:54
00h04
A D /S VD 432

22 U/m
Schmitt Peter
Rosenz Winfried

► Sõiduki päeva väljatrükk

1	▼ 27.11.2017 16:55 (UTC)
2	24hA▼
3	□ Schmitt Peter □ID /12345678901234 5 6 A ABC12345678901234 D /VS VM 612
4	□ Continental Automotive GmbH 1381.12345678901
5	T NFZ-Profi Service & Ve rtrieb TID /87654321087654 3 2 T 02.04.2016
6	□ID /12345678901234 5 6 □ 11.11.2017 11:11 □▼
7	25.11.2017
9	95 872 - 96 284 km
10	1
10a	□ID 95 872 km h 00:00 06h17 95 872 km 0 km
10b	□ Rosenz Winfried □DK /45678901234567 7 8 04.01.2018
10c	A+S /LCR 243 24.11.2017 18:54
10d	95 872 km M

10e	* 06:17 00h45 * 07:02 00h39 □□ □ 07:41 01h19 □□ 95 958 km: 86 km
10g	□ID 95 958 km
10a	* 09:00 00h05 95 958 km: 0 km
10b	□ Mustermann Heinz-Dieter □ID /12345678901234 5 6 16.06.2017
10c	A+D /M MS 680 24.11.2015 18:54
10d	95 958 km
10f	* 09:05 00h25 □ 09:30 02h55 □ 12:25 01h18 □ 12:25 00h03
10e	* 13:46 00h02 □□ □ 13:48 00h45 □□ * 14:33 00h35 □□ h 15:08 01h02 □□ 96 206 km: 248 km
10g	□ID 96 206 km h 16:10 00h20 96 206 km: 0 km
	□ Anton Max □A /56789567895678 9 5 25.10.2017

10a	A+D /VS VM 612 25.11.2017 16:30 96 206 km □ 16:30 00h56 * 17:26 01h11 96 274 km: 68 km
10h	□ID 96 274 km * 18:37 00h23 □ 19:00 00h21 h 19:21 04h39 96 284 km: 10 km
10a	2
10h	95 872 km h 00:00 07h02 h 00:00 07h02
11	Σ
11b	1□ID 00h21 10 km * 00h28 □ 00h00 h 11h16
11c	2□ID * 00h00 □ 12h16 h 07h02
11e	□ Rosenz Winfried □DK /45678901234567 7 8 h 09:00 0 95 958 km □ 01h19 86 km * 01h24 □ 00h00 h 00h00 □ 01h58

↓

13 !xA
!e 1 25.11.2017 19:01
(1) 00:20

13c >> 5 15.11.2017 16:42
(2) 00h12
e /98765432109876 5 4
e /12345678901234 5 6

x 0 10.11.2017 12:45
00h04
e /45678901234567 7 8

---iRv---
e+ 17.11.2017 14:34
+e 17.11.2017 15:29

e* *Lindau*
e *Schmitt Peter*
e+
+e
e

Iseärasus "Sõiduki päeva väljatrükk"
korral

10i 1
---OUT---

e Rosenz
Winfried
e /45678901234567 7 8
04.01.2018
A+S /LCR 243

► Sündmused / tõrked sõidukist

1 ▼ 24.10.2017 16:07 (UTC)

2 !xA

3 Schmitt
Peter
e /12345678901234 5 6

4 A ABC12345678901234
D /US VM 612

13a !A
!e 0 10.08.2017 08:12
(0) 00h01
e /12345678901234 5 6
e /12345678901234 5 6

13c !e 0 10.08.2017 08:20
(0) 00h03
e /12345678901234 5 6
e /12345678901234 5 6

!e 1 15.10.2017 07:02
(1) 00h54

!e 2 15.10.2017 07:02
(1) 00h54

!e 3 15.03.2016 07:56
(1) 00h01
e /12345678901234 5 6
e /22335578901234 1 2

>> 4 15.10.2017 11:10
(95) 00h30
e /45678901234567 7 8
e /12345678901234 5 6

↓

↓

13b !e 0 17.04.2017 16:04
117 (0) 01h02
e /45678901234567 7 8
e /12345678901234 5 6
e /54321987654321 9 8

13c !e 0 05.08.2017 09:23
122 (0) 00h01
e /45678901234567 7 8

x 0 10.08.2017 07:00
00h02
e /12341234123412 3 4

x 0 05.05.2016 07:15
00h14
e /12345678901234 5 6
e /12345678901234 5 6

x 6 05.05.2016 07:15
00h14
e /12345678901234 5 6
e /12345678901234 5 6

x 0 12.09.2017 21:00
00h01

x 0 02.06.2017 21:00
00h30
e /12341234123412 3 4

22 e* *Lindau*
e *Schmitt Peter*
e

► Kiiruseületamised

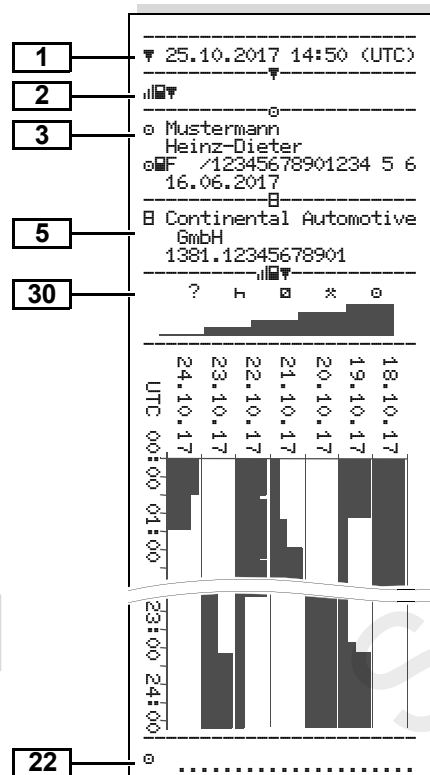
1	▼ 24.10.2017 14:50 (UTC)
2	>>▼ 90 km/h
3	○ Mustermann Heinz-Dieter eMF /12345678901234 5 6 16.06.2017
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
19	>>13.03.2017 14:15 >>17.04.2017 17:44 (7)
20	>>24.05.2016 14:02 00h06 98 km/h 92 km/h (1)
20c	○ Förster Thomas eMD /98765432109876 5 4
20a	>>(365) >>15.10.2017 11:10 00h30 98 km/h 95 km/h (95)
	○ Rosenz Winfried eMDK /45678901234567 7 8
20b	>>(10) >>16.05.2017 17:10 00h15 94 km/h 92 km/h (12)
20c	○ Mustermann Heinz-Dieter eMF /12345678901234 5 6
22	D* D ○ Mustermann Heinz

► Tehnilised andmed

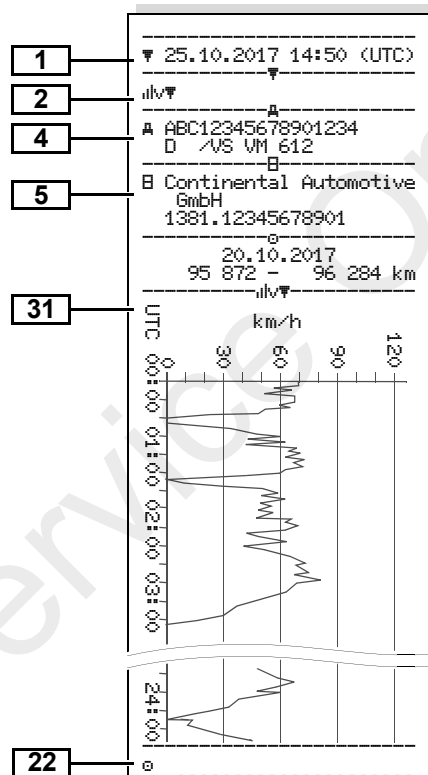
1	▼ 25.10.2017 14:50 (UTC)
2	To▼
3	○ Spedition Mustermüller eMD /12341234123412 3 4
3a	○ Mustermann Heinz-Dieter eMF /12345678901234 5 6 16.06.2017
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
14	B Continental Automotive GmbH H.-Hertz-Str.45 78052 VS-Villineen 1381.12345678901234567 e1-84 12345678 2017 V xxxx 17.04.2017
15	II 87654321 e1-175 08.03.2016
16	T Fa. Mustermann & NFZ- Hersteller Schillerstr. 10 Muster kirchen
16a	TMD /45678901234567 8 9 21.01.2017
16b	T 08.03.2016 (1) A ABC12345678901234

	↓
	~~~~~
	w 8 000 Imp/km
	k 8 000 Imp/km
	l 3 050 mm
	● 315/70/R22.5
	> 90 km/h
	0 - km
17	! 08.03.2016 14:00
17a	08.03.2016 15:00 T Fa. Mustermann & NFZ- Hersteller Schillerstr. 10 Muster kirchen TMD /45678901234567 8 9 21.01.2015
	! 28.08.2016 13:00
	28.08.2016 13:26
	T Kienzle ARGO GMBH Bismarckstr. 19 Berlin -Steslitz
	TMD /89012345678901 5 6 19.10.2015
18	! 18.10.2017 06:34 x 30.09.2017 18:15
26	SWUM V xxx.xxx
27	CAN: 1 Source: speed Gain: 0.00390625 Factor: 0.926
28	CR(EU) No.1266/2009: XX
29	Seal: ????????

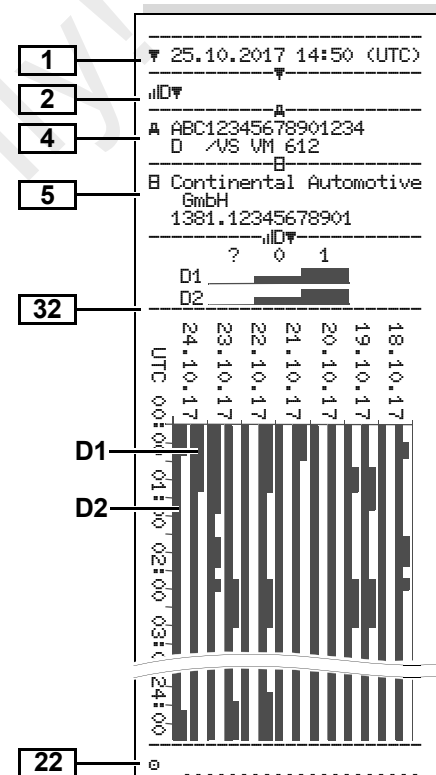
## ► Autojuhi tegevused



## ► v-diagramm



## ► D1/D2 staatuse diagramm *



## ► Kiirusprofiil *

1	▼ 27.11.2017 17:05 (UTC)
2	2v▼
3	Speedition Mustermüller 12341234123412 3 4
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
	25.11.2017 00:00 25.11.2017 06:17 km/h
23	112 <=v< 221 00h00
	Mustermann Heinz-Dieter 25.11.2017 18:37 26.11.2017 00:00
24	km/h
	0 <=v< 1 05h02 1 <=v< 10 00h01 10 <=v< 16 00h02 16 <=v< 24 00h04 24 <=v< 32 00h05 32 <=v< 40 00h05 40 <=v< 48 00h04 48 <=v< 56 00h00 56 <=v< 64 00h00 64 <=v< 72 00h00 72 <=v< 80 00h00 80 <=v< 88 00h00 88 <=v< 96 00h00 96 <=v< 104 00h00 104 <=v< 112 00h00 112 <=v< 221 00h00
22	.....

## ► Pöörlemissagedusprofiil *

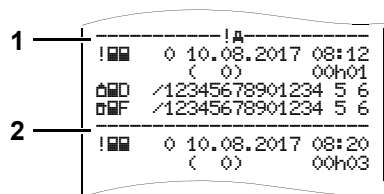
1	▼ 27.11.2017 17:05 (UTC)
2	2v▼
3	Speedition Mustermüller 12341234123412 3 4
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
	25.11.2017 00:00 25.11.2017 06:17 rpm
23	3281 <=n< * 00h00
	Mustermann Heinz-Dieter 25.11.2017 18:37 26.11.2017 00:00
25	rpm
	0 <=n< 1 05h02 1 <=n< 234 00h00 234 <=n< 469 00h00 469 <=n< 703 00h00 703 <=n< 938 00h00 938 <=n< 1172 00h00 1172 <=n< 1406 00h03 1406 <=n< 1641 00h03 1641 <=n< 1875 00h04 1875 <=n< 2109 00h09 2109 <=n< 2344 00h02 2344 <=n< 2578 00h00 2578 <=n< 2812 00h00 2812 <=n< 3047 00h00 3047 <=n< 3281 00h00 3281 <=n< * 00h00
22	.....

## ► Väljatrükk kohaliku aja

33	!!! No lesal printout!!!
34	25.11.2017 01:00 26.11.2017 01:00 UTC +01h00
35	▼ 26.11.2017 15:55 (LOC)
36	24h▼
	Rosenz Winfried 45678901234567 7 8 04.01.2018
	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
	B Continental Automotive GmbH 1381.12345678901
	NFZ-Profi Service & Ve rtrieb 87654321087654 3 2 02.04.2016
	12345678901234 5 6 11.11.2017 12:11 ▼

## ■ Väljatrükinäidete selgitused

☞ Soovi korral võib väljatrükk olla varustatud firmaspetsiifilise logoga.



Iga väljatrükk koosneb mitmesugustest andmeplokkidest, mis on märgistatud plokitähistega (1).

Iga andmeplokk sisaldab ühte või enamat andmetekogumit, mis on märgistatud andmetekogumi tähistega (2).

Vahetult plokitähise järele ei trükitakse andmekogumi tähist!

### ► Andmeploki legend

1	Väljatrüki kuupäev ja kellaaeg UTC ajas
2	Väljatrüki liik: 24h = Juhikaardi päeva väljatrükk !x = Sündmused / juhikaardi tõrked 24hA = Päeva väljatrükk DTCO 1381-st !xA = Sündmused / tõrked DTCO 1381-st >> = Kiiruse ületamised Täiendavalt trükitakse välja seadusega lubatud maksimaalkiiruse seadistatud väärtus. T = Tehnilised andmed    = Autojuhi tegevused   v = v-diagramm Valikulised väljatrükid:   D = D1/D2 staatuse diagramm * %v = Kiirusprofiil * %n = Pöörlemissagedusprofiil *

3	Sisestatud tahhograafikaardi omaniku andmed: K = Kontrollija A = Autojuht E = Ettevõtte T = Töökoda • Nimi • Eesnimi • Kaardi andmed • Kaart kehtiv kuni ... Isikuga sidumata tahhograafikaardi korral trükitakse isiku nime asemel ametkonna, ettevõtte või töökoja nimi.
3a	Andmed teise tahhograafikaardi omaniku kohta
4	Sõiduki andmed: • Sõiduki identifitseerimisnumber • Registreeriv liikmesriik ja sõiduki riiklik numbrimärk
5	Tahhograafi andmed: • Tahhograafi valmistaja • Tahhograafi DTCO 1381 tootenumber



<b>6</b>	Tahhograafi viimane kalibreerimine:      • Töökoja nimi     • Töökojakaardi andmed     • Kalibreerimise kuupäev
<b>7</b>	Viimane kontroll:      • Kontrollkaardi andmed     • Kuupäev, kellaaeg ja kontrolli liik         = Allalaadimine juhikaardilt   = Allalaadimine DTCO 1381-st   = Trükkimine   = Vaatamine
<b>8</b>	Juhi tegevuste nimekiri esinemise järjekorras:      • Väljatrüki kuupäev ja kasutamise loendur (päevade arv, millal kaarti kasutati).
<b>8a</b>	? = Ajavahemik, millal kaart polnud sisestatud:      • Käsitsi sisestatud tegevus pärast juhikaardi sisestamist koos tähise, alguse ja kestusega.

<b>8b</b>	Juhikaardi sisestamine kaardisahtlisse (kaardisahtlisse 1 või kaardisahtlisse 2):      • Registreerinud liikmesriik ja sõiduki riiklik numbrimärk     • Läbisõit kaardi sisestamisel
<b>8c</b>	Juhikaardi tegevused:      • Juhtimise algus ja kestvus ning staatus        = Meeskonnatöö
<b>8d</b>	Eritingimused:      • Koos sisestusaja ja tähisega, nt Praam või rong
<b>8e</b>	Juhikaardi väljavõtmine:      • Kilomeetrinäit ja läbisõidetud tee pikkus alates viimasest sisestamisest
<b>8f</b>	<b>NB:</b> Võimalik on ebajärjekindlus andmete registreerimisel, kuna see päev on tahhograafikaardil kahekordselt salvestatud.
<b>8g</b>	Tegevus lõpetamata:      • Paigaldatud juhikaardiga väljatrüki puhul võivad tegevuse kestvus ja päevakokkuvõtted olla puudulikud.

<b>8h</b>	Eritingimus "OUT of scope" oli päeva alguses sisse lülitatud.
<b>9</b>	Kõigi juhi tegevuste nimekirja algus DTCO 1381-s:      • Väljatrüki kuupäev     • Kilomeetriseis kell 00:00 ja kell 23:59
<b>10</b>	Kõigi kaardisahtli 1 tegevuste kronoloogia
<b>10a</b>	Ajavahemik, mil kaardisahtlis 1 puudus juhikaart:      • Läbisõit ajaperioodi alguses     • Seatud tegevus(ed) selles ajavahemikus     • Läbisõit ajaperioodi lõpus ja läbitud tee pikkus
<b>10b</b>	Juhikaardi sisestamine:      • Juhi perekonnanimi     • Juhi eesnimi     • Kaardi andmed     • Kaart kehtiv kuni ...
<b>10c</b>	• Registreerinud liikmesriik ja eelmise sõiduki riiklik numbrimärk     • Kaardi eelmisest sõidukist väljavõtmise kuupäev ja kellaaeg



<b>10d</b>	- Läbisõit juhikaardi sisestamisel    - M = Teostati käsitsi sisestamine
<b>10e</b>	Tegevuste loend:      - Tegevuse piktogramm, algus ja lõpp ning sõiduki juhtimise staatus     ☐☐ = Meeskonnatöö
<b>10f</b>	Eritingimuste sisestamine:      - Sisestusaeg ja tingimuse piktogramm     ♣ = Praamiülesõit või rongisõit    - OUT♣ = Algus (kontrollseade pole nõutav)     ♣OUT = Lõpp
<b>10g</b>	Juhikaardi väljavõtmine:       Kilomeetriseis ja läbitud teekond
<b>10h</b>	Kõigi kaardisahtli 2 tegevuste kronoloogia
<b>10i</b>	Eritingimus "OUT of scope" oli päeva alguses sisse lülitatud.

<b>11</b>	Päeva kokkuvõte
<b>11a</b>	Sisestatud asukohad:       ♣♣ = Alguse kellaaeg koos maaga ja vajadusel regiooniga     ♣♣ = Lõpu kellaaeg koos maaga ja vajadusel regiooniga    - Sõiduki odomeetri näit
<b>11b</b>	Ajaperioodide kokkuvõte, mil kaardisahtlis 1 polnud juhikaarti:      - Sisestatud asukohad kronoloogilises järjekorras (näites sissekanded puuduvad)    - Kaardisahtli 1 tegevuste summa
<b>11c</b>	Ajaperioodide kokkuvõte, mil kaardisahtlis 2 polnud juhikaarti:      - Sisestatud asukohad kronoloogilises järjekorras (näites sissekanded puuduvad)    - Kaardisahtli 2 tegevuste summa

<b>11d</b>	Päeva kokkuvõte juhikaardilt "Tegevuste koguväärtused":      - Kogu sõiduaeg ja läbitud tee pikkus    - Kogu töö- ja valmisolekuaeg    - Kogu puhkeaeg ja tundmatu aeg    - Kogu meeskonnategevuste aeg
<b>11e</b>	Tegevuste kokkuvõte, kronoloogiliselt juhtide järgi jagatud (juhi kohta, kumulatiivselt mõlemale kaardisahtlile):      - Nimi, eesnimi, juhikaardi andmed     ♣♣ = Alguse kellaaeg koos maaga ja vajadusel regiooniga     ♣♣ = Lõpu kellaaeg koos maaga ja vajadusel regiooniga    - Selle juhi tegevused: Kogu sõiduaeg ja läbitud teepikkus, kogu töö- ja kogu valmisolekuaeg, kogu puhkeaeg, kogu meeskonnategevuste aeg.
<b>12</b>	Vimase viie salvestatud sündmuse või tõrke loend juhikaardilt.



<b>12a</b>	Kõigi juhikaardile salvestatud sündmuste loend, korrastatud vea liigi ja kuupäeva järgi
<b>12b</b>	Kõigi juhikaardile salvestatud tõrgete loend, järjestatuna vea liigi ja kuupäeva järgi
<b>12c</b>	Sündmuse või tõrke andmekogum.   <i>Rida 1:</i>      - Sündmuse või tõrke tähis.    - Kuupäev ja algus       <i>Rida 2:</i>      - Sündmused, mille juures turvalisust rikuti, krüpteeritakse täiendava koodiga.       ➡ Vt <i>“Andmekogumi otstarve sündmuste või tõrgete juures” lk. 115.</i>      - Sündmuse või tõrke kestvus.       <i>Rida 3:</i>      - Sõiduki registreerinud liikmesriik ja riiklik numbrimärk, milles sündmus või tõrge aset leidis.

<b>13</b>	Loend viiest salvestatud või veel aktiivsest DTCO 1381 sündmusest/tõrkest.
<b>13a</b>	Loend kõikidest ülesmärgitud või veel kestvatest DTCO 1381 sündmustest.
<b>13b</b>	Loend kõikidest ülesmärgitud või veel kestvatest DTCO 1381 tõrgetest.
<b>13c</b>	Sündmuse või tõrke andmekogum.   <i>Rida 1:</i>      - Sündmuse või tõrke tähis.    - Andmekogumi eesmärgi kodeerimine       ➡ Vt <i>“Andmekogumi otstarve sündmuste või tõrgete juures” lk. 115.</i>      - Kuupäev ja algus       <i>Rida 2:</i>      - Sündmused, mille juures turvalisust rikuti, krüpteeritakse täiendava koodiga.       ➡ Vt <i>“Detailsemate kirjelduste kodeerimine” lk. 117.</i>

	- Sarnaste sündmuste arv samal päeval.       ➡ Vt <i>“Sarnaste sündmuste arv” lk. 116.</i>      - Sündmuse või tõrke kestvus.       <i>Rida 3:</i>      - Sündmuse või tõrke alguses või lõpus seadmes olnud juhikaardi (-kaartide) andmed (maksimaalselt neli sisestust).     “□---” ilmub, kui ühtegi juhikaarti polnud seadmesse sisestatud.
<b>14</b>	Tahhograafi andmed:      - Tahhograafi valmistaja    - Tahhograafi valmistaja aadress    - Tootenumber    - Tüübikinnituse number    - Seerianumber    - Valmistamisaasta    - Operatsioonitarkvara versioon ja installeerimiskuupäev

<b>15</b>	Anduri andmed:     - Seerianumber    - Tüübikinnituse number    - Esmase paigaldamise kuupäev (esmane ühendamine DTCO 1381-ga)
<b>16</b>	Kalibreerimisandmed
<b>16a</b>	Kalibreerimisandmete loend (andmekogumitena)     - Töökoja nimi ja aadress    - Töökojakaardi tähis    - Töökojakaart kehtiv kuni ...
<b>16b</b>	- Kalibreerimise kuupäev ja otstarve:      1 = Aktiveerimine; aktiveerimise hetkeks teada olevate andmete ülesmärkimine     2 = Esmase paigaldamine; esimesed kalibreerimisandmed pärast DTCO 1381 aktiveerimist     3 = Paigaldamine pärast remonti – vahetusseade; esimesed kalibreerimisandmed selles sõidukis

	4 = Perioodiline kontroll; perioodilise kontrolli kalibreerimisandmed 5 = Riikliku numbrimärgi sisestamine ettevõtja poolt 6 = IMS väljalülitamine     - Sõiduki identifitseerimisnumber    - Registreeriv liikmesriik ja riiklik numbrimärk    - W = Sõiduki kiiruse koefitsent    - k = DTCO 1381 kiiruse koefitsent     1 = Tegelik rehviümberrõõm     • = Rehvi suurus     &gt; = Seadusega lubatud maksimaalkiirus    - Vana ja uus odomeetri näit
<b>17</b>	Ajaseaded
<b>17a</b>	Kõigi võimalike ajaseadmisandmete loend:     - Vana kuupäev ja kellaaeg    - Muudetud kuupäev ja kellaaeg    - Töökoja nimi, kes aja on seadnud    - Töökoja aadress

	- Töökojakaardi tähis    - Töökojakaart kehtiv kuni ...      <b>Märkus:</b> 2. andmekogumist on näha, et seatud UTC aega korrigeeriti selleks volitatud töökoja poolt.
<b>18</b>	Uusim ülesmärgitud sündmus ja uusim tõrge:      ! = Uusim sündmus, kuupäev ja kellaaeg    - x = Uusim tõrge, kuupäev ja kellaaeg
<b>19</b>	"Kiiruse ületamise" kontrolli informatsioon     - Viimase kontrolli kuupäev ja kellaaeg    - Esimese kiiruse ületamise kuupäev ja kellaaeg pärast viimast kontrolli ning edasiste kiiruse ületamiste arv.
<b>20</b>	Esimene kiiruse ületamine pärast viimast kalibreerimist.
<b>20a</b>	5 raskemat kiiruse ületamist viimase 365 päeva jooksul.
<b>20b</b>	10 viimast salvestatud kiiruse ületamist. Sealjuures salvestatakse iga päeva kohta raskeim kiiruse ületamine.



<b>20c</b> Sissekanded kiiruse ületamise juures (kronoloogiliselt järjestatud suurima keskmise kiiruse alusel):       • Kuupäev, kellaaeg ja ületamise kestvus     • Suurim ja keskmine kiiruse ületamise jooksul, sarnaste sündmuste arv samal päeval     • Juhi nimi     • Juhi eesnimi     • Juhi kaardi andmed       <b>Märkus:</b> Kui plokis puudub kiiruse ületamise andmekogum, ilmub "&gt;&gt;----".	<b>22</b> Käsikirjaline informatsioon:       •  = Kontrolli asukoht     •  = Kontrollija allkiri     •  = Algusaeg     •  = Lõpuaeg     •  = Autojuhi allkiri	<b>24</b> Kiirusprofili salvestamine:       • Defineeritud kiirusvahemike loend ja salvestatud aeg selle vahemiku kohta     • Piirkond: $0 \leq v &lt; 1$ = sõiduk seisab paigal       Kiirusprofiil on jagatud 16 vahemikuks. Installeerimisel on võimalik üksikuid piirkondi eraldi seadistada.
<b>21</b> Aktiveeritud kaugjuhtimisega ajavahemikud:       •  = Alguse aeg     •  = Lõpu aeg       <b>Märkus:</b> Salvestamine toimub juhi 1 ja juhi 2 kohta eraldi. Väljatrükile kantakse mõlema juhi ajad, seda ka siis, kui need on võrdsed.	<b>23</b> Ülesjoonistatud profiiliga seotud kaardi omaniku andmed:       • Juhi nimi     • Juhi eesnimi     • Kaardi andmed       <b>Märkus:</b> Puuduvad andmed kaardiomaniku kohta tähendab: kaardisahtlisse 1 ei ole juhikaarti sisestatud.       • Profiili salvestamise algus kuupäeva ja kellaaajaga     • Profiili salvestamise lõpp kuupäeva ja kellaaajaga       Uued profiilid luuakse:       • Tahhograafi kaardi sisestamisel kaardisahtlisse 1 / eemaldamisel kaardisahtlist 1     • Päeva vahetumisel     • UTC aja korrigeerimisel     • Voolukatkestuse korral.	<b>25</b> Pöörlemissagedusprofiilide salvestamine:       • Defineeritud mootori pöörlemissageduste vahemike loend ja salvestatud aeg selle vahemiku kohta     • Piirkond: $0 \leq n &lt; 1$ = Mootor seisab     • Piirkond: $3281 \leq n &lt; x$ = lõpmatu       Pöörlemissageduste profiil on jagatud 16 vahemikuks. Installeerimisel on võimalik üksikuid piirkondi eraldi seadistada.



<b>26</b>	Tootjaspetsiifilised andmed:       Tarkvara uuenduste mooduli / Software Upgrade Modul (SWUM) versiooninumber.
<b>27</b>	"Sõltumatu liikumissignaali" konfiguratsioon      - CAN: Sõiduki andmesüüin 1 või 2    - Source: Signaali allikas; speed = ABS / wheel = ratta pöörlemissagedus / odometer (GPS) = GPS-seade    - Gain: "Sõltumatu signaallallika" ja anduri signaali mõõõtühiku ühtlustamise ümberarvutustegur.    - Factor: Anduri signaaliga kohandamise tegur.
<b>28</b>	Sisseehtitatud saatja andmed:      - OK: Ühendatud saatja (KITAS2+) vastab Komisjoni määruse 161a (CR (EU) nr 1266/2009) nõuetele.     ?: Saatjat peab käsitsi kontrollima volitatud töökoda.

<b>29</b>	Korpusepitsati number DTCO 1381 peal.
<b>30</b>	Tegevuste ülesmärkimine:      - Sümbolite legend    - Alates valitud päevast järgneb diagramm eelmise 7 kalendripäeva tegevuste kohta.
<b>31</b>	Valitud päeva kiiruse joongraafik.
<b>32</b>	Täiendavate töögruppide ülesmärkimine (nagu vilkuri või helisignaali kasutamine jne):      - Sümbolite legend    - Alates valitud päevast järgneb diagramm eelmise 7 kalendripäeva D1/D2 staatusesisendite kohta.
<b>33</b>	<b>Palun tähele panna:</b> <b>Väljatrükk ei ole lubatud!</b>   Määruse järgi (nt säilitamiskohustus) ei ole kohaliku ajaga väljatrükk kehtiv!

<b>34</b>	Väljatrüki ajavahemik kohaliku ajaga:       ☞ = Salvestuse algus     ☛ = Salvestuse lõpp    - UTC +01h00 = Erinevus UTC aja ja kohaliku aja vahel.
<b>35</b>	Väljatrüki kuupäev ja kellaaeg kohaliku ajaga (LOC).
<b>36</b>	Väljatrüki liik nt "24h" kohaliku ajaga "h".

## ■ Andmekogumi otstarve sündmuste või tõrgete juures

Iga tuvastatud sündmuse või tõrke korral registreerib ja salvestab DTCO 1381 andmed ettemääratud reeglite kohaselt.

1	→	4 15.10.2017 11:10 ( 45) 00h30
2	→	00h30

(1) Andmekogumi otstarve

(2) Sarnaste sündmuste arv samal päeval

Andmetekogumi otstarve (1) tähistab, miks sündmus või tõrge üles märgiti. Samal päeval mitu korda esinenud sarnaseid sündmuseid näidatakse pos. (2).

### ► Andmekogumi otstarbe kodeerimine

Järgnev ülevaade näitab sündmuse ja tõrkeid jaotatult veatüüpide (põhjuste) järgi ja sidumist andmekogumi eesmärgiga:

Sündmused		
Tähis/põhjus		Otstarve
! ■■	Kaardikonflikt ²⁾	0
! □■	Sõitmine ilma kehtiva kaardita ²⁾	1 / 2 / 7
! ■□	Kaardi sisestamine sõidu ajal	3
! ■■	Kaart ei ole suletud	0
>>	Ülekiirus ²⁾	4 / 5 / 6
! †	Voolukatkestus	1 / 2 / 7
! ■	Anduri tõrge	1 / 2 / 7
! ■■	Liikumiskonflikt ²⁾	1 / 2
! ■	Turvalisuse rikkumine	0
! □□	Aegade kattumine ¹⁾	–
! ■	Kaart ei ole kehtiv ³⁾	–

### Tõrked

Tähis/põhjus		Otstarve
✖	Kaardi tõrge	0
✖	Seadme tõrge	0 / 6
✖	Printeri tõrge	0 / 6
✖	Ekraani tõrge	0 / 6
✖	Viga allalaadimisel	0 / 6
✖	Anduri tõrge	0 / 6

¹⁾ See sündmus salvestatakse juhikaardil.

²⁾ See sündmus/tõrge salvestatakse ainult seadmesse DTCO 1381.

³⁾ Seda sündmust DTCO 1381 ei salvesta.

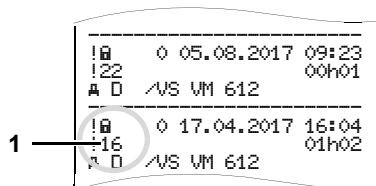
## Ülevaade andmekogumi otstarbest

- 0 = Üks 10-st uusimast sündmusest või tõrkest.
- 1 = Pikim sündmus ühel viimasest 10 päevast, millal sündmus on toimunud.
- 2 = Üks 5 pikemast sündmusest viimasel 365 päeval.
- 3 = Viimane sündmus ühel viimasest 10 päevast, millal sündmus on toimunud.
- 4 = Raskeim sündmus ühel viimasest 10 päevast, millal sündmus on toimunud.
- 5 = Üks 5-st tõsisemast sündmusest viimasel 365 päeval.
- 6 = Esimene sündmus või esimene tõrge pärast viimast kalibreerimist.
- 7 = Aktiivne sündmus või tõrge.

## Sarnaste sündmuste arv

- 0 = Käesoleva sündmuse jaoks ei ole "Sarnaste sündmuste arvu" salvestamine vajalik.
- 1 = Sellel päeval toimus üks seda liiki sündmus.
- 2 = Sellel päeval toimus kaks seda liiki sündmust, millest ainult üks salvestati.
- n = Sellel päeval toimus "n" seda liiki sündmust, millest ainult üks salvestati.

## ► Detailsemate kirjelduste kodeerimine



Sündmused, mille juures turvalisust "!⚠" rikuti, krüpteeritakse täiendava koodiga (1).

### Turvalisuse rikkumise katsed DTCO 1381 juures

- 10 = Lisainfo puudub
- 11 = Anduri ebaõnnestunud autentiseerimine
- 12 = Juhikaardi autentiseerimisviga
- 13 = Anduri lubamatu muutmine
- 14 = Terviklikkuse viga; juhikaardi andmete ehtsus ei ole tagatud.
- 15 = Terviklikkuse viga; salvestatud kasutajaandmete ehtsus ei ole tagatud.

16 = Sisemine andmete ülekandmise viga

18 = Manipuleerimine riistvaraga

### Turvalisuse rikkumise katsed anduri juures

- 20 = Lisainfo puudub
- 21 = Ebaõnnestunud autentiseerimine
- 22 = Terviklikkuse viga; salvestatud andmete ehtsus ei ole tagatud.
- 23 = Sisemine andmete ülekandmise viga
- 24 = Korpuse lubamatu avamine
- 25 = Manipuleerimine riistvaraga

Service Only!

## ■ Märksõnaloend

<b>A</b>			
ADR-versioon .....	14	Ettevõtte registreerimise lõpetamine ...	30
Funktsiooni kõrvalekalde .....	16	Ettevõttekaart .....	89
Märgistus seadmel .....	14	Andmed ettevõttekaardil .....	91
Ala- / Ülepinge .....	21	Ettevõttekaardi funktsioonid .....	26
Allalaadimisliides .....	16	Ettevõttekaardi sisestamine .....	27
Allalaadimisliidesega ühendamine ..	29	Ettevõttekaardi väljavõtmine .....	30
Andmete allalaadimine .....	29, 41	Menüüfunktsioonid režiimis	
Allalaadimisvõti (Downloadkey) .....	29	"Ettevõtte" .....	26
Andmete ülekandmine .....	29	Riikliku numbrimärgi sisestamine .....	28
Tarkvara .....	29, 41		
Andmete väljatrükk .....	49	<b>H</b>	
Väljatrükkimise käivitamine .....	49	Hooldamine ja korrashoid .....	93
Väljatrükkimise katkestamine .....	49	DTCO 1381 puhastamine .....	93
Väljatrükkimise üksikasjad .....	50	Remont / väljavahetus .....	93
		Tahhograafide kontrolli kohustus .....	93
<b>D</b>		<b>J</b>	
D1/D2 staatusesisendite		Juhi / sõiduki vahetamine .....	44
väljatrükkimine .....	64	Kaasasolevad dokumendid .....	45
		Segarežiim .....	44
<b>E</b>		Juhi 1 klahvivälja	
EC Declaration of Conformity .....	127	juhtelemendid .....	15
Ettevõtte näitamine .....	71	Juhikaardi andmete allalaadimine .....	41
Ettevõtte registreerimine .....	27	Allalaadimisliidesega ühendamine ..	41
		Allalaadimisvõti (Download Key) .....	41
		Andmete ülekandmine .....	41
		Juhikaart .....	89
		Andmed juhikaardil .....	91
		Autojuhikaardi sisestamine .....	32
		Autojuhikaardi väljavõtmine .....	42
		<b>K</b>	
		Käsitsi sisestused .....	32
		Korrigeerimisvõimalused .....	34
		Põhimõttelised toimimisviisid .....	33
		Riigi sisestamine .....	35
		Sisestamise katkestamine .....	35
		Tegevus sisestamine töövahetuste	
		ette .....	38
		Tegevuse "Puhkeaeg" täiendav	
		sissekandmine .....	36
		Tegevusi ei ole lisatud .....	33
		Töövahetuse jätkamine .....	37
		Käsitsussammud (esimesed) .....	17
		Autojuhile .....	17
		Ettevõtjale .....	17
		Kaugjuhtimine .....	66
		Keele valimine .....	53
		Kiiruseületamiste väljatrükkimine .....	63
		Kiirusprofiilide väljatrükkimine .....	64

**L**

Lisafunktsioonide	
Litsentsikood .....	69
Litsentsikood .....	69

**M**

Menüü pärast juhikaardi väljavõtmist ..	43
Menüüfunktsioonid .....	51
Aegade näitamine juhikaardilt .....	53
Juurdepääs andmetele tõkestatud ...	61
Juurdepääs menüüle tõkestatud .....	61
Keele valimine .....	53
Liikumine Menüüfunktsioonide	
vahel .....	60
Menüüfunktsioonide poole	
pöördumine .....	52
Menüüfunktsioonidest väljumine .....	61
Näit juht 1 / juht 2 .....	70
Seisva sõiduki korral .....	52
Sisestamine juht 1 / juht 2 .....	65
Sisestamine sõiduk .....	67
Sõiduki näit .....	71
Väljatrükk – sõiduk .....	63
Väljatrükk juht 1 / juht 2 .....	62
Menüüstruktuur .....	59
Mõisted .....	8
Juht 1 .....	8
Juht 2 .....	8

**N**

Näidiku- ja juhtelemendid .....	14
Allalaadimisliides .....	16
Ekraan .....	15
Kaardisahtel 1 .....	15
Kaardisahtel 2 .....	15
Menüüklahvid .....	15
Printerisahtli avamise nupp .....	16
Rebimisserv .....	15
Näidikuteplokk .....	75
Näiduvariandid .....	18
Ala- / Ülepinge .....	21
Andmetenäit seisva sõiduki korral ...	20
Märkus pärast süüte sisselülitamist ..	19
Ooteseisund .....	18
Out of scope .....	20
Praami- või rongisõit .....	21
Standardnäidud sõitmisel .....	19
Teadete näitamine .....	20
Tehaserežiim .....	20
VDO GeoLoc * .....	18

**O**

Õnnetussoht .....	74
-------------------	----

**P**

Paberi lõpp .....	50
-------------------	----

Paberirulli sisestamine .....	48
Paberiummistuse likvideerimine .....	50
Päevaandmete väljatrükkimine	
juhikaardilt .....	62
Päevaandmete väljatrükkimine	
massmälust .....	63
Plahvatussoht .....	9, 29, 41
Pöörlemissageduse profiilide	
väljatrükk .....	64

**R**

Režiimid .....	88
Režiim "Töö" .....	31
Režiim "Ettevõtte" .....	25
Riikide tunnustähised .....	99
Regioonide märgistused .....	100
Riikliku numbrimärgi sisestamine .....	28

**S**

Seaduse nõuded .....	10
Autojuhi kohustused .....	10
Ettevõtja kohustused .....	11
Väljatrükkide käsitlemine .....	11
Sisestamine .....	65
Algusriigi sisestamine .....	65
Kohaliku aja seadmine .....	67
Lõppriigi sisestamine .....	65

Out alguse / lõpu sisestamine .....	67	Tavanäit .....	19	Tahhograafikaartide käsitlemine .....	12
Praami-/rongisõidu alguse sisestamine .....	67	Teated .....	73	Üldised märkused .....	
UTC aja korrigeerimine .....	68	Teade kinnitamine .....	75	Vigastumisoht .....	9
Sõiduaja hoiatused .....	80	Teate ilmumine .....	74	UTC (Greenwichi) aeg .....	92
Sõiduki määramine .....	69	Tegevusjuhise ekraanil .....	81	UTC aja ümberarvutamine .....	92
Sündmused .....	76	Tegevuste aktiivseks muutmine .....	39	Utiliseerimine .....	93
Sündmuste väljatrükkimine juhikaardilt .....	62	Automaatne lülitis pärast süüte sisse/välja lülitamist .....	39	<b>V</b>	
Sündmuste väljatrükkimine massmälust .....	63	Automaatne seadmine .....	39	Väljatrükinäited .....	101
<b>T</b>		Tegevuste aktiivseks muutmine .....	39	Autojuhi tegevused .....	106
Tahhograafikaardid .....	89	käitsi .....	39	D1/D2 staatuse diagramm .....	106
Automaatne väljastamine .....	89	Tegevuste käsikirjaline sissekandmine .....	40	Juhikaardi päeva väljatrükk .....	101
Ettevõttelekart .....	89	Tegevuste väljatrükkimine .....	62	Kiiruseületamised .....	105
Juhikaart .....	89	Tehnilised andmed .....	94	Kiirusprofiil .....	107
Kontrollkaart .....	89	DTCO 1381 .....	94	Pöörlemissagedusprofiil .....	107
Tahhograafikaardi puhastamine .....	12	Paberirull .....	94	Selgitused .....	108
Tahhograafikaartide juurdepääsuõigused .....	90	Tehniliste andmete väljatrükkimine .....	63	Sõiduki päeva väljatrükk .....	103
Tahhograafikaartide käsitlemine .....	12	Tõrked .....	78	Sündmused / juhikaardi tõrked .....	102
Tahhograafikaartide lukustamine .....	89	<b>U</b>		Sündmused / tõrked sõidukist .....	104
Töökojakaart .....	89	Üldised juhised .....	7	Tehnilised andmed .....	105
Tähised .....	96	DTCO 1381 käsitlemine .....	9	Väljatrükk kohaliku ajaga .....	107
Tähiste kombinatsioonid .....	97	Esitusvahendid .....	8	v-diagramm .....	106
Tarvikud .....	124	Õnnetusohu .....	9	v-diagrammi väljatrükkimine .....	64
		Plahvatusohu .....	9	VDO Counter (arvesti) * .....	54
		Seaduse nõuded .....	10	Nädalaväartus .....	57
				Näidud tegevuse "Paus" korral .....	56
				Näit tegevuse "Tööaeg" korral .....	56
				Olekunäit .....	57

Päevaväärtus .....	57
Sõiduaegsed näidud .....	55
VDO Counteri näidu ülesehitus .....	54
VDO GeoLoc * .....	18, 91
Voolukatkestus .....	21

Service Only!

## ■ Tegevuste automaatne seadistamine pärast süüte sisse- või väljalülitamist

### Automaatselt seadistatud tegevus ...

#### ... pärast süüte sisselülitamist

	Paus / puhkus	Juht 1
	Muu tööaeg	
	Valmisolekuaeg	
–	Ei muudeta	
	Paus / puhkus	Juht 2
	Muu tööaeg	
	Valmisolekuaeg	
–	Ei muudeta	

#### ... pärast süüte väljalülitamist

	Paus / puhkus	Juht 1
	Muu tööaeg	
	Valmisolekuaeg	
–	Ei muudeta	
	Paus / puhkus	Juht 2
	Muu tööaeg	
	Valmisolekuaeg	
–	Ei muudeta	

### Märkus!

Sõiduki valmistajatehases võivad juba määratletud tegevuste lülitused pärast süüte sisse/välja lülitamist programmeeritud olla!

Märkige "✓" lülitatud funktsioonid tabelisse.



"Käitsi sisestamise" ajal (tegevuste lisamine juhikaardile) see valik ei funktsioneer! Ei esine tegevuse muutumist pärast süüte sisse/välja lülitamist!

Automaatne asetus pärast süüte sisse/ välja lülitamist on standardnädul (**a**) nähtav. Tegevus vilgub u 5 sekundit, seejärel kuvatakse uuesti eelmine näit.

➔ *Standard-asetuse detailid vt "Tegevuste aktiivseks muutmine" alates lk. 39.*

### Andmed DTCO 1381 kohta

Tüüp:

Nr:

Aasta:

Seadistamise

kuupäev: _____

Allkiri: _____

**A**

## ■ Tarvikud

### ► DLKPro Download Key



DLKPro Download Key abil saate te laadida andmeid DTCO 1381-st ja juhikaardilt seadustele vastavalt alla laadida ja arhiveerida.

Tellimisnumber: **A2C59515252** koos kaardilugeja aktiveerimisega

### ► DLKPro TIS-Compact



DLKPro TIS-Compact abil saate te laadida andmeid DTCO 1381-st ja juhikaardilt seadustele vastavalt alla laadida, arhiveerida ja visualiseerida.

Tellimisnumbrid:

- Euroopa – **A2C59515262** koos kaardilugeja aktiveerimisega
- Prantsusmaa – **A2C59516565** koos kaardilugeja aktiveerimisega

### ► DTCO® SmartLink



DTCO SmartLink kasutatakse juhtmevaba ühendusena DTCO 1381 ja Bluetooth seadme (nt nutitelefoni) vahel

Tellimisnumber DTCO SmartLink Pro iOS-ile ja Androidile:  
**1981-2000000101**

### ► DTCO® GeoLoc



DTCO GeoLoc kasutatakse sõiduki positsiooniandmete salvestamiseks DTCO 1381-s.

Tellimisnumber: **A2C59517076**

### ► DLD® Short Range II ja DLD® Wide Range II



DLD Short Range II ja DLD Wide Range II abil saate edastada allalaetavaid andmeid WLAN või GPRS kaudu oma sõidukipargi haldussüsteemile või analüüsitarkvarale.

Tellimisnumbrid:

- DLD Short Range II – **A2C59516619**
- DLD Wide Range II – **A2C59516626**

## ► Puhastuskaardid ja puhastuslapid



Puhastuskaartidega puhastate te DTCO 1381 kaardisahtleid, puhastuslapid on ette nähtud teie juhi- ja/või ettevõtte kaartide puhastamiseks.

Tellimisnumbrid:

- Puhastuskaardid –  
**A2C59513382** (12 kaarti)
- Puhastuslapid –  
**A2C59511849** (12 lappi)
- Puhastuslapid (komplekt) –  
**A2C59511838** (6 kaarti / 6 lappi)

■ Märkused

Service Only!



Interior

## EG-Konformitätserklärung EC Declaration of Conformity

Nr. HOM_004

Wir erklären hiermit als Hersteller, dass die nachstehend beschriebene Einrichtung die Anforderungen der Richtlinie Nr. 1994/9/EG vom 23. März 1994 (bis 19. April 2016) und Richtlinie 2014/54/EU (ab 20. April 2016) für Geräte und Schutzsysteme zur bestimmungsgemäßen Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen erfüllt.

We as manufacturer hereby declare that the following described equipment is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation: Directive No. 94/9/EC of 23 March 1994 (until April 19th, 2016) and Directive 2014/54/EU (from April 20th, 2016).

### Hersteller Manufacturer

Continental Automotive GmbH

Heinrich-Hertz-Str. 45, 78052 Villingen-Schwenningen

### Gerät

Digitaler Tachograph Typ DTCO 1381.x

### Equipment

Digital tachograph type DTCO 1381.x

### EG-Baumusterprüfbescheinigung

TÜV 03 ATEX 2324 X

### EC type examination certificate

### Benannte Stelle

TÜV NORD CERT GmbH, Geschäftsstelle Hannover, Am TÜV 1,  
30519 Hannover, **CE** 0044

### Notified body

### GeräteKennzeichnung

### Marking of the equipment

I3(2)G Ex nA [ib] IIC T6

### Verwendete harmonisierte Normen

EN 60079-0: 2012

### Used harmonized standards

EN 60079-11: 2012

EN 60079-15: 2010

### Andere angewandte Richtlinien

VO (EWG) Nr. 3821/85, ECE R10

### Other used directives

VS-Villingen, den / the 2016-02-25

Continental Automotive GmbH

### Winfried Rogenz

### Head of Homologation

Dr. Herald Jordan

Head TTS Product and Project Quality

### Name / Name

Name / Name

### Funktion / function

Funktion / function

Unterschrift

Unterschrift

signature

signature

Diese Erklärung bescheinigt die Übereinstimmung mit den genannten Richtlinien, ist jedoch keine Beschaffenheits- oder Haltbarkeitsgarantie nach §43 BGB. Die  
Sicherheitsmerkmale der mitgelieferten Produktdokumentation sind zu beachten.  
This declaration certifies the conformity to the specified directives but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the  
product shall be considered in detail.

Continental Automotive GmbH  
Heinrich-Hertz-Str. 45  
78052 Villingen-Schwenningen

Telefon +49 (7721) 97-0  
Telefax +49 (7721) 97-47  
www.continental-corporation.com

Sitz der Gesellschaft: Hannover  
Registrierungsgericht: Hannover,  
Hans-Böckler-Museum  
USt-Id. Nr. DE214565653

Gesamtdirektor  
Herald Maasch,  
Hauptgeschäftsführer  
Herald Schulzmann

**Continental Automotive GmbH**

P.O. Box 1640

78006 Villingen-Schwenningen

GERMANY

[www.fleet.vdo.com](http://www.fleet.vdo.com)

A2C13875100

41024322 OPM 000 AA

**BA00.1381.30 100 119**



**Keel: Eesti**

Printed in Germany | © 05.2017 | Continental Automotive GmbH

**VDO**